叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对佛罗里达林鼠（neotoma (ecological Observations On The) 000001

2. 对佛罗里达林鼠（neotoma (ecological Observations On The) 000002

3. 对佛罗里达林鼠（neotoma (ecological Observations On The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对佛罗里达林鼠（Neotoma (Ecological Observations on the ）

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [prbli'keiʃnz] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
University **of** **Kansas** **Publications** **Museum** **of** **Natural** **History**
大学 的 堪萨斯州 出版物 博物馆 的 自然的 历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

['vɑːljəm] [eɪt] , [noʊ] . [naɪn] , [piːˈpiː] . - - - , [θriː] [fɪgz] .
Volume **8** **,** **No** **.** **9** **,** **pp** **.** **499** **-** **533** **,** **3** **figs** **.**
体积 8 , 不 . 9 , pp . - - - , 3 无花果 .

第 8 卷，第 9 期，第 499-533 页，3 个图。

[dʒuːn] - , -
June **12** **,** **1956**
六月 - , -

1956年6月12日

[ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdˌræt] ,
Ecological **Observations** **on** **the** **Woodrat** **,**
生态 观察 在 这 林鼠 ,

关于林鼠的生态观察

[ˌniːˈɑːtoʊmə][ˌflɔːrɪˈdænə]
Neotoma **floridana**
新瘤 佛罗里达

佛罗里达新果鼠

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [es] . [fɪtʃ] [ænd; ənd] ['denis] [dʒiː] . ['reɪni]
HENRY **S** **.** **FITCH** **AND** **DENNIS** **G** **.** **RAINEY**
亨利 S . 菲奇 和 丹尼斯 G . 雷尼

亨利·S·菲奇和丹尼斯·G·雷尼

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs]
University **of** **Kansas**
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

Lawrence1956
Lawrence1956
Lawrence1956

劳伦斯1956

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [prbli'keiʃnz] , [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
University **of** **Kansas** **Publications** **,** **Museum** **of** **Natural** **History**
大学 的 堪萨斯州 出版物 , 博物馆 的 自然的 历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

['editəz] : [iː] . ['reɪmənd] [hɔːl] , ['tʃermən] , [ə; eɪ] . ['baɪrən] ['lenərd] ,
Editors **:** **E** **.** **Raymond** **Hall** **,** **Chairman** **,** **A** **.** **Byron** **Leonard** **,**
编辑 : E . 雷蒙德 大厅 , 主席 , 一个 . 拜伦 伦纳德 ,

编辑：E. Raymond Hall（主席）、A. Byron Leonard

['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['wɪlsn]
Robert W . Wilson
罗伯特 W . 威尔逊

罗伯特·W·威尔逊

['vɑ:ljəm] [eɪt] , [noʊ] . [naɪn] , [pi:'pi:] . - - -
Volume 8 , No . 9 , pp . 499 - 533
体积 8 , 不 . 9 , pp . - - -

第8卷，第9期，第499-533页

['pʌblɪʃt] [dʒu:n] - , -
Published June 12 , 1956
已发布 六月 - , -

发表于1956年6月12日

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['kænzəs]
University of Kansas
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

['lɔ:rəns] , ['kænzəs]
Lawrence , Kansas
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['fɜ˞:d] [vɔɪlənd] , ['dʒunjɜ˞] . , [steɪt] ['prɪntər]
FERD VOILAND , JR . , STATE PRINTER
费尔德 沃兰德 , JR . , 状态 打印机

FERD VOILAND, JR.，国家印刷商

[tə'pi:kə] , KANSAS1956
TOPEKA , KANSAS1956
托皮卡 , KANSAS1956

堪萨斯州托皮卡，1956年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 501]
[页 -]

[第501页]

[ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɜ˞'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wʊdˌræt] ,
ECOLOGICAL OBSERVATIONS ON THE WOODRAT ,
生态 观察 在 这 林鼠 ,

关于林鼠的生态观察

[ˌni:'ɑ:toʊmə] [ˌflɔ:rɪ'dænə]
NEOTOMA FLORIDANA
新瘤 佛罗里达

佛罗里达新托玛

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [es] . [fɪtʃ] [ænd; ənd] ['denis] [dʒi:] . ['reɪni]
Henry S . Fitch and Dennis G . Rainey
亨利 S . 惠誉 和 丹尼斯 G . 雷尼

亨利·S·菲奇和丹尼斯·G·雷尼

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['i:stərn] ['wʊdˌræt] [ig'zə:ts][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ɪts] [kə'mju:nəti] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][baɪ][ɪts]
The **eastern** **woodrat** **exerts** **important** **effects** **on** **its** **community** **associates** **by** **its**
这 东 林鼠 施压 重要的 效果 在 它是 社区 同事 经过 它是
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
use **of** **the** **vegetation** **for** **food** **,**
使用 的 这 植被 为了 食物 ,

东部林鼠通过利用植被作为食物，对其所在群落的其他成员产生重要影响。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][ɪts] [stɪk] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ænɪmlz] ,
by **providing** **shelter** **in** **its** **stick** **houses** **for** **many** **other** **small** **animals** **,**
经过 提供 庇护所 在 它是 戳 房屋 为了 许多 其他 小的 动物 ,

通过在其木屋中为许多其他小动物提供庇护，

[ænd; ənd][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fu:d] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [fleʃ] - ['i:tər] .
and **by** **providing** **a** **food** **supply** **for** **certain** **flesh** **-** **eaters** **.**
和 经过 提供 一个 食物 供应 为了 肯定 肉 - 食客 .

并为某些食肉动物提供食物来源。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['roʊd(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
In **the** **course** **of** **our** **observations** **on** **this** **rodent** **on** **the** **University** **of**
在 这 课程 的 我们的 观察 在 这 啮齿动物 在 这 大学 的
['kænzəs]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
Kansas **Natural** **History** **Reservation** **,**
堪萨斯州 自然的 历史 预订 ,

在堪萨斯大学自然历史保护区对这种啮齿动物进行观察的过程中，

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm] ['februeri] , - , [tu:; tə] ['februeri] , -
extending **over** **an** **eight** **-** **year** **period** **,** **from** **February** **,** **1948** **,** **to** **February** **,** **1956**
扩展 超过 一个 八 - 年 时期 , 从 二月 , - , 到 二月 , -
,
,
,

从1948年2月到1956年2月，历时八年。

[ði:z] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [hæz; həz]
these **effects** **have** **changed** **greatly** **as** **the** **population** **of** **woodrats** **has**
这些 效果 有 已更改 非常 作为 这 人口 的 林鼠 有
['kɑ:nstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['densəti] ,
constantly **changed** **in** **density** **,**
不断地 已更改 在 密度 ,

随着林鼠种群密度的不断变化，这些影响也发生了巨大变化。

[ænd; ənd][ɪn][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ['ɑ:kjupaɪd] .
and **in** **extent** **of** **the** **area** **occupied** **.**
和 在 程度 的 这 区域 占领 .

以及所占面积的范围。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
This **report** **is** **concerned** **with** **the** **population** **of** **woodrats** **on** **the** **Reservation** **,**
这 报告 是 担心的 和 这 人口 的 林鼠 在 这 预订 ,

本报告关注的是保护区内林鼠的数量。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktərz] [ðæt] [hæv; həv]

the	changes	that	the	species	has	undergone	,	and	the	factors	that	have
这	变化	那	这	物种	有	经历	,	和	这	因素	那	有

[ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

affected	it	.
做作的	它	.

该物种所经历的变化，以及影响这些变化的因素。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [fiːld] ['deɪtə] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

Our	two	sets	of	field	data	,	used	as	a	basis	for	this	report	,
我们的	二	套	的	场地	数据	,	用过的	作为	一个	基础	为了	这	报告	,

本报告以我们两组实地数据为基础，

['sʌplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌoʊvər'læp]['lɪt(ə)l] , ['iːðər] [ɪn][taɪm][ɔːr] [speɪs] .

supplement	each	other	and	overlap	little	,	either	in	time	or	space	.
补充	每个	其他	和	重叠	小的	,	任何一个	在	时间	或者	空间	.

它们相互补充，在时间和空间上几乎没有重叠。

[fɪtʃɪz] [fiːld] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Fitch's	field	work	which	covered	approximately	the	western	half	of	the	Reservation	,
惠誉	场地	工作	哪个	涵盖	大约	这	西	一半	的	这	预订	,

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sep'tembər] ,

was	begun	in	September	,
曾是	开始	在	九月	,

菲奇的实地考察工作于9月开始，考察范围大致覆盖了保留地的西部一半。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'suːd] [moʊst] [ɪn'tensɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪn]

1948	,	and	was	pursued	most	intensively	in	the	autumn	of	1948	and	in
-	,	和	曾是	追击	最多	密集地	在	这	秋天	的	-	和	在

-

1949	,
-	,

1948年，并在1948年秋季和1949年进行了最密集的调查。

[wɪð; wɪθ] ['relətɪvli] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['deɪtə] [əb'teɪnd] [ɪn] - [ænd; ənd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

with	relatively	small	amounts	of	data	obtained	in	1950	and	1951	because	of
和	相对地	小的	金额	的	数据	获得	在	-	和	-	因为	的

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ræts] .

the	great	reduction	in	numbers	of	rats	.
这	伟大的	减少	在	数字	的	老鼠	.

由于老鼠数量大幅减少，1950 年和 1951 年获得的数据相对较少。

['reɪniz] [fiːld] [wɜːrk][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] -

Rainey's	field	work	began	in	the	spring	of	1951	and	was	continued	through	1954
雷尼	场地	工作	开始	在	这	春天	的	-	和	曾是	持续	通过	-

,

,

,

Rainey的实地考察工作始于1951年春季，一直持续到1954年。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

concentrating	on	a	colony	in	the	extreme	northwestern	corner	of	the	Reservation
集中	在	一个	殖民地	在	这	极端	西北	角落	的	这	预订

[ænd; ənd][ɑːn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['praɪvətli] [oʊnd] [lænd] .

and	on	adjacent	privately	owned	land	.
和	在	邻近的	私下	拥有	土地	.

重点关注保护区西北角的一个殖民地及其邻近的私人土地。

[ɪn]['æktʃuəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ræts][lɪv; laɪv] - [træpt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rekərdz]

In	actual	numbers	of	rats	live	-	trapped	and	for	total	number	of	records
在	实际的	数字	的	老鼠	居住	-	被困	和	为了	全部的	数字	的	记录

[ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv]['deɪtə][ɑːr; ər]['kɑːmpərəb(ə)l] .

the	two	sets	of	data	are	comparable	.
这	二	套	的	数据	是	可比	.

就活捉老鼠的实际数量和记录总数而言，这两组数据具有可比性。

[fɪtʃɪz] [fiːld] [wɜːrk] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [waɪl] ['reɪniz] [rɪ'laɪd] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn]

Fitch's	field	work	consisted	chiefly	of	live	-	trapping	while	Rainey's	relied	also	upon
惠誉	场地	工作	由.....组成	主要	的	居住	-	诱捕	尽管	雷尼	依赖	还	之上

['veriəs] ['ʌðər] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [i'kɑːlədʒi] .

various	other	approaches	to	the	woodrat's	ecology	.
各种各样的	其他	方法	到	这	-	生态	.

菲奇的实地考察主要包括活捉，而雷尼则还采用了其他各种方法来研究林鼠的生态。

['reɪniz] ['faɪndɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'pɔːrt] (-) ,

Rainey's	findings	were	incorporated	originally	in	a	more	comprehensive	report	(	1956	)	,
雷尼	发现	是	公司	起初	在	一个	更多的	综合的	报告	(	-	)	,

Rainey 的研究结果最初被纳入一份更全面的报告（1956 年）。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɔːrt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['pɜːrt(ə)nənt]

from	which	short	passages	have	been	extracted	that	are	most	pertinent
从	哪个	短的	段落	有	到过	提取	那	是	最多	相关

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

to	the	present	discussion	.
到	这	展示	讨论	.

从中摘录了与当前讨论最相关的短文。

['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['deɪtə] [ˌreprɪ'zent] - ['wʊdˌræts] (- [fɪtʃɪz] [ænd; ənd] - ['reɪniz]) [kɔːt]

Our	combined	data	represent	258	woodrats	(	153	Fitch's	and	105	Rainey's	)	caught
我们的	合并	数据	代表	-	林鼠	(	-	惠誉	和	-	雷尼	)	捕捉

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [taɪmz] (- ['reɪniz] [ænd; ənd] - [fɪtʃɪz]) .

a	total	of	1110	times	(	660	Rainey's	and	450	Fitch's	)	.
一个	全部的	的	-	时代	(	-	雷尼	和	-	惠誉	)	.

我们的综合数据显示，共捕获了 258 只林鼠（153 只菲氏林鼠和 105 只雷尼林鼠），总共捕获了 1110 次（660 次雷尼林鼠和 450 次菲氏林鼠）。

['reɪniz] ['rekərdz] [pər'teɪn] , [ɪn][pɑːrt] , [tuː; tə] ['wʊdˌræts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn]

Rainey's	records	pertain	,	in	part	,	to	woodrats	outside	the	Reservation	but	within
雷尼	记录	属于	,	在	部分	,	到	林鼠	外部	这	预订	但	之内

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

a	few	hundred	yards	,
一个	很少	百	码	,

雷尼的记录部分涉及保护区外几百码范围内的林鼠，

[æt; ət][moʊst] , [ʌv; əv][ɪts] ['baʊndriz] .

at	most	,	of	its	boundaries	.
在	最多	,	的	它是	边界	.

至多在其边界之内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	502	]
[	页	-	]

[第502页]

['hæbɪtæt]

Habitat
栖息地

栖息地

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l]

In	the	autumn	of	1948	the	population	of	woodrats	was	far	below	the	level
在	这	秋天	的	-	这	人口	的	林鼠	曾是	远的	以下	这	等级

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ə'teɪnd] [ɪn] - [ɔːr] ['ɜːrliər] ,

it	had	attained	in	1947	or	earlier	,
它	有	已达到	在	-	或者	早些时候	,

1948年秋季，林鼠的数量远低于1947年或更早时的水平。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

but	the	rats	were	still	abundant	and	distributed	throughout	a	variety	of
但	这	老鼠	是	仍然	丰富	和	分布式	自始至终	一个	种类	的

['hæbɪtæts] .

habitats	.
栖息地	.

但老鼠仍然数量众多，分布在各种不同的栖息地。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [spɑːrs]

Almost	every	part	of	the	woodland	was	occupied	by	at	least	a	sparse
几乎	每一个	部分	的	这	林地	曾是	占领	经过	在	至少	一个	疏

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

几乎林地的每个角落都居住着至少一些零星的人口。

['ɔːlsoʊ] , ['meni] [ræts] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['prɑːpər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

Also	,	many	rats	lived	beyond	the	limits	of	the	woodland	proper	,	in	such	places
还	,	许多	老鼠	居住地	超过	这	限制	的	这	林地	恰当的	,	在	这样的	地方

[æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋz] ,

as	deserted	buildings	,
作为	荒凉的	建筑物	,

此外，许多老鼠还生活在林地范围之外，例如废弃的建筑物中。

['θɪkɪt] , ['roʊdsaɪd] [hedʒz] , [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [triː] [ruːts] [ə'lɔːŋ] [kʌt] [bæŋks][ʌv; əv]

thickets	,	roadside	hedges	,	and	tangles	of	exposed	tree	roots	along	cut	banks	of
灌木丛	,	路边	对冲	,	和	缠结	的	裸露	树	根	沿着	切	银行	的

['gʌliːz] .

gullies	.
沟壑	.

沟壑两侧的灌木丛、路边树篱和裸露的树根交错缠绕。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'bʌndənt] ['kʌvər] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktər]

All	these	situations	are	characterized	by	providing	abundant	cover	,	a	limiting	factor
全部	这些	情况	是	特征化的	经过	提供	丰富	覆盖	,	一个	限制	因素

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊdˌræt] .

for	this	woodrat	.
为了	这	林鼠	.

所有这些情况的特点是提供了充足的掩体，这对这种林鼠来说是一个限制因素。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [haɪ] ,

In	1947	,	when	the	population	of	woodrats	was	especially	high	,
在	-	,	什么时候	这	人口	的	林鼠	曾是	尤其	高的	,

1947年，当林鼠数量特别多的时候，

[plænt] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði]

plant	succession	on	the	wooded	parts	of	the	Reservation	may	have	been	near	the
植物	演替	在	这	树木繁茂的	部分	的	这	预订	可能	有	到过	靠近	这

['ɑːptɪməm][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ræts] .

optimum	stage	for	the	rats	.
最佳	阶段	为了	这	老鼠	.

保护区林地中的植物演替可能已接近老鼠的最佳生存阶段。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] - ['jɪrz] ,

For	some	80	years	,
为了	一些	-	年	,

大约80年来，

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] [ænd; ənd] ['preri] [fairz][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər]

since	the	time	the	land	was	first	settled	and	prairie	fires	were	brought	under
自从	这	时间	这	土地	曾是	第一的	定居	和	草原	火灾	是	带来	在下面

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

自从这片土地最初有人定居，草原火灾得到控制以来，

['wʊdi] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [in'kraʊtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['eriəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['græslænd] .

woody	vegetation	has	been	encroaching	into	areas	that	were	formerly	grassland	.
木质的	植被	有	到过	侵入	进入	区域	那	是	以前	草原	.

木本植物不断侵占以前是草地的地区。

[ə'baʊt] - [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	1934	the	University	changed	its	policy	with	regard	to	treatment	of	the
关于	-	这	大学	已更改	它是	政策	和	看待	到	治疗	的	这

[trækt] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

tract	that	was	later	made	the	Reservation	.
通道	那	曾是	之后	制成	这	预订	.

大约在 1934 年，大学改变了对后来成为保留地的这片土地的处理政策。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

Up	to	that	time	,
向上	到	那	时间	,

在那之前，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['pæstʃər] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['hevi]

most	of	the	area	had	been	used	as	pasture	and	subjected	to	heavy
最多	的	这	区域	有	到过	用过的	作为	牧场	和	受	到	重的

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

该地区大部分曾被用作牧场，并遭受过过度放牧。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [fenst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

but	several	fields	had	been	fenced	and	cultivated	.
但	一些	字段	有	到过	围栏	和	栽培	.

但有好几块田地已经围起来耕种了。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]['hɪltɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ]['oʊpən][stændz][ʌv; əv]

Under	the	new	policy	the	hillsides	and	hilltop	edges	with	open	stands	of
在下面	这	新的	政策	这	山坡	和	山顶	边缘	和	打开	站立	的

['veriəs] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stɑːk] [fensiz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

various	deciduous	trees	were	enclosed	with	stock	fences	and	protected	from
各种各样的	落叶	树木	是	内	和	库存	栅栏	和	受保护	从

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

根据新政策，山坡和山顶边缘生长着各种落叶乔木的开阔地带被牲畜围栏围起来，防止放牧。

[sək'seʃnl] [trendz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɔːltərd] .

Successional	trends	were	greatly	altered	.
接班人	趋势	是	非常	已修改	.

演替趋势发生了巨大改变。

['wʊdi] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
Woody **vegetation** **,**
伍迪 植被 ,

木本植物，

[ɔːl'redi] ['feɪvərd] [baɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] [fairz][ə'rɪdʒənəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
already **favored** **by** **protection** **from** **the** **prairie** **fires** **originally** **important** **in** **the**
已经 受青睐 经过 保护 从 这 草原 火灾 起初 重要的 在 这
[iˈkɑːlədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ˌʌndər'went] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]
ecology **of** **this** **region** **underwent** **further** **development** **as** **a** **result** **of** **protection**
生态 的 这 地区 经历了 更远 发展 作为 一个 结果 的 保护
[frʌm; frəm] ['braʊzɪŋ] .
from **browsing** **.**
从 浏览 .

原本就因免受草原火灾的侵袭而受益的植物，在该地区生态系统中原本就十分重要，而由于免受动物啃食，又得到了进一步发展。

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [spræŋ] [ʌp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Thickets **of** **shrubs** **and** **saplings** **sprang** **up** **throughout** **the** **woodland** **,**
灌木丛 的 灌木 和 树苗 弹簧 向上 自始至终 这 林地 ,

林地里长满了茂密的灌木丛和幼树。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dens] ['ʌndə,stɔːri] ['leɪər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli]
forming **a** **dense** **understory** **layer** **beneath** **the** **discontinuous** **canopy** **of** **the** **relatively**
成型 一个 稠密 林下层 层 下面 这 不连续的 树冠 的 这 相对地
['skætərd] [mə'tʃʊr] [triːz] .
scattered **mature** **trees** **.**
疏散 成熟 树木 .

在相对分散的成熟树木的断续树冠下形成茂密的林下层。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['verid] ['mɑːrkɪdli] [ɪn] ['dɪfrənt]
The **composition** **and** **density** **of** **the** **undergrowth** **varied** **markedly** **in** **different**
这 作品 和 密度 的 这 灌木丛 多种多样 明显地 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
parts **of** **the** **woodland** **.**
部分 的 这 林地 .

林地不同区域的灌木组成和密度差异很大。

[ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [moʊst]['oʊpən] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][moʊst] [dens] ['ʌndə,stɔːri] .
The **parts** **that** **were** **formerly** **most** **open** **acquired** **the** **most** **dense** **understory** **.**
这 部分 那 是 以前 最多 打开 获得 这 最多 稠密 林下层 .

以前最开阔的区域现在长出了最茂密的林下植被。

['blækberi] , ['hʌni] ['loʊkəst] , ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['prɪkli] [æʃ] [fɔːrmd] [ɪn]['pleɪsɪz]
Blackberry **,** **honey** **locust** **,** **osage** **orange** **,** **and** **prickly** **ash** **formed** **in** **places**
黑莓 , 蜂蜜 刺槐 , 奥塞奇 橙子 , 和 带刺的 灰 形成 在 地方
['θɔːrni] ['tæŋglz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmənz] .
thorny **tangles** **almost** **impenetrable** **to** **humans** **.**
带刺的 缠结 几乎 坚不可摧 到 人类 .

黑莓、皂荚、奥沙橙和花椒在某些地方形成了带刺的缠结，几乎人类无法穿过。

[ðɪs] ['θɪkɪt] [steɪdʒ] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] [ɪn] ['densəti] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə] [leɪt] ['fɔːtiːz] [ˌkəuin'saidɪŋ]
This **thicket** **stage** **reached** **its** **peak** **in** **density** **in** **the** **middle** **to** **late** **forties** **coinciding**
这 灌木丛 阶段 达到 它是 顶峰 在 密度 在 这 中间 到 晚的 四十年代 同时发生
[ə'prɑːksɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mæksɪməm] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .
approximately **with** **the** **time** **of** **maximum** **abundance** **of** **the** **rats** **.**
大约 和 这 时间 的 最大限度 丰富 的 这 老鼠 .

这种灌木丛阶段在 40 年代中后期达到密度高峰，这与老鼠数量最多的时期大致吻合。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] , ['ʌndər] [kən'tɪnjuːd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	past	eight	years	,	under	continued	protection	from	burning	,	cutting	and
在	这	过去的	八	年	,	在下面	持续	保护	从	燃烧	,	切割	和

['braʊzɪŋ] ,

browsing	,
浏览	,

在过去的八年中，由于持续受到保护，免受焚烧、砍伐和啃食，

[ðə; ði]['fɔːrɪst][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['fɜːrðər] ;

the	forest	has	developed	further	;
这	森林	有	发达	更远	;

森林进一步发展起来了；

['saɪzəbl] [triːz] - [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [haɪ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [trʌŋk] [daɪ'æmɪtər][hæv; həv]

sizable	trees	20	feet	or	more	high	and	up	to	eight	inches	in	trunk	diameter	have
相当大的	树木	-	脚	或者	更多的	高的	和	向上	到	八	英寸	在	树干	直径	有

[groʊn] [frʌm; frəm] ['siːdiŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

grown	from	seedlings	during	the	period	of	protection	.
生长	从	幼苗	期间	这	时期	的	保护	.

在保护期内，一些体型较大的树木从幼苗长成了高达 20 英尺或更高、树干直径达 8 英寸的大树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	503	]
[	页	-	]

[第503页]

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['kænəpi][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ,

An	almost	continuous	canopy	of	foliage	has	developed	,
一个	几乎	连续的	树冠	的	叶子	有	发达	,

几乎形成了一片连绵不断的树冠，

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəˌstɔːri] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] .

shading	the	understory	and	thinning	it	by	killing	shrubs	and	saplings	.
阴影	这	林下层	和	稀疏	它	经过	杀	灌木	和	树苗	.

通过杀死灌木和幼树来遮蔽林下植被并使其稀疏。

[ɪn] [ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði]['kænəpi][ɪz][moʊst] [dens] ,

In	those	situations	where	the	canopy	is	most	dense	,
在	那些	情况	在哪里	这	树冠	是	最多	稠密	,

在树冠最茂密的那些地方，

[æz; əz][ɑːn] [nɔːrθ] [sloʊps] ['hævɪŋ] [stændz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɪkəri] ['ævərɪdʒɪŋ] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

as	on	north	slopes	having	stands	of	young	hickory	averaging	twenty	feet	high	,
作为	在	北	连续下坡	拥有	站立	的	年轻的	山胡桃木	平均值	二十	脚	高的	,

例如在北坡上，生长着平均高度为二十英尺的幼小山胡桃树。

[ðə; ði] ['ʌndəˌstɔːri] [ɪz] [naʊ] ['lɑːrdʒli] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [saʊθ]

the	understory	is	now	largely	lacking	,	but	in	other	situations	,	particularly	on	south
这	林下层	是	现在	很大程度上	缺乏	,	但	在	其他	情况	,	特别	在	南

[sloʊps] ,

slopes	,
连续下坡	,

现在林下植被基本缺失，但在其他情况下，尤其是在南坡上，

[ðə; ði] ['ʌndəˌstɔːri] ['θɪkɪt] [ɑːr; ər] [stɪl] [dens] .

the	understory	thickets	are	still	dense	.
这	林下层	灌木丛	是	仍然	稠密	.

林下灌木丛依然茂密。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['hæbɪtæt][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	the	whole	,	however	,	habitat	conditions	have	become	less	favorable	for	the
在	这	所有的	,	然而	,	栖息地	状况	有	变得	较少的	有利	为了	这

['wʊdˌræt] .

woodrat	.
林鼠	.

但总体而言，林鼠的栖息地条件已经变得不太有利了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd]['iːv(ə)n]

Within	the	woodland	the	population	of	woodrats	was	not	evenly	distributed	even
之内	这	林地	这	人口	的	林鼠	曾是	不是	均匀地	分布式	甚至

[æt; ət][ɪts]['mæksɪməm]['densəti] ;

at	its	maximum	density	;
在	它是	最大限度	密度	;

即使在林地中林鼠密度最高的时候，它们的分布也不均匀；

['oʊnli] [ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌoʊvər'hed] ['ʃeltər] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ]

only	those	situations	that	provided	sufficient	overhead	shelter	were	occupied	by
仅有的	那些	情况	那	假如	充足的	开销	庇护所	是	占领	经过

['wʊdˌræts] .

woodrats	.
林鼠	.

只有那些能提供足够遮蔽物的地方才会被林鼠占据。

[ðə; ði]['hɪltɑːp] ['laɪmstoʊn] ['aʊtkrɑːp] ,

The	hilltop	limestone	outcrop	,
这	山顶	石灰石	露头	,

山顶的石灰岩露头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ri'fjuːdʒiəm , riː-][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wen] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]

which	was	the	refugium	of	the	survivors	when	the	population	was	at
哪个	曾是	这	避难所	的	这	幸存者	什么时候	这	人口	曾是	在

[loʊ] [eb] ,

low	ebb	,
低的	落潮	,

当人口数量处于低谷时，那里是幸存者的避难所。

['ɔːlsoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [haɪ] .

also	supported	the	greatest	concentration	when	the	population	was	high	.
还	有	这	最	专注	什么时候	这	人口	曾是	高的	.

人口密度高时，浓度也最高。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [stretʃ] [ʌv; əv] [ledʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	number	of	individuals	living	along	any	particular	stretch	of	ledge	could	be
这	数字	的	个人	活的	沿着	任何	特别的	拉紧	的	壁架	可以	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['oʊnli][baɪ] [ɪn'tensɪv] [lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] ,

determined	only	by	intensive	live	-	trapping	,
决定	仅有的	经过	密集的	居住	-	诱捕	,

只有通过密集的活体诱捕才能确定生活在特定岩架上的个体数量。

[ˌwer'æz] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][moʊst] ['ʌðər]

whereas	residences	of	individuals	could	be	more	readily	identified	in	most	other
然而	住宅	的	个人	可以	是	更多的	容易	已识别	在	最多	其他

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

situations	away	from	the	ledge	.
情况	离开	从	这	壁架	.

而在远离悬崖的大多数其他情况下，个人的住所更容易被识别出来。

[stɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [ɑːr; ər] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][doʊm] - [ʃeɪpt] [ɪn]

Stick	houses	of	woodrats	are	,	characteristically	,	large	and	dome	-	shaped	in
戳	房屋	的	林鼠	是	,	典型地	,	大的	和	穹顶	-	形状	在

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

林鼠的树枝屋通常是大型的圆顶状，生长在林地中。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lækt] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv]

but	along	the	ledges	they	usually	lacked	this	typical	form	and	consisted	of
但	沿着	这	壁架	他们	通常	缺乏	这	典型的	形式	和	由.....组成	的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stɪks] ,

a	much	smaller	accumulation	of	sticks	,
一个	很多	较小的	积累	的	棍子	,

但沿着岩架，它们通常缺乏这种典型的形状，而是由数量少得多的树枝堆积而成。

['ɔːf(ə)n] ['mɪrli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] .

often	merely	filling	a	small	crevice	.
经常	仅仅	填充	一个	小的	裂缝	.

通常只是填补一个小缝隙。

[stɪks] ['kærid] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli][ɔːr] ['hoʊlli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

Sticks	carried	into	such	places	where	they	were	partly	or	wholly	protected	from
棍子	携带	进入	这样的	地方	在哪里	他们	是	部分	或者	完全	受保护	从

['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [mɔːr]

moisture	and	sunshine	were	much	less	subject	to	decay	than	those	in	more
水分	和	阳光	是	很多	较少的	主题	到	衰变	比	那些	在	更多的

['oʊpən] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

open	situations	,
打开	情况	,

放置在部分或全部能遮蔽阳光和潮湿环境的棍棒，比放置在开阔环境中的棍棒更不容易腐烂。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ræts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	remained	long	after	the	rats	themselves	were	gone	.
和	剩余	长的	后	这	老鼠	他们自己	是	已消失	.

即使老鼠早已消失，它们仍然留在那里很久。

[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋz] [ɪn] [dɪp'reʃnz] [ɪn] [rɑːk] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [bɪ'niːθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

Accumulations	of	droppings	in	depressions	in	rock	surfaces	beneath	overhanging
累积	的	粪	在	抑郁症	在	岩石	表面	下面	悬垂

[ledʒ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv]['læstɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

ledges	likewise	have	lasted	for	many	years	.
壁架	同样地	有	持续	为了	许多	年	.

在悬崖下方的岩石表面凹陷处，粪便的堆积也持续了很多年。

[ðə; ði] [rɑːk] ['aʊtkrɑːp][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [trævəlweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ,

The	rock	outcrop	provided	a	continuous	travelway	along	the	hilltops	,
这	岩石	露头	假如	一个	连续的	旅行路线	沿着	这	山顶	,

裸露的岩石为沿山顶提供了一条连续的通道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] ['ɑːkjupaɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][sʌm; səm]

and	even	parts	that	were	not	permanently	occupied	usually	had	some
和	甚至	部分	那	是	不是	永久的	占领	通常	有	一些

[saɪn] .

sign	.
符号	.

即使是那些并非长期有人居住的地方，通常也会有一些痕迹。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]

The	following	types	of	situations	were	found	to	be	especially	favorable	for
这	下列的	类型	的	情况	是	成立	到	是	尤其	有利	为了

['ɑːkjəpənsi] :

occupancy	:
占用	:

研究发现，以下几种情况尤其有利于入住：

[diːp] [k'revɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ; [lɑːrdʒ][flæt] ['boʊldərz]

deep	crevices	beneath	overhanging	projections	of	the	ledge	;	large	flat	boulders
深的	缝隙	下面	悬垂	预测	的	这	壁架	;	大的	平坦的	巨石

['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ledʒ] ;

broken	away	from	the	main	ledge	;
破碎的	离开	从	这	主要的	壁架	;

悬垂岩架下方的深裂缝；从主岩架上崩落的大而扁平的巨石；

[θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]['freɪgrənt]['suːmæk] , [ruːs] -) [prə'vaɪdɪŋ] ['ʃeltər]

thick	clumps	of	brush	(	usually	fragrant	sumac	,	Rhus	trilobata	)	providing	shelter
厚的	团块	的	刷子	(	通常	香	苏玛克	,	漆树	-	)	提供	庇护所

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ;

and	support	for	the	house	;
和	支持	为了	这	房子	;

茂密的灌木丛（通常是香漆树，Rhus trilobata）为房屋提供庇护和支撑；

[lɔːgz]['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] [prə'vaɪdɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]

logs	fallen	across	the	ledge	providing	support	and	protection	for	the	house
日志	倒下	穿过	这	壁架	提供	支持	和	保护	为了	这	房子

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

倒在屋檐上的原木为房屋结构提供了支撑和保护。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ['laɪmstoʊn] ['streɪtəm; 'strætəm] [ə'prɑːksɪmətli] - [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l]

A	second	outcropping	limestone	stratum	approximately	20	feet	below	the	level
一个	第二	露头	石灰石	地层	大约	-	脚	以下	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['aʊtkrɑːp] ,

of	the	hilltop	was	just	as	extensive	as	the	upper	outcrop	,
的	这	山顶	曾是	只是	作为	广泛的	作为	这	上	露头	,

在山顶下方约 20 英尺处，第二层露头的石灰岩层与上层露头的石灰岩层一样广阔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ræts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]

but	it	was	little	used	by	the	rats	because	the	exposed	rock	surface	was
但	它	曾是	小的	用过的	经过	这	老鼠	因为	这	裸露	岩石	表面	曾是

[mɔːr] ['regjələr] ,

more	regular	,
更多的	常规的	,

但由于裸露的岩石表面更加平整，老鼠很少利用它。

['lækɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [kræks] [ænd; ənd] [diːp] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp] ;

lacking	the	jagged	cracks	and	deep	fissures	of	the	hilltop	outcrop	;
缺乏	这	锯齿状	裂缝	和	深的	裂缝	的	这	山顶	露头	;

没有山顶露头上那些锯齿状的裂缝和深裂隙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [prɑː'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ˌoʊvər'hed] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

and	it	lacked	the	overhanging	projections	which	provided	overhead	shelter	for
和	它	缺乏	这	悬垂	预测	哪个	假如	开销	庇护所	为了

[ðə; ði][ræts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	rats	along	the
这	老鼠	沿着	这

它缺乏为老鼠提供头顶庇护的悬垂结构。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 504]
[页 -]

[第504页]

['ʌpər] ['aʊtkrɑːp] .
upper outcrop .
上 露头 .

上部露头。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [ə'soʊsieɪtɪd]
More than ninety per cent of the rats that were recorded as associated
更多的 比 九十 每 中心 的 这 老鼠 那 是 记录 作为 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['autkrɔps] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp]['streɪtəm; 'strætəm] .
with the outcrops were at the hilltop stratum .
和 这 露头 是 在 这 山顶 地层 .

记录显示，与露头有关的老鼠中，超过 90% 都位于山顶岩层。

['sekənd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [saɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs]
Second in preference to the hilltop outcrop as a house site was the base
第二 在 偏爱 到 这 山顶 露头 作为 一个 房子 地点 曾是 这 根据
[ʌv; əv][æn; ən]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [triː] [ɪn] [θɪk] [wʊdz] .
of an osage orange tree in thick woods .
的 一个 奥塞奇 橙子 树 在 厚的 树林 .

其次，除了山顶的突出部分之外，茂密树林中的一棵奥塞奇橙树的树根也是建造房屋的理想地点。

[ðɪs] [triː] [ə'kɜːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
This tree occurs throughout the woodland of the Reservation ,
这 树 发生 自始至终 这 林地 的 这 预订 ,

这种树遍布保护区的林地。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] [liːf] ['kænəpi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] ,
having become established when the leaf canopy was more open ,
拥有 变得 已确立的 什么时候 这 叶子 树冠 曾是 更多的 打开 ,

当树叶冠层较为稀疏时，它们便已扎根生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['greɪzɪŋ] ,
and the whole area was subject to grazing ,
和 这 所有的 区域 曾是 主题 到 放牧 ,

整个区域都用于放牧。

[wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndə,stɔːri] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
with less development of the understory vegetation in the woodland .
和 较少的 发展 的 这 林下层 植被 在 这 林地 .

林下植被发育程度较低。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər][moʊst]['ɔːf(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðoʊz] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ðæt] [hæd; həd]
Houses were most often situated in those osage orange trees that had
房屋 是 最多 经常 位于 在 那些 奥塞奇 橙子 树木 那 有
[bɪn] [kʌt][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [taɪmz] ,
been cut one or more times ,
到过 切 一 或者 更多的 时代 ,

房屋大多建在那些被砍伐过一次或多次的奥塞奇橙树上。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'dʒenə,reɪtid][wɪð; wɪθ] ['spreding] [groʊθ] [fɔːrm] , [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['bræntʃɪŋ]
and had regenerated with spreading growth form , the multiple branching
和 有 再生 和 传播 生长 形式 , 这 多种的 分枝
[stemz] ['ɔːfərɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] .
stems offering substantial support .
茎 提供 重大的 支持 .

并且以蔓延的生长形态再生，多条分枝的茎提供了强大的支撑。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [krɑːtʃ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] .

Occasionally	**houses**	**were**	**built**	**in**	**crotches**	**from**	**two**	**to**	**six**	**feet**	**above**	**ground**	**.**
偶尔	房屋	是	建造	在	胯部	从	二	到	六	脚	多于	地面	.

有时，人们会在离地两到六英尺高的树杈上建造房屋。

[ˈblækberi] [ˈθɪkɪt] [ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪvərəbl] [loʊˈkeɪʃənz][fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪz] .

Blackberry	**thickets**	**also**	**are**	**favorable**	**locations**	**for**	**houses**	**.**
黑莓	灌木丛	还	是	有利	地点	为了	房屋	.

黑莓丛也是建造房屋的理想地点。

[ðiːz] [ˈθɪkɪt] [gruː] [ʌp][ˈmoʊstli][ɪn] [fenst] [ˈeriəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlaɪvstɑːk] [wɜːr; wər]

These	**thickets**	**grew**	**up**	**mostly**	**in**	**fenced**	**areas**	**from**	**which**	**livestock**	**were**
这些	灌木丛	生长	向上	大多	在	围栏	区域	从	哪个	家畜	是

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,

excluded	**,**
排除	,

这些灌木丛大多生长在牲畜无法进入的围栏区域内。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [dens] [ʃeɪd] — [ˈhɪltɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['lev(ə)l][ɔːr]['dʒentli]

but	**where**	**there**	**was**	**not**	**dense**	**shade**	**—**	**hilltop**	**edges**	**and**	**level**	**or**	**gently**
但	在哪里	那里	曾是	不是	稠密	阴影	—	山顶	边缘	和	等级	或者	轻轻地

['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [kriːk] [bæŋks] .

sloping	**ground**	**adjacent**	**to**	**creek**	**banks**	**.**
倾斜的	地面	邻近的	到	溪	银行	.

但是，在没有浓密阴凉的地方——山顶边缘和溪岸附近的平坦或缓坡地面。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['dɛnsəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**houses**	**were**	**usually**	**in**	**densest**	**parts**	**of**	**the**	**thickets**	**where**	**they**	**were**
这	房屋	是	通常	在	最密集	部分	的	这	灌木丛	在哪里	他们	是

['ɔːlmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] .

almost	**inaccessible**	**.**
几乎	无法进入	.

这些房屋通常位于灌木丛最茂密的地方，几乎无法进入。

[mæts][ʌv; əv] [ded] [keɪnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv] [keɪnz] ['groʊɪŋ] [ʌp]

Mats	**of**	**dead**	**canes**	**more**	**or**	**less**	**horizontal**	**,**	**with**	**the**	**live**	**canes**	**growing**	**up**
垫子	的	死的	拐杖	更多的	或者	较少的	水平的	,	和	这	居住	拐杖	生长	向上

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	**them**	**,**
通过	他们	,

枯死的藤蔓呈水平状铺成垫状，活的藤蔓从中向上生长出来。

[prəˈvaɪdɪd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌoʊvərˈhed] [prəˈtekʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] ['relətɪvli]

provided	**effective**	**overhead**	**protection**	**,**	**while**	**the**	**ground**	**beneath**	**was**	**relatively**
假如	有效的	开销	保护	,	尽管	这	地面	下面	曾是	相对地

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

提供了有效的上方保护，而下方的地面相对开阔。

['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [kən'siːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Houses	**built**	**in**	**the**	**thickets**	**were**	**so**	**well**	**concealed**	**that**	**they**	**were**	**usually**
房屋	建造	在	这	灌木丛	是	所以	出色地	暗	那	他们	是	通常

[nɑːt] [dɪˈtektɪd] [ʌnˈtɪl][ˈæftər] [liːvz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɪn] ['ɔːtəm] .

not	**detected**	**until**	**after**	**leaves**	**were**	**shed**	**in**	**autumn**	**.**
不是	检测到	直到	后	树叶	是	棚	在	秋天	.

建在灌木丛中的房屋隐藏得很好，通常要等到秋季落叶后才会被发现。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['blækberi] ['θɪkɪt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] ['aɪsəleɪtɪd] .

In	**most**	**cases**	**the**	**blackberry**	**thickets**	**were**	**small**	**and**	**well**	**isolated**	**.**
在	最多	案例	这	黑莓	灌木丛	是	小的	和	出色地	孤立	.

大多数情况下，黑莓丛都很小，而且彼此隔离。

['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [nɪr] [tə'geðər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

Houses	**of**	**the**	**rats**	**were**	**sometimes**	**unusually**	**near**	**together**	**suggesting**
房屋	的	这	老鼠	是	有时	异常地	靠近	一起	建议

[ðæt] [ðiːz] ['θɪkɪt] [prə'vaɪdɪd] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərəbl] ['hæbɪtæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

that	**these**	**thickets**	**provided**	**especially**	**favorable**	**habitat**	**conditions**	**.**
那	这些	灌木丛	假如	尤其	有利	栖息地	状况	.

老鼠的巢穴有时异常靠近，这表明这些灌木丛提供了特别有利的栖息地条件。

['hɑːloʊ] [triːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['juːtəˌlaɪzd] , [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ]

Hollow	**trees**	**are**	**often**	**utilized**	**,**	**the**	**accumulation**	**of**	**sticks**	**for**	**the**	**house**	**being**
空洞的	树木	是	经常	利用	,	这	积累	的	棍子	为了	这	房子	存在

['lɑːrdʒli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kævəti] .

largely	**inside**	**the**	**cavity**	**.**
很大程度上	里面	这	空腔	.

人们经常利用空心树，建造房屋所需的树枝大多堆积在树洞内。

[tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [saɪt] , [ðə; ði][snæg][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['oʊpənɪŋ]

To	**be**	**suitable**	**for**	**a**	**house**	**site**	**,**	**the**	**snag**	**must**	**have**	**an**	**opening**
到	是	合适的	为了	一个	房子	地点	,	这	障碍物	必须	有	一个	开幕

[nɪr] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

near	**ground**	**level**	**,**
靠近	地面	等级	,

要适合用作建房用地，枯树桩必须在接近地面处有一个开口。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] , [prə'vaɪdɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['aʊtlets] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**another**	**higher**	**on**	**the**	**trunk**	**,**	**providing**	**emergency**	**outlets**	**in**	**two**	**directions**	**.**
和	其他	更高	在	这	树干	,	提供	紧急情况	商店	在	二	方向	.

车架较高处还有一个，提供两个方向的紧急插座。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triːz] ['juːtəˌlaɪzd][wɜːr; wər] [blæk] [oʊks] (['kwɜːrkəs][ˌvɛlə'tiːnə]) .

Most	**of**	**the**	**hollow**	**trees**	**utilized**	**were**	**black**	**oaks**	**(**	**Quercus**	**velutina**	**)**	**.**
最多	的	这	空洞的	树木	利用	是	黑色的	橡树	(	栎树	绒毛膜	)	.

大部分被利用的空心树是黑橡树（Quercus velutina）。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [kʌt][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [left][frʌm; frəm][smɔːl] [skeɪl]

In	**1948**	**there**	**were**	**many**	**houses**	**in**	**cut**	**tops**	**of**	**trees**	**left**	**from**	**small**	**scale**
在	-	那里	是	许多	房屋	在	切	最高额	的	树木	左边	从	小的	规模

['lʌmbərɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

lumbering	**operations**	**a**	**few**	**years**	**earlier**	**.**
伐木	运营	一个	很少	年	早些时候	.

1948 年，许多房屋都建在几年前小规模伐木作业留下的被砍伐的树梢上。

[ðə; ði] ['densli] [brænʧt] [tɑːps][ʌv; əv]['ɛlmz] ,

The	**densely**	**branched**	**tops**	**of**	**elms**	**,**
这	密集地	分支	最高额	的	榆树	,

榆树枝繁叶茂的树冠，

[oʊks][ænd; ənd] ['hɪkɝiːz] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

oaks	**and**	**hickories**	**had**	**satisfied**	**the**	**requirement**	**for**	**support**	**of**	**the**	**house**
橡树	和	山核桃	有	使满意	这	要求	为了	支持	的	这	房子

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] ['ʃeltər] .

and	**nearby**	**shelter**	**.**
和	附近	庇护所	.

橡树和山核桃树满足了房屋的支撑需求，也为附近提供了遮蔽处。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən] ['wʊdlənd] [wel] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðərwaɪz]

The	**houses**	**built**	**in**	**them**	**were**	**in**	**open**	**woodland**	**well**	**separated**	**from**	**otherwise**
这	房屋	建造	在	他们	是	在	打开	林地	出色地	分开	从	否则

['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

favorable	**situations**	**.**
有利	情况	.

这些房屋建在开阔的林地中，与其他有利环境相隔甚远。

[baɪ] - [ðə; ðɪ][tɑːps][wɜːr; wər] [ˌdɪs'ɪntəgreɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][prə'vaɪdɪd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ʃeltər]

By	1948	the	tops	were	disintegrating	and	no	longer	provided	effective	shelter
经过	-	这	最高额	是	瓦解	和	不	更长	假如	有效的	庇护所

.

:

.

到 1948 年，屋顶开始坍塌，不再能提供有效的庇护。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'per] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

The	houses	built	in	them	were	falling	into	disrepair	and	were	not
这	房屋	建造	在	他们	是	坠落	进入	失修	和	是	不是

['pɜːrmənəntli] [ɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ˌtempə'rerəli] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

permanently	inhabited	but	were	often	used	temporarily	by	wandering	individuals	.
永久的	有人居住的	但	是	经常	用过的	暂时地	经过	漫游	个人	.

这些房屋年久失修，并非长期有人居住，而是经常被流浪者临时居住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	505	]
[	页	-	]

[第505页]

[ə'lɔːŋ] [kʌt][bæŋks][ʌv; əv] ['gʌliːz] [wer] [triːz] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['ʌndə'maɪnd][baɪ][ɪ'roʊʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ]

Along	cut	banks	of	gullies	where	trees	were	partly	undermined	by	erosion	,	the
沿着	切	银行	的	沟壑	在哪里	树木	是	部分	被削弱	经过	侵蚀	,	这

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

在沟壑的切割岸边，树木因侵蚀而部分被掏空，裸露的.....

['tæŋg(ə)ld] [ruːt] ['sɪstəmz] [prə'vaɪdɪd][saɪts][fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .

tangled	root	systems	provided	sites	for	occupancy	.
纠缠不清	根	系统	假如	网站	为了	占用	.

错综复杂的根系为生物提供了栖息场所。

[ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [stɪks] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ðɪ]

In	these	situations	the	accumulations	of	sticks	were	small	and	lacked	the
在	这些	情况	这	累积	的	棍子	是	小的	和	缺乏	这

['tɪpɪk(ə)l] [doʊmd] [ʃeɪp] ,

typical	domed	shape	,
典型的	圆顶	形状	,

在这种情况下，树枝堆积的体积很小，而且缺乏典型的圆顶形状。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kævəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ruːts] .

consisting	essentially	of	a	lining	to	the	cavity	beneath	the	roots	.
由	本质上	的	一个	衬垫	到	这	空腔	下面	这	根	.

主要由牙根下方空腔的内衬组成。

[tuː] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['wʊdˌræts]

Two	small	buildings	at	the	Reservation	headquarters	were	accessible	to	woodrats
二	小的	建筑物	在	这	预订	总部	是	可访问	到	林鼠

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː'aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	were	utilized	off	and	on	throughout	much	of	the	period	of	this
和	是	利用	离开	和	在	自始至终	很多	的	这	时期	的	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

保护区总部的两座小建筑物是林鼠可以进入的，并且在本次研究的大部分时间里，它们都断断续续地使用这两座建筑物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst] ['ʌðər] [saɪts] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑ:p]

despite	**the**	**fact**	**that**	**most**	**other**	**sites**	**of**	**occupation**	**away**	**from**	**the**	**hilltop**
尽管	这	事实	那	最多	其他	网站	的	职业	离开	从	这	山顶

['autkrɔps] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

outcrops	**were**	**deserted**	**in**	**the**	**same**	**period**	**.**
露头	是	荒凉的	在	这	相同的	时期	.

尽管在同一时期，远离山顶岩层的大多数其他居住地都被废弃了。

[wʌn] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][faɪv]

One	**small**	**building**	**used**	**as**	**a**	**laboratory**	**had**	**an**	**enclosed**	**wooden**	**box**	**five**
一	小的	建筑	用过的	作为	一个	实验室	有	一个	内	木制的	盒子	五

[fi:t] [skwer] ['haʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wɔ:tər] [pʌmp] .

feet	**square**	**housing**	**an**	**electric**	**water**	**pump**	**.**
脚	正方形	住房	一个	电的	水	泵	.

一栋用作实验室的小房子里有一个五英尺见方的封闭木箱，里面装有一台电动水泵。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r]

The	**interior**	**of**	**this**	**box**	**was**	**accessible**	**to**	**the**	**rats**	**from**	**beneath**	**the**	**floor**
这	内部的	的	这	盒子	曾是	可访问	到	这	老鼠	从	下面	这	地面

.

:

.

老鼠可以从地板下面进入这个箱子的内部。

['lɪtər] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stemz] [ænd; ənd] ['veriəs] [fu:d] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

Litter	**of**	**sticks**	**and**	**stems**	**and**	**various**	**food**	**materials**	**were**	**carried**	**in**	**by**	**the**
垃圾	的	棍子	和	茎	和	各种各样的	食物	材料	是	携带	在	经过	这

[ræts] .

rats	**.**
老鼠	.

老鼠带进来的垃圾包括树枝、茎秆和各种食物残渣。

[ðə; ði] [nest] [ðʌs] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

The	**nest**	**thus**	**protected**	**and**	**enclosed**	**was**	**not**	**surrounded**	**by**	**the**	**usual**
这	巢	因此	受保护	和	内	曾是	不是	包围	经过	这	通常

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stɪks] .

accumulation	**of**	**sticks**	**.**
积累	的	棍子	.

这样受到保护和围起来的鸟巢周围并没有像往常那样堆积树枝。

[æn; ən][oʊld] [gə'rɑ:ʒ] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['ɑ:kjupaɪd] ,

An	**old**	**garage**	**30**	**feet**	**from**	**the**	**laboratory**	**building**	**was**	**also**	**occupied**	**,**
一个	老的	车库	-	脚	从	这	实验室	建筑	曾是	还	占领	,

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

sometimes	**by**	**a**	**different**	**individual**	**.**
有时	经过	一个	不同的	个人	.

距离实验室大楼 30 英尺远的一个旧车库也被占用，有时是不同的人占用。

[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [fu:d] ['stɔrz] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd] ['bɔrdz] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

The	**nest**	**and**	**food**	**stores**	**were**	**behind**	**boards**	**propped**	**against**	**the**	**wall**	**.**
这	巢	和	食物	商店	是	在后面	板	支撑	反对	这	墙	.

鸟巢和食物储存处都藏在靠墙支撑的木板后面。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [sloʊp] ['feɪsɪŋ]

In	**October**	**,**	**1948**	**,**	**live**	**-**	**trapping**	**was**	**begun**	**on**	**a**	**heavily**	**wooded**	**slope**	**facing**
在	十月	,	-	,	居住	-	诱捕	曾是	开始	在	一个	重度	树木繁茂的	坡	面向

[ˌnɔ:rθ'west] ,

northwest	**,**
西北	,

1948年10月，在朝西北方向的一处树木茂密的山坡上开始了活捉陷阱捕猎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - ['eɪkər]['eriə][wʌz; wəz] [træpt] ['ræðər] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wiːks] .

and	a	ten	-	acre	area	was	trapped	rather	thoroughly	in	the	succeeding	weeks	.
和	一个	十	-	英亩	区域	曾是	被困	相当	彻底	在	这	成功	周	.

在接下来的几周里，十英亩的区域被相当彻底地围困住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fjuː][træps][wɜːr; wər] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel]

Because	few	traps	were	then	available	,	this	was	the	only	area	that	was	well
因为	很少	陷阱	是	然后	可用的	,	这	曾是	这	仅有的	区域	那	曾是	出色地

['saːmpld][ɪn] - ,

sampled	in	1948	,
抽样	在	-	,

由于当时可用的陷阱很少，因此这是1948年唯一一个采样较为充分的地区。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'fjuːz] ['træpɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['oʊvər][sʌm; səm] - ['eikəs] .

although	diffuse	trapping	was	carried	on	over	some	200	acres	.
虽然	扩散	诱捕	曾是	携带	在	超过	一些	-	英亩	.

尽管分散诱捕的范围达到了约 200 英亩。

[ɑːn][ðə; ði][ten] - ['eɪkər][trækt][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd] [ˌsʌbə'dʌlt] ['wʊdˌræts]

On	the	ten	-	acre	tract	a	total	of	17	adult	and	subadult	woodrats
在	这	十	-	英亩	通道	一个	全部的	的	-	成人	和	亚成体	林鼠

[wɜːr; wər] [kɔːt] ,

were	caught	,
是	捕捉	,

在这十英亩的土地上，共捕获了17只成年和亚成年林鼠。

[fɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɪltɑːp] [rɑːk] ['aʊtkrɑːp] , [sɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

four	along	the	hilltop	rock	outcrop	,	six	along	the	gully	at	the	bottom	of	the
四	沿着	这	山顶	岩石	露头	,	六	沿着	这	沟壑	在	这	底部	的	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

山顶岩石露头上有四处，山坡底部沟壑上有六处，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][æt; ət] [ˌɪntər'miːdiət] ['levlz] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

and	seven	at	intermediate	levels	on	the	slope	.
和	七	在	中间的	级别	在	这	坡	.

还有七个位于山坡的中间高度。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['haʊzɪz] ,

Judging	from	the	many	unoccupied	houses	,
评判	从	这	许多	空置	房屋	,

从众多空置房屋来看，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [trækt][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['haɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]

the	population	on	this	tract	had	been	much	higher	before	the	study	was	begun
这	人口	在	这	通道	有	到过	很多	更高	前	这	学习	曾是	开始

.

:

.

在研究开始之前，这片区域的人口密度要高得多。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]

On	the	basis	of	this	sample	it	seems	that	in	1947	a	population	of	several
在	这	基础	的	这	样本	它	似乎	那	在	-	一个	人口	的	一些

['hʌndrəd] ['wʊdˌræts] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [maɪl] [wer] [ðə; ði]

hundred	woodrats	lived	on	the	wooded	parts	of	the	square	mile	where	the
百	林鼠	居住地	在	这	树木繁茂的	部分	的	这	正方形	英里	在哪里	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

Reservation	is	located	.
预订	是	位于	.

根据这个样本来看，1947 年，在保护区所在的这平方英里的林地里，生活着几百只林鼠。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
Reduction **of** **Population**
减少 的 人口

人口减少

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi]
The **abrupt** **reduction** **in** **the** **population** **of** **woodrats** **on** **the** **Reservation** **cannot** **be**
这 突然 减少 在 这 人口 的 林鼠 在 这 预订 不能 是
[ɪk'spleɪnd] [kən'kluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] .
explained **conclusively** **with** **available** **data** **.**
解释 最终 和 可用的 数据 .

现有数据无法对保护区内林鼠数量的骤减做出确切解释。

['prɑːbəbli] ['weðər] [pleɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑːrt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['fæktərz][mʌst; məst][hæv; həv]
Probably **weather** **played** **a** **major** **part** **,** **but** **other** **unknown** **factors** **must** **have**
大概 天气 玩 一个 主要的 部分 , 但 其他 未知 因素 必须 有
[bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːlsoʊ] .
been **important** **also** **.**
到过 重要的 还 .

天气可能起了主要作用，但其他未知因素也一定很重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət][æn; ən][ɔːl] -
It **is** **certain** **that** **the** **population** **of** **woodrats** **was** **high** **,** **if** **not** **at** **an** **all** **-**
它 是 肯定 那 这 人口 的 林鼠 曾是 高的 , 如果 不是 在 一个 全部 -
[taɪm] [piːk] ,
time **peak** **,**
时间 顶峰 ,

可以肯定的是，林鼠的数量非常多，即便不是历史最高水平，也肯定不少。

[ɪn] - .
in **1947** **.**
在 - .

1947年。

[ɪn] [leɪt] ['februeri] , - ,
In **late** **February** **,** **1948** **,**
在 晚的 二月 , - ,

1948年2月下旬，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ([fɪtʃ]) [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] (
when **one** **of** **us** **(** **Fitch** **)** **first** **visited** **the** **area** **on** **a** **preliminary** **inspection** **trip** **(**
什么时候 一 的 我们 (惠誉) 第一的 到访 这 区域 在 一个 初步的 检查 旅行 (
[nɑːt] [kən'sɜːrnd] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] ['wʊdˌræts]) ,
not **concerned** **primarily** **with** **woodrats** **)** **,**
不是 担心的 主要 和 林鼠) ,

当我们中的一人（菲奇）第一次到该地区进行初步考察之旅时（主要目的并非调查林鼠），

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ræts][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nuːmərəs]
houses **of** **these** **rats** **were** **found** **to** **be** **unusually** **numerous**
房屋 的 这些 老鼠 是 成立 到 是 异常地 很多的

人们发现这些老鼠的巢穴数量异常多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **506** **]**
[页 -]

[第506页]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd] [wel] [rɪ'per] .
and **those** **seen** **seemed** **to** **be** **occupied** **and** **well** **repaired** **.**
和 那些 已见 似乎 到 是 占领 和 出色地 已修复 .

所见的那些建筑似乎都有人居住，而且修缮得很好。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dræstɪkli] [rɪ'djʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,

Possibly	**the**	**population**	**was**	**drastically**	**reduced**	**within**	**the**	**next**	**few**	**weeks**	**,**
可能	这	人口	曾是	急剧地	减少	之内	这	下一个	很少	周	,

人口可能在接下来的几周内急剧减少。

[æz; əz] [ʌnˈsiːznəbli] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] .

as	**unseasonably**	**cold**	**and**	**stormy**	**weather**	**occurred**	**in**	**early**	**March**	**.**
作为	反常地	寒冷的	和	暴风雨	天气	发生	在	早期的	行进	.

三月初出现了反常的寒冷和暴风雨天气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['ævəridʒd] 20° [bɪ'loʊ] [ðæt]

For	**the**	**first**	**12**	**days**	**of**	**March**	**,**	**1948**	**,**	**temperature**	**averaged**	**20°**	**below**	**that**
为了	这	第一的	-	天	的	行进	,	-	,	温度	平均值	20°	以下	那

[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [mɑːrtʃ] ['weðər] ,

of	**average**	**March**	**weather**	**,**
的	平均的	行进	天气	,

1948年3月的前12天，气温比3月份的平均气温低20度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][ɔːr] ['februeri] .

and	**even**	**colder**	**than**	**the**	**average**	**for**	**January**	**or**	**February**	**.**
和	甚至	更冷	比	这	平均的	为了	一月	或者	二月	.

甚至比一月或二月的平均气温还要低。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - 5°F . [ɑːn] [mɑːrtʃ] - [set][ə; eɪ] [nuː] [loʊ] ['loʊkəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [sɪns]

A	**reading**	**of**	**-**	**5°F**	**.**	**on**	**March**	**11**	**set**	**a**	**new**	**low**	**locally**	**for**	**the**	**month**	**since**
一个	阅读	的	-	5°F	.	在	行进	-	放	一个	新的	低的	本地	为了	这	月	自从

['rekərdz][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

records	**were**	**begun**	**in**	**1869**	**.**
记录	是	开始	在	-	.

3 月 11 日的读数为 -5°F，创下了自 1869 年有记录以来当地当月的新最低气温。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [loʊ] ['temprətʃəz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - . [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

The	**record**	**low**	**temperatures**	**were**	**accompanied**	**by**	**12**	**.**	**8**	**inches**	**of**	**snow**	**.**
这	记录	低的	温度	是	伴随	经过	-	.	8	英寸	的	雪	.

创纪录的低温伴随着12.8英寸的降雪。

[ðɪs] [spel] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [sɪˈvɪr] ['weðər] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	**spell**	**of**	**unusually**	**severe**	**weather**	**in**	**early**	**March**	**coincided**	**with**	**the**
这	拼写	的	异常地	严重	天气	在	早期的	行进	巧合	和	这

['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrst] ['litəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

period	**in**	**which**	**first**	**litters**	**of**	**young**	**usually**	**are**	**born**	**,**
时期	在	哪个	第一的	幼崽	的	年轻的	通常	是	出生	,

三月初这波异常恶劣的天气恰逢幼崽通常出生的时期。

[æz; əz][moʊst] ['fiːmeɪl] [briːd] [ɪn] ['ɜːrli] ['februeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒe'steɪʃn] ['pɪriəd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

as	**most**	**females**	**breed**	**in**	**early**	**February**	**and**	**the**	**gestation**	**period**	**is**	**in**	**the**
作为	最多	女性	品种	在	早期的	二月	和	这	妊娠	时期	是	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][faɪv] [wiːks] .

neighborhood	**of**	**five**	**weeks**	**.**
邻里	的	五	周	.

大多数雌性在二月初繁殖，妊娠期约为五周。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] - ['lɪtər] [jʌŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

That	most	of	these	first	-	litter	young	may	have	been	eliminated	by	the
那	最多	的	这些	第一的	-	垃圾	年轻的	可能	有	到过	已淘汰	经过	这

[ʌn'feɪvərəbl] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪf]['saɪk(ə)l] [meɪ]

unfavorable	extreme	of	weather	at	the	most	critical	stage	in	the	life	cycle	may
不利	极端	的	天气	在	这	最多	批判的	阶段	在	这	生活	循环	可能

[biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl'ðoʊ] ['defɪnət] [pruːf] [ɪz] ['lækɪŋ] .

be	readily	imagined	although	definite	proof	is	lacking	.
是	容易	想象	虽然	定	证明	是	缺乏	.

虽然缺乏确凿的证据，但可以很容易地想象，这些第一胎幼崽中的大多数可能在生命周期中最关键的阶段被不利的极端天气淘汰了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][mɔːr'tæləti][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] ['nuːbɔːrn] [jʌŋ] .

However	,	the	mortality	must	have	extended	beyond	newborn	young	.
然而	,	这	死亡	必须	有	扩展	超过	新生	年轻的	.

然而，死亡的范围肯定不仅限于新生儿。

[lɔːs] [ʌv; əv][fɜːrst] ['lɪtəz] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [biː; bi] ['kɔmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Loss	of	first	litters	ordinarily	would	be	compensated	for	by	the	end	of	the
损失	的	第一的	幼崽	按说	会	是	补偿	为了	经过	这	结尾	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

通常情况下，第一窝幼崽的损失会在赛季结束时得到补偿。

[sɪns] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

since	a	female	usually	breeds	more	than	once	in	the	course	of	a	season	.
自从	一个	女性	通常	品种	更多的	比	一次	在	这	课程	的	一个	季节	.

因为雌性通常在一个繁殖季节内会繁殖不止一次。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [baɪ] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fiːld] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊdˌræts] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

In	any	case	,	by	autumn	,	when	the	actual	field	study	of	woodrats	was	initiated	,
在	任何	案件	,	经过	秋天	,	什么时候	这	实际的	场地	学习	的	林鼠	曾是	启动	,

总之，到了秋季，也就是真正开始对林鼠进行实地研究的时候，

['meni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪsrɪ'per] .

many	houses	were	already	deserted	and	in	disrepair	.
许多	房屋	是	已经	荒凉的	和	在	失修	.

许多房屋早已废弃，年久失修。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [stɪl] ['mɑːdərətli] [ə'bʌndənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['siːmɪŋli] ,

Although	the	rats	were	still	moderately	abundant	,	they	were	,	seemingly	,
虽然	这	老鼠	是	仍然	中等程度	丰富	,	他们	是	,	似乎	,

虽然老鼠的数量仍然不算少，但它们似乎.....

[mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

much	below	the	population	peak	of	the	preceding	year	.
很多	以下	这	人口	顶峰	的	这	前	年	.

远低于前一年的人口峰值。

['fɜːrðər] ['dræstɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [ænd; ənd] [ˌsʌbə'dʌlt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]

Further	drastic	reduction	of	adults	and	subadults	took	place	in	the	winter	of
更远	剧烈	减少	的	成年人	和	亚成年体	采取	地方	在	这	冬天	的

-	-	-	.

1948	-	49	.
-	-	-	.

1948-49 年冬季，成年和亚成年个体数量进一步急剧减少。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][mɪd] - [ɑːk'toʊbər]['ɪntuː] ['ɜːrli]

In	the	course	of	live	-	trapping	operations	from	mid	-	October	into	early
在	这	课程	的	居住	-	诱捕	运营	从	中	-	十月	进入	早期的

[dɪ'sembər] , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [mɑːrkt] .

December	,	51	individuals	were	caught	and	marked	.
十二月	,	-	个人	是	捕捉	和	标记	.

从 10 月中旬到 12 月初的活体诱捕行动中，共捕获并标记了 51 只个体。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fiːld] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn]

Chiefly	because	of	unfavorable	weather	conditions	,	field	work	was	discontinued	in
主要	因为	的	不利	天气	状况	,	场地	工作	曾是	已停产	在

[mɪd] - [dɪ'sembər] ,

mid	-	December	,
中	-	十二月	,

主要由于天气条件不利，野外工作在12月中旬停止。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [riˈzjuːmd] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] .

and	live	-	trapping	was	not	resumed	until	early	March	.
和	居住	-	诱捕	曾是	不是	恢复	直到	早期的	行进	.

直到三月初，活捉捕猎才恢复。

['sʌbsɪkwəntli] , ['oʊnli] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌræts] ['priːviəsli] [mɑːrkt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riː'kæptʃəd] ,

Subsequently	,	only	12	of	the	woodrats	previously	marked	could	be	recaptured	,
随后	,	仅有的	-	的	这	林鼠	之前	标记	可以	是	重新捕获	,

随后，之前标记的林鼠中只有12只被重新捕获。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['noʊtɪsəbli] [spɑːrs] .

and	the	population	had	become	noticeably	sparse	.
和	这	人口	有	变得	明显地	疏	.

人口明显变得稀少。

['siːmɪŋli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm]

Seemingly	,	more	than	three	-	fourths	of	the	population	present	in	late	autumn
似乎	,	更多的	比	三	-	第四部分	的	这	人口	展示	在	晚的	秋天

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

had	been	eliminated	in	the	interval	.
有	到过	已淘汰	在	这	间隔	.

似乎在深秋时节，超过四分之三的人口在这段时间内被消灭了。

[ɪn]['dʒænjueri] , ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [sɪ'vɪr] ;

In	January	,	weather	was	exceptionally	severe	;
在	一月	,	天气	曾是	非常	严重	;

一月份天气异常恶劣；

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [ðə; ði][wɜːrst] [sliːt] [stɔːrm][ɪn] [twelv] ['jɪrz] [ə'kɜːrd] .

on	the	ninth	and	tenth	the	worst	sleet	storm	in	twelve	years	occurred	.
在	这	第九	和	第十	这	最差	霰	风暴	在	十二	年	发生	.

9号和10号发生了十二年来最严重的冻雨。

[sliːt] [fel] [ɪn] [smɔːl] [grænjuːls] , [waɪl] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ]

Sleet	fell	in	small	granules	,	while	the	temperature	remained	several	degrees	below
霰	跌倒	在	小的	颗粒	,	尽管	这	温度	剩余	一些	学位	以下

['friːzɪŋ] .

freezing	.
冷冻	.

雨夹雪呈细小颗粒状飘落，气温仍低于冰点几度。

['pɑːrʃ(ə)l] ['θɔːɪŋ] [ɑːn]['dʒænjueri] - ,

Partial	thawing	on	January	12	,
部分的	解冻	在	一月	-	,

1月12日部分解冻

- [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ['drizlɪŋ] [reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

13	**and**	**14**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**steady**	**drizzling**	**rain**	**on**	**the**	**fifteenth**	**.**
-	和	-	曾是	随后	经过	一个	稳定的	毛毛雨	雨	在	这	第十五	.

13日和14日之后，15日开始下起了持续的毛毛雨。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] [tuː; tə] - 7°F .

On	**the**	**following**	**day**	**the**	**temperature**	**dropped**	**to**	**-**	**7°F**	**.**
在	这	下列的	天	这	温度	掉落	到	-	7°F	.

第二天气温降至零下7华氏度。

[aɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːt] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌʃ] [ə'gen] [froʊz] .

Ice	**still**	**remained**	**from**	**the**	**sleet**	**storm**	**,**	**and**	**the**	**slush**	**again**	**froze**	**.**
冰	仍然	剩余	从	这	霰	风暴	,	和	这	泥浆	再次	冻住了	.

雨夹雪过后，地面上仍然残留着冰层，泥泞的地面再次冻结。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

On	**the**	**night**	**of**	**January**	**18**	**,**
在	这	夜晚	的	一月	-	,

1月18日晚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [snoʊ] ['stɔrmz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]

there	**was**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**snow**	**storms**	**on**	**record**	**and**
那里	曾是	一	的	这	最差	雪	暴风雨	在	记录	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [ʌv; əv] 2°F .

temperature	**reached**	**a**	**low**	**of**	**2°F**	**.**
温度	达到	一个	低的	的	2°F	.

当地遭遇了有记录以来最严重的暴风雪之一，气温降至零下2摄氏度。

[ɪk'sepʃənəli] [loʊ]

Exceptionally	**low**
非常	低的

极低

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**507**	**]**
[	页	-	]

[第507页]

['temprətʃəz] [pə'sistid] [θruː] ['dʒænjueri] - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sliːt] [ɑːn]['dʒænjueri] - .

temperatures	**persisted**	**through**	**January**	**24**	**,**	**with**	**more**	**sleet**	**on**	**January**	**25**	**.**
温度	持续	通过	一月	-	,	和	更多的	霰	在	一月	-	.

1月24日气温持续偏高，1月25日又下起了雨夹雪。

[aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [stɔːrm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Ice	**from**	**the**	**earlier**	**storm**	**still**	**remained**	**.**
冰	从	这	早些时候	风暴	仍然	剩余	.

之前暴风雪留下的冰层仍然存在。

[ɑːn]['dʒænjueri] - ,

On	**January**	**30**	**,**
在	一月	-	,

1月30日，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] [tuː; tə] - 7° [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['kʌvər][ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl]

the	**temperature**	**dropped**	**to**	**-**	**7°**	**and**	**a**	**three**	**-**	**inch**	**cover**	**of**	**snow**	**still**
这	温度	掉落	到	-	7°	和	一个	三	-	英寸	覆盖	的	雪	仍然

[rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][aɪs] .

remained	**over**	**the**	**coat**	**of**	**ice**	**.**
剩余	超过	这	外套	的	冰	.

气温降至零下7度，冰层上仍然覆盖着三英寸厚的积雪。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

The	month	of	January	,	1949	,
这	月	的	一月	,	-	,

1949年1月

[hæd; həd][ðə; ði] ['hevist] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] - ['jɪrz] ([faɪv] . - [ɪntʃɪz]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv]

had	the	heaviest	precipitation	in	81	years	(	5	.	09	inches	)	and	a	cover	of
有	这	最重	沉淀	在	-	年	(	5	.	-	英寸	)	和	一个	覆盖	的

[aɪs] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] - [deɪz] .

ice	remained	for	at	least	21	days	.
冰	剩余	为了	在	至少	-	天	.

降雨量达到 81 年来的最高值（5.09 英寸），冰层至少持续了 21 天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [sliːt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['lesər] [prə'pɔːʃəns] [ɑːn] ['februeri] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ə'gen]

There	were	other	sleet	storms	of	lesser	proportions	on	February	2	and	again
那里	是	其他	霰	暴风雨	的	较少	比例	在	二月	2	和	再次

[ɑːn] ['februeri] - .

on	February	21	.
在	二月	-	.

2月2日和2月21日还出现了规模较小的其他冻雨。

[ˌɔːrdn'erəli] [sliːt] [wʊd] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒ] ['wʊdˌræts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɪn] ['wʊdlənd] ['hæbɪtæts]

Ordinarily	sleet	would	not	seriously	damage	woodrats	living	in	houses	in	woodland	habitats
按说	霰	会	不是	严重地	损害	林鼠	活的	在	房屋	在	林地	栖息地

[ænd; ənd] [les] ['suːtəb(ə)l] [hedʒ] ['roʊz; 'raʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['friːzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]

and	less	suitable	hedge	rows	because	it	usually	freezes	as	it	falls
和	较少的	合适的	对冲	行	因为	它	通常	冰冻	作为	它	瀑布

[ænd; ənd] [koʊts] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	coats	only	the	surface	of	the	house	.
和	外套	仅有的	这	表面	的	这	房子	.

通常情况下，雨夹雪不会对生活在林地栖息地和不太适宜的树篱中的林鼠造成严重损害，因为它通常会在下落时结冰，只会覆盖住林鼠房屋的表面。

['grædʒuəl] ['θɔːɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] ['nɔːrm(ə)l] ['rʌnɔːf] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

Gradual	thawing	would	allow	normal	runoff	without	much	penetration	.
逐渐地	解冻	会	允许	普通的	径流	没有	很多	渗透	.

逐渐解冻可以保证正常的径流，而不会造成太大的渗透。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sliːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [dɪd][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] [gleɪz] [æz; əz]

Because	the	sleet	during	the	storm	described	above	did	not	form	a	glaze	as
因为	这	霰	期间	这	风暴	描述	多于	做过	不是	形式	一个	釉	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

it	fell	,
它	跌倒	,

因为上述暴风雨中的雨夹雪在下落时没有形成冰层，

[ðə; ði][aɪs]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['penətreɪtɪd] ['meni] ['haʊzɪz] .

the	ice	particles	penetrated	many	houses	.
这	冰	颗粒	渗透	许多	房屋	.

冰粒渗入了许多房屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['kæptɪv] ['wʊdˌræts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fuːd] [ðæt]

It	has	been	observed	many	times	that	captive	woodrats	refused	food	that
它	有	到过	观察到	许多	时代	那	俘虏	林鼠	拒绝	食物	那

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɔːr][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	frozen	or	were	unable	to	eat	it	.
曾是	冷冻	或者	是	无法	到	吃	它	.

人们多次观察到，圈养的林鼠会拒绝食用冷冻食物或无法食用冷冻食物。

['wʊdˌræts] [ɪn][lɪv; laɪv] - [træps][ɪn]['wɪntər] ['ræpɪdlɪ] ['wiːkən] [ən'les] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz]
Woodrats **in** **live** **-** **traps** **in** **winter** **rapidly** **weaken** **unless** **a** **large** **supply** **of** **food** **is**
林鼠 在 居住 - 陷阱 在 冬天 快速 削弱 除非 一个 大的 供应 的 食物 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available **.**
可用的 .

冬季，如果食物供应不足，活捉的林鼠会迅速衰弱。

[ɪf] [fuːd] [sə'plaɪz] [bɪ'keɪm] [siːld] ['oʊvər][baɪ][aɪs] ,
If **food** **supplies** **became** **sealed** **over** **by** **ice** **,**
如果 食物 补给品 成为 密封 超过 经过 冰 ,

如果食物供应被冰层完全封住，

['wʊdˌræts] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] ['predətərz] .
woodrats **would** **have** **died** **by** **starvation** **or** **by** **falling** **an** **easy** **prey** **to** **predators** **.**
林鼠 会 有 死亡 经过 饥饿 或者 经过 坠落 一个 简单的 猎物 到 捕食者 .

林鼠要么会饿死，要么会成为捕食者的猎物而死。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['sevrəl] ['predətərz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['smɔːlər]
The **rats** **were** **more** **accessible** **to** **several** **predators** **than** **were** **smaller**
这 老鼠 是 更多的 可访问 到 一些 捕食者 比 是 较小的
['mæm(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['medoʊ] [voʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
mammals **such** **as** **meadow** **voles** **which** **were** **difficult** **to** **obtain** **because** **of**
哺乳动物 这样的 作为 草地 田鼠 哪个 是 难的 到 获得 因为 的
[ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
the **coating** **of** **ice** **over** **the** **fields** **.**
这 涂层 的 冰 超过 这 字段 .

与田野上覆盖着冰层、难以捕捉的小型哺乳动物（如田鼠）相比，老鼠更容易受到多种捕食者的捕食。

[ðə; ði]['desəˌmeɪtɪd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] - [feɪld] [tuː; tə]
The **decimated** **population** **surviving** **into** **the** **breeding** **season** **of** **1949** **failed** **to**
这 被摧毁 人口 幸存 进入 这 选育 季节 的 - 失败的 到
[meɪk] [səb'stænʃ(ə)l] [geɪnz] .
make **substantial** **gains** **.**
制作 重大的 收益 .

1949 年繁殖季节幸存下来的种群数量锐减，但未能取得实质性增长。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr] - [jɪr] ['pɪriəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['oʊvər]
during **the** **following** **four** **-** **year** **period** **the** **general** **trend** **of** **the** **population** **over**
期间 这 下列的 四 - 年 时期 这 一般的 趋势 的 这 人口 超过
[ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['grædʒuəl]['fɜːrðər] [dɪ'klaɪn] .
the **Reservation** **as** **a** **whole** **seemed** **to** **be** **one** **of** **gradual** **further** **decline** **.**
这 预订 作为 一个 所有的 似乎 到 是 一 的 逐渐地 更远 衰退 .

在接下来的四年里，整个保留地的人口总体趋势似乎是逐渐进一步下降。

[ɪn][noʊ'vembər] , - ,
In **November** **,** **1949** **,**
在 十一月 , - ,

1949年11月，

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [sloʊp][ænd; ənd]['hɪltɑːp][ɪn]

the	rats	were	almost	gone	from	the	area	of	north	slope	and	hilltop	in
这	老鼠	是	几乎	已消失	从	这	区域	的	北	坡	和	山顶	在

[oʊk] - ['hɪkəri] - [elm] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensɪv] [lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

oak	-	hickory	-	elm	woodland	where	the	most	intensive	live	-	trapping	and	other
橡木	-	山胡桃木	-	榆树	林地	在哪里	这	最多	密集的	居住	-	诱捕	和	其他

[fiːld] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

field	work	had	been	done	the	previous	year	.
场地	工作	有	到过	完毕	这	以前的	年	.

在橡树-山核桃-榆树林地的北坡和山顶区域，老鼠几乎已经消失殆尽。去年，这里曾进行过最密集的活捉和其他实地考察工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['eriə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [gɪv]

The	following	descriptions	of	houses	remaining	on	the	area	at	that	time	give
这	下列的	描述	的	房屋	其余的	在	这	区域	在	那	时间	给

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtæt] ,

some	idea	of	the	habitat	,
一些	主意	的	这	栖息地	,

以下对当时该地区剩余房屋的描述，可以让我们大致了解当时的居住环境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn] ['nʌmbərz]

and	of	the	course	of	events	correlated	with	the	fluctuations	in	numbers
和	的	这	课程	的	活动	相关	和	这	波动	在	数字

[ʌv; əv] ['wʊdˌræts] .

of	woodrats	.
的	林鼠	.

以及与林鼠数量波动相关的事件进程。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp] , ['pɑːrtli][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbstreɪt] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ['boʊldərz] ,

At	the	hilltop	outcrop	,	partly	on	a	substrate	of	limestone	boulders	,
在	这	山顶	露头	,	部分	在	一个	基底	的	石灰石	巨石	,

在山顶露头处，部分位于石灰岩巨石的基底上，

[bɪlt] [ə'raʊnd][æn; ən][elm][ʌv; əv] [tuː] - [fʊt] [ˌdiːbiː'eɪtʃ] , [wɪtʃ] [lent] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

built	around	an	elm	of	two	-	foot	DBH	,	which	lent	support	to	one	side	.
建造	大约	一个	榆树	的	二	-	脚	dbh	,	哪个	借出的	支持	到	一	边	.

房子围绕着一棵胸径为两英尺的榆树而建，榆树为房子的一侧提供了支撑。

[ə; eɪ] ['hækˌberi] ['sæplɪŋ] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [stem] [daɪ'æmɪtər] [gruː] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	hackberry	sapling	one	inch	in	stem	diameter	grew	through	the	middle	of	the
一个	朴树	树苗	一	英寸	在	干	直径	生长	通过	这	中间	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一棵直径一英寸的朴树幼苗从房子中央长了出来。

[prə'vaɪdɪŋ] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] .

providing	further	support	.
提供	更远	支持	.

提供进一步支持。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

The	house	was	two	feet	high	and	six	feet	in	diameter	,	and	was	in
这	房子	曾是	二	脚	高的	和	六	脚	在	直径	,	和	曾是	在

['ɑːbviəs] [ˌdɪsrɪˈper] ,

obvious	disrepair	,
明显的	失修	,

房子高两英尺，直径六英尺，明显年久失修。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ɪn][ɪts][tɑːp] .

with	a	hole	several	inches	in	diameter	in	its	top	.
和	一个	洞	一些	英寸	在	直径	在	它是	顶部	.

顶部有一个直径几英寸的孔。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

It	had	been	occupied	in	the	autumn	of	1948	.
它	有	到过	占领	在	这	秋天	的	-	.

该地于 1948 年秋季被占领。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] ['meɪnli] [ʌv; əv] [stɪks] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][daɪˈæmɪtər][frʌm; frəm] [əˈprɑːksɪmətli]

It	was	constructed	mainly	of	sticks	,	ranging	in	diameter	from	approximately
它	曾是	建造	主要	的	棍子	,	范围	在	直径	从	大约

[wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [strɔː] [saɪz] .

one	inch	to	straw	size	.
一	英寸	到	稻草	尺寸	.

它主要由木棍构成，直径从大约一英寸到稻草大小不等。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] , [frʌm; frəm] . [fɔːr][tuː; tə] . [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]

Many	of	the	sticks	,	from	.	4	to	.	5	inches	in	diameter	and	one	to
许多	的	这	棍子	,	从	.	4	到	.	5	英寸	在	直径	和	一	到

[tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

two	feet	long	,
二	脚	长的	,

这些木棍很多，直径从0.4英寸到0.5英寸不等，长度从1英尺到2英尺不等。

['siːmɪŋli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] ['bəːdənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

seemingly	would	have	been	heavy	burdens	for	a	rat	,	although	they	were	of
似乎	会	有	到过	重的	负担	为了	一个	鼠	,	虽然	他们	是	的

[laɪt] - [weɪt] [wʊd] ,

light	-	weight	wood	,
光	-	重量	木头	,

虽然是用轻质木头制成的，但对老鼠来说似乎会是沉重的负担。

['suːmæk][ænd; ənd][elm] .

sumac	and	elm	.
苏玛克	和	榆树	.

漆树和榆树。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] , [bɑːrk] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv]

Mixed	with	the	sticks	were	quantities	of	dry	leaves	,	bark	,	and	chips	of
混合	和	这	棍子	是	数量	的	干燥	树叶	,	吠	,	和	芯片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

木棍中混杂着大量的干树叶、树皮和木屑。

[ɔːl] [məˈtɪriəl] [əˈpiəriŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['weðərd] .

all	material	appearing	old	and	weathered	.
全部	材料	出现	老的	和	风化的	.

所有材料看起来都很陈旧、风化。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][elm] - [oʊk] - ['hɪkəri] [wʊdz] - [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ɑːn]

This	house	was	in	elm	-	oak	-	hickory	woods	50	feet	from	a	cultivated	field	on
这	房子	曾是	在	榆树	-	橡木	-	山胡桃木	树林	-	脚	从	一个	栽培	场地	在

[ðə; ði]['hɪltɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .

the	hilltop	to	the	east	and	south	.
这	山顶	到	这	东方	和	南	.

这栋房子位于榆树、橡树和山核桃树林中，距离东面和南面山顶上的耕地 50 英尺。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] [sloʊpt] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

To	the	north	and	west	the	escarpment	sloped	away	abruptly	.
到	这	北	和	西方	这	悬崖	倾斜的	离开	突然	.

向北和向西，悬崖陡然倾斜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrəlˌberi; 'kɑːrəlˌberi] ['θɪkɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['hɪltɑːp]

There	was	a	coralberry	thicket	beneath	the	trees	on	the	adjacent	hilltop
那里	曾是	一个	珊瑚莓	灌木丛	下面	这	树木	在	这	邻近的	山顶

.

:

.

邻近山顶的树下长着一片珊瑚莓丛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	508	]
[	页	-	]

[第508页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	509	]
[	页	-	]

[第509页]

['fɪgjər] [wʌn]

Figure	1
数字	1

图 1

([ə; eɪ]) [mæp][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

(	A	)	Map	of	part	of	University	of	Kansas	Natural	History	Reservation	,
(	一个	)	地图	的	部分	的	大学	的	堪萨斯州	自然的	历史	预订	,

（A）堪萨斯大学自然历史保护区部分区域的地图，

['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst] - ['kæptʃər] [saɪts][fɔːr; fər][ɔːl] ['wʊdˌræts] [lɪv; laɪv] - [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] -

showing	first	-	capture	sites	for	all	woodrats	live	-	trapped	in	the	autumn	of	1948	-
显示	第一的	-	捕获	网站	为了	全部	林鼠	居住	-	被困	在	这	秋天	的	-	

.

:

.

显示 1948 年秋季所有活捉的林鼠的首次捕获地点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [træps][ə'veɪləb(ə)l] ,

Because	of	the	short	time	involved	and	the	few	traps	available	,
因为	的	这	短的	时间	涉及	和	这	很少	陷阱	可用的	,

由于时间紧迫且可用的陷阱数量有限，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] [træpt] .

much	of	the	area	shown	was	not	thoroughly	trapped	.
很多	的	这	区域	所示	曾是	不是	彻底	被困	.

图中所示的大部分区域并未被彻底封堵。

['wʊdˌræts] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn] - ,

Woodrats	were	abundant	,	though	much	less	so	than	in	1947	,
林鼠	是	丰富	,	尽管	很多	较少的	所以	比	在	-	,

虽然林鼠数量很多，但远不及1947年那么多。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] .
as **shown** **by** **the** **large** **number** **of** **deserted** **houses** **.**
作为 所示 经过 这 大的 数字 的 荒凉的 房屋 .

从大量废弃房屋可以看出这一点。

([biː]) [mæp][ʌv; əv] ['wʊdˌræt] ['stʌdi] ['eriə] , [seɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ([ə; eɪ]) ,
(B) Map of woodrat study area , same as shown in (A) ,
(B) 地图 的 林鼠 学习 区域 , 相同的 作为 所示 在 (一个) ,

（B）林鼠研究区域地图，与（A）所示相同，

['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst] - ['kæptʃər] [saɪts][fɔːr; fər][ɔːl] ['wʊdˌræts] [lɪv; laɪv] - [træpt] [ɪn] - .
showing first - capture sites for all woodrats live - trapped in 1949 .
显示 第一的 - 捕获 网站 为了 全部 林鼠 居住 - 被困 在 - .

显示 1949 年所有活捉的林鼠的首次捕获地点。

['wʊdˌræts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mɑːdərətli] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Woodrats were still moderately abundant , but much below the level of the
林鼠 是 仍然 中等程度 丰富 , 但 很多 以下 这 等级 的 这
['priːviəs] [jɪr] .
previous year .
以前的 年 .

木鼠的数量仍然比较多，但远低于上一年的水平。

[t'raɪæŋglz] ['ɪndɪkeɪt] [ðoʊz] ['kæptʃər] [saɪts] [nɑːt]['saːmpld][ɪn] - .
Triangles indicate those capture sites not sampled in 1948 .
三角形 表明 那些 捕获 网站 不是 抽样 在 - .

三角形表示 1948 年未进行采样的捕获地点。

([siː]) [mæp][ʌv; əv] ['wʊdˌræt] ['stʌdi] ['eriə] , [seɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ([ə; eɪ]) ,
(C) Map of woodrat study area , same as shown in (A) ,
(C) 地图 的 林鼠 学习 区域 , 相同的 作为 所示 在 (一个) ,

（C）林鼠研究区域地图，与（A）所示相同，

['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst] - ['kæptʃər] [saɪts][fɔːr; fər][ɔːl] ['wʊdˌræts] [lɪv; laɪv] - [træpt] [ɪn] - .
showing first - capture sites for all woodrats live - trapped in 1950 .
显示 第一的 - 捕获 网站 为了 全部 林鼠 居住 - 被困 在 - .

显示 1950 年所有活捉的林鼠的首次捕获地点。

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['miːdiəm] - [loʊ] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] ['dræstɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk]
Numbers were medium - low , having undergone drastic reduction from the peak
数字 是 中等的 - 低的 , 拥有 经历 剧烈 减少 从 这 顶峰
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

数字处于中低水平，较峰值水平大幅下降。

[t'raɪæŋglz] ['ɪndɪkeɪt] [ðoʊz] ['kæptʃər] [saɪts] [wer] ['træpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn] ['ɜːrliər] [jɪrz] .
Triangles indicate those capture sites where trapping was not done in earlier years .
三角形 表明 那些 捕获 网站 在哪里 诱捕 曾是 不是 完毕 在 早些时候 年 .

三角形表示那些在早年间没有进行过诱捕的地点。

([diː]) [mæp][ʌv; əv] ['wʊdˌræt] ['stʌdi] ['eriə] , [seɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ([ə; eɪ]) ,
(D) Map of woodrat study area , same as shown in (A) ,
(D) 地图 的 林鼠 学习 区域 , 相同的 作为 所示 在 (一个) ,

（D）林鼠研究区域地图，与（A）所示相同，

['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst] - ['kæptʃər] [saɪts][fɔːr; fər][ɔːl] ['wʊdˌræts] [lɪv; laɪv] - [træpt] [ɪn] - .
showing first - capture sites for all woodrats live - trapped in 1951 .
显示 第一的 - 捕获 网站 为了 全部 林鼠 居住 - 被困 在 - .

显示 1951 年所有活捉的林鼠的首次捕获地点。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][loʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][jet] [riːtʃt] [ɪts] ['loʊɪst] [eb] .

The	population	was	low	,	but	had	not	yet	reached	its	lowest	ebb	.
这	人口	曾是	低的	,	但	有	不是	然而	达到	它是	最低	落潮	.

人口数量虽然不多，但还没有跌到最低点。

([iː]) [mæp][ʌv; əv] ['wʊdˌræt] ['stʌdi] ['eriə] , [seɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ([ə; eɪ]) ,

(	E	)	Map	of	woodrat	study	area	,	same	as	shown	in	(	A	)	,
(	E	)	地图	的	林鼠	学习	区域	,	相同的	作为	所示	在	(	一个	)	,

（E）林鼠研究区域地图，与（A）所示相同，

['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst] - ['kæptʃər] [saɪts][fɔːr; fər][ɔːl] ['wʊdˌræts] [lɪv; laɪv] - [træpt] [ɪn] - ,

showing	first	-	capture	sites	for	all	woodrats	live	-	trapped	in	1952	,
显示	第一的	-	捕获	网站	为了	全部	林鼠	居住	-	被困	在	-	,

显示 1952 年所有活捉的林鼠的首次捕获地点，

[wen] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] ['relətɪvli] [loʊ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd]

when	the	population	had	declined	to	relatively	low	numbers	and	disappeared
什么时候	这	人口	有	拒绝	到	相对地	低的	数字	和	消失

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]['hæbɪtæt] .

from	much	of	its	former	habitat	.
从	很多	的	它是	以前的	栖息地	.

当种群数量下降到相对较低的水平，并从其大部分原栖息地消失时。

([ef]) [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['eɪkər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['eriə]

(	F	)	Map	of	the	590	-	acre	Natural	History	Reservation	,	showing	the	area
(	F	)	地图	的	这	-	-	英亩	自然的	历史	预订	,	显示	这	区域

[wer] ['wʊdˌræts] [wɜːr; wər] ['stʌdid] .

where	woodrats	were	studied	.
在哪里	林鼠	是	研究	.

（F）590 英亩自然历史保护区的地图，显示了研究林鼠的区域。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	510	]
[	页	-	]

[第510页]

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɑːn]['dʒentli]['sloʊpɪŋ]['hɪltɑːp] [edʒ] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtkrɑːp][ænd; ənd] [ɪ'skɑːrpmənt] ,

On	gently	sloping	hilltop	edge	15	feet	from	the	outcrop	and	escarpment	,
在	轻轻地	倾斜的	山顶	边缘	-	脚	从	这	露头	和	悬崖	,

在距离岩石露头和陡坡15英尺的缓坡山顶边缘，

[bɪlt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrkt] ['wɔːlnʌt] ['sæplɪŋ] ['hævɪŋ] [bəuθ] [trʌŋks] [əˈprɑːksɪmətli] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn]

built	around	a	forked	walnut	sapling	having	both	trunks	approximately	five	inches	in
建造	大约	一个	分叉	核桃	树苗	拥有	两个都	树干	大约	五	英寸	在

[daɪˈæmɪtər] .

diameter	.
直径	.

这座建筑以一棵分叉的胡桃树苗为中心建造，两根树干的直径约为五英寸。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] 45° ['æŋg(ə)l] ,

The	sapling	,	coming	up	through	the	center	of	the	house	at	a	45°	angle	,
这	树苗	,	未来	向上	通过	这	中心	的	这	房子	在	一个	45°	角度	,

树苗以45度角从房子中央长出来，

['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'bri:] [æt; ət] [æn; ən]

evidently	had	been	bent	by	the	accumulated	weight	of	the	debris	at	an
显然	有	到过	弯曲	经过	这	积累	重量	的	这	碎片	在	一个

['ɜ:rli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [groʊθ] ,

early	stage	of	its	growth	,
早期的	阶段	的	它是	生长	,

显然，在生长初期，它就因碎石堆积的重量而弯曲变形。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

many	years	before	.
许多	年	前	.

很多年前。

[tri:z] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Trees	were	small	in	this	part	of	the	woods	,
树木	是	小的	在	这	部分	的	这	树林	,

这片林地里的树木都很矮小。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] ['ʌndə,stɔ:ri] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl,beri; 'kɑ:rəl,beri] [ænd; ənd] ['su:mæk] .

with	a	well	developed	understory	thicket	of	coralberry	and	sumac	.
和	一个	出色地	发达	林下层	灌木丛	的	珊瑚莓	和	苏玛克	.

林下生长着茂密的珊瑚莓和漆树灌木丛。

[ðɪs] [haʊs] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks] [fi:t] [waɪd] ,

This	house	approximately	one	foot	high	and	six	feet	wide	,
这	房子	大约	一	脚	高的	和	六	脚	宽的	,

这栋房子大约一英尺高，六英尺宽，

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['meɪnli] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [ɪn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] .

was	constructed	mainly	of	sticks	and	was	similar	in	composition	to	No	.
曾是	建造	主要	的	棍子	和	曾是	相似的	在	作品	到	不	.

[wʌn] ,

1	,
1	,

它主要由木棍构成，成分与1号相似。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɪks] ['blækənd] [ænd; ənd] ['rɑ:t(ə)n] .

but	appeared	considerably	older	with	all	the	sticks	blackened	and	rotten	.
但	出现	相当	老	和	全部	这	棍子	变黑	和	烂	.

但看起来要旧得多，所有的木棍都变黑腐烂了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] ['wʊd,ræts] ,

In	the	autumn	of	1948	this	house	was	used	by	woodrats	,
在	这	秋天	的	-	这	房子	曾是	用过的	经过	林鼠	,

1948年秋天，这栋房子曾被林鼠占据。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

but	probably	only	as	a	temporary	stopping	place	,	because	it	was	already
但	大概	仅有的	作为	一个	暂时的	停止	地方	,	因为	它	曾是	已经

[ɪn] [ˌdɪsrɪ'per] [ðen] .

in	disrepair	then	.
在	失修	然后	.

但可能只是暂时的停留点，因为当时它已经破败不堪了。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪ'skɑ:rpmənt] , - [fi:t] [frʌm; frəm][noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɑ:n][ə; eɪ][flæt] ['boʊldər]

At	edge	of	escarpment	,	25	feet	from	No	.	2	,	on	a	flat	boulder
在	边缘	的	悬崖	,	-	脚	从	不	.	2	,	在	一个	平坦的	巨石

[ə'prɑ:ksɪmətli] [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

approximately	six	feet	long	,
大约	六	脚	长的	,

在悬崖边缘，距离2号25英尺处，在一块大约6英尺长的平坦巨石上，

[θri:] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [θɪk] .

three	feet	wide	and	one	foot	thick	.
三	脚	宽的	和	一	脚	厚的	.

宽三英尺，厚一英尺。

[ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['flætnd] [mæs] [ʌv; əv] [stɪks] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

The	decaying	and	much	flattened	mass	of	sticks	was	mainly	on	top	of	the
这	腐烂的	和	很多	扁平的	大量的	的	棍子	曾是	主要	在	顶部	的	这

['boʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

那堆腐烂且被压扁的树枝主要堆积在巨石顶部。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [spɪld] ['oʊvər][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

but	also	spilled	over	its	edges	.
但	还	洒了	超过	它是	边缘	.

但也溢出了边缘。

[freʃ] [saɪn][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,

Fresh	sign	was	noted	at	this	house	in	the	autumn	of	1948	,
新鲜的	符号	曾是	著名的	在	这	房子	在	这	秋天	的	-	,

1948年秋天，这栋房子上出现了新的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'per] [ðen] ,

but	the	house	was	already	in	disrepair	then	,
但	这	房子	曾是	已经	在	失修	然后	,

但当时房子已经破败不堪了。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] .

and	seemingly	it	was	used	only	as	a	stopping	place	.
和	似乎	它	曾是	用过的	仅有的	作为	一个	停止	地方	.

而且它似乎只是被用作中途停留点。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑ:p]['aʊtkrɑ:p] [wer] [æn; ən][elm][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

At	the	hilltop	outcrop	where	an	elm	had	fallen	across	it	.
在	这	山顶	露头	在哪里	一个	榆树	有	倒下	穿过	它	.

在山顶的岩石露头上，一棵榆树倒在了上面。

[ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [lɔ:g] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [θɪk] .

The	decaying	log	remaining	was	approximately	12	feet	long	and	15	inches	thick	.
这	腐烂的	日志	其余的	曾是	大约	-	脚	长的	和	-	英寸	厚的	.

剩下的腐烂木头大约有 12 英尺长，15 英寸粗。

[ðɪs] [lɔ:g] [pæst] [daɪ'ægənəli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [prə'vaɪdɪŋ] [ɪts] [meɪn] [sə'pɔ:rt] .

This	log	passed	diagonally	through	the	house	,	providing	its	main	support	.
这	日志	通过了	对角线	通过	这	房子	,	提供	它是	主要的	支持	.

这根原木斜穿过房屋，为房屋提供了主要支撑。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	house	was	approximately	39	inches	high	,
这	房子	曾是	大约	-	英寸	高的	,

房子大约高39英寸。

[ɪts] ['sʌmɪt] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkrɑ:p] .

its	summit	extending	a	little	above	the	level	of	the	top	of	the	outcrop	.
它是	首脑	扩展	一个	小的	多于	这	等级	的	这	顶部	的	这	露头	.

它的山顶略高于岩石露头的顶部。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['sevə(ə)n] [fi:t] [waɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['aʊtkrɑ:p] .

The	house	was	approximately	seven	feet	wide	along	the	outcrop	.
这	房子	曾是	大约	七	脚	宽的	沿着	这	露头	.

房子沿着岩石突出部分大约有七英尺宽。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪntər'mi:diət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][doʊm] - [ʃeɪpt] [stɪk] [paɪlz]

This	house	was	somewhat	intermediate	between	the	typical	dome	-	shaped	stick	piles
这	房子	曾是	有些	中间的	之间	这	典型的	穹顶	-	形状	戳	堆

[ðæt] [ðə; ði][ræt] [bɪldz] [ɪn]['oʊpən] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] [əˌkju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [stɪks]

that	the	rat	builds	in	open	situations	and	the	formless	accumulations	of	sticks
那	这	鼠	建造	在	打开	情况	和	这	无形	累积	的	棍子

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ræts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [di:p] [rɑ:k] [k'revɪsɪz] [laɪn][ðə; ði] ['entrənsiz] .

with	which	some	rats	living	in	deep	rock	crevices	line	the	entrances	.
和	哪个	一些	老鼠	活的	在	深的	岩石	缝隙	线	这	入口	.

这间房子介于老鼠在开阔地带建造的典型的圆顶状树枝堆和一些生活在岩石缝隙深处的老鼠用来装饰入口的无定形树枝堆之间。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['aʊt.krɑ:pɪŋ]

Part	of	the	accumulation	was	beneath	the	limestone	boulders	and	outcropping
部分	的	这	积累	曾是	下面	这	石灰石	巨石	和	露头

[slæbz] .

slabs	.
板	.

部分堆积物位于石灰岩巨石和露头石板下方。

[ə'prɑ:ksɪmətli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]

Approximately	half	of	the	material	used	in	the	house	consisted	of	sticks	and
大约	一半	的	这	材料	用过的	在	这	房子	由.....组成	的	棍子	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	remainder	of	pieces	of	bark	and	chips	of	wood	,
这	余	的	件	的	吠	和	芯片	的	木头	,

房屋所用材料大约一半是树枝，其余部分是树皮和木屑。

['moʊstli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:lən] [elm] .

mostly	gathered	from	the	fallen	elm	.
大多	聚集	从	这	倒下	榆树	.

大多是从倒下的榆树上采集的。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] ['noʊtɪsəbli] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs]

This	house	had	shrunken	noticeably	from	decay	and	settling	in	the	months
这	房子	有	缩小	明显地	从	衰变	和	安顿	在	这	几个月

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] ,

since	it	was	occupied	,
自从	它	曾是	占领	,

自有人居住以来的几个月里，这栋房子因腐朽和地基沉降而明显缩小。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

in	the	autumn	of	1948	.
在	这	秋天	的	-	.

1948年秋季。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['freɪgrənt]['su:mæk] , ['dɔ:gwʊd] , [ænd; ənd]

The	house	was	surrounded	by	a	thicket	of	fragrant	sumac	,	dogwood	,	and
这	房子	曾是	包围	经过	一个	灌木丛	的	香	苏玛克	,	荚	,	和

['hæk,beri] ['sæplɪŋz] .

hackberry	saplings	.
朴树	树苗	.

房子周围环绕着茂密的芳香漆树、山茱萸和朴树幼苗。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tru:diŋ] ['boʊldər] [wʌn] [fʊt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑ:p]['aʊtkrɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

At	edge	of	a	protruding	boulder	one	foot	thick	at	the	hilltop	outcrop	of	the
在	边缘	的	一个	突出	巨石	一	脚	厚的	在	这	山顶	露头	的	这

[west] ['feɪsɪŋ] [ɪ'skɑ:rpmənt] ,

west	facing	escarpment	,
西方	面向	悬崖	,

在西向陡坡山顶突出的一块一英尺厚的巨石边缘，

[ænd; ənd] - [fi:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] [fi:ld] ,

and	100	feet	back	in	the	woods	from	the	edge	of	a	corn	field	,
和	-	脚	后退	在	这	树林	从	这	边缘	的	一个	玉米	场地	,

距离玉米地边缘100英尺，深入树林深处。

[ɪn] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['dɔ:gwʊd] , [waɪld] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd]['kɔ:rəl,beri; 'kɑ:rəl,beri] .

in	undergrowth	of	dogwood	,	wild	currant	,	and	coralberry	.
在	灌木丛	的	荚	,	荒野	黑醋栗	,	和	珊瑚莓	.

在山茱萸、野醋栗和珊瑚莓的灌木丛中。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] [twɪgz] ,

The	house	consisted	of	a	pile	of	rotten	twigs	,
这	房子	由……组成	的	一个	桩	的	烂	树枝	,

那房子不过是一堆腐烂的树枝而已。

[θri:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [waɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] ,

3	inches	deep	and	30	inches	wide	on	the	upper	side	of	the	boulder	,
3	英寸	深的	和	-	英寸	宽的	在	这	上	边	的	这	巨石	,

巨石上侧深3英寸，宽30英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] ,

and	a	lining	of	similar	material	at	the	lower	edge	of	the	boulder	,
和	一个	衬垫	的	相似的	材料	在	这	降低	边缘	的	这	巨石	,

巨石下边缘衬有一层类似的材料。

['pɑ:rtli] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['krevɪs] [bɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:] .

partly	blocking	the	crevice	beneath	it	.
部分	阻塞	这	裂缝	下面	它	.

部分堵塞了下方的缝隙。

[ðə; ði] [twɪgz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] .

The	twigs	composing	the	house	were	old	and	rotten	.
这	树枝	构成	这	房子	是	老的	和	烂	.

构成房子的树枝又老又腐烂。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] [draɪ][bʌt; bət] [stɪl] [gri:n] ['hæk,beri] [li:vz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs]

However	,	a	few	dry	but	still	green	hackberry	leaves	were	stored	in	the	crevice
然而	,	一个	很少	干燥	但	仍然	绿色的	朴树	树叶	是	存储	在	这	裂缝

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['boʊldər] .

beneath	the	boulder	.
下面	这	巨石	.

然而，巨石下的缝隙里却藏着几片干枯但依然翠绿的朴树叶。

[ɪn][ə; eɪ] [ber] [speɪs] [ə'tɑːp][ðə; ði]['boʊldər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt]['wʊdˌræt] ['drɑːpɪŋz] ,

In	a	bare	space	atop	the	boulder	were	several	recent	woodrat	droppings	,
在	一个	裸	空间	顶部	这	巨石	是	一些	最近的	林鼠	粪	,

巨石顶部的一块空地上，有好几处近期留下的林鼠粪便。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

small	and	obviously	produced	by	an	immature	individual	,	which	,	perhaps	,
小的	和	明显地	生产	经过	一个	不成熟	个人	,	哪个	,	也许	,

小巧且明显出自不成熟的个体之手，这或许.....

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['setld] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [saɪt] .

had	recently	settled	at	this	old	house	site	.
有	最近	定居	在	这	老的	房子	地点	.

最近才在这处老房子遗址定居下来。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ɪn]['hɪltɑːp] [wʊdz] , - [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld]

In	hilltop	woods	,	30	feet	from	a	corner	adjoining	a	pasture	and	a	corn	field
在	山顶	树林	,	-	脚	从	一个	角落	相邻的	一个	牧场	和	一个	玉米	场地

,

,

,

在山顶树林里，距离与牧场和玉米地相邻的角落30英尺处，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [triː] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ˌdiːbiː'eɪtʃ] ,

at	the	base	of	an	osage	orange	tree	of	one	foot	DBH	,
在	这	根据	的	一个	奥塞奇	橙子	树	的	一	脚	dbh	,

在一棵胸径为一英尺的奥沙橙树树干底部，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['kɑːtnwʊd] [lɔːg][wʌn] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [θriː] [fiːt]

and	also	over	a	hollow	cottonwood	log	one	foot	in	diameter	and	three	feet
和	还	超过	一个	空洞的	棉白杨	日志	一	脚	在	直径	和	三	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]

from	the	osage
从	这	奥塞奇

此外，还有一根直径一英尺、距离奥塞奇树三英尺的空心白杨树干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	511	]
[	页	-	]

[第511页]

['ɔrɪndʒ] [triː] .

orange	tree	.
橙子	树	.

橘子树。

[sə'spendɪd] [mæts][ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['smaɪˌlæks][vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːrni] , [ded] ,

Suspended	mats	of	grape	and	smilax	vines	,	and	the	thorny	,	dead	,
暂停	垫子	的	葡萄	和	菝葜	藤蔓	,	和	这	带刺的	,	死的	,

悬垂的葡萄藤和菝葜藤蔓，以及带刺的枯死植物，

['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [prə'vaɪdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃeltər] .

lower	branches	of	the	tree	provided	additional	shelter	.
降低	分支	的	这	树	假如	额外的	庇护所	.

树的下部枝条提供了额外的遮蔽。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] , ['moʊstli] [ʌv; əv] ['əuseidʒ; əu'seidʒ]

The	house	was	composed	of	sticks	and	twigs	,	mostly	of	osage
这	房子	曾是	由	的	棍子	和	树枝	,	大多	的	奥塞奇

['ɔrɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] [stɪl] ['prez(ə)nt] ;

orange	,	with	spines	still	present	;
橙子	,	和	脊柱	仍然	展示	;

房子是用树枝和细枝搭建的，大部分是奥沙橙树的树枝，上面还带着刺；

[slæbz] [ʌv; əv] [bɑ:rk] , [wʊd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [draɪ] [li:vz] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌp] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

slabs	of	bark	,	wood	chips	,	and	dry	leaves	also	made	up	part	of	it	.
板	的	吠	,	木头	芯片	,	和	干燥	树叶	还	制成	向上	部分	的	它	.

树皮片、木屑和干树叶也是其中的一部分。

[mə'tɪriəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [oʊld] [ænd; ənd] ['weðərd] ,

Materials	on	the	exterior	of	the	house	appeared	old	and	weathered	,
材料	在	这	外部的	的	这	房子	出现	老的	和	风化的	,

房屋外墙材料看起来陈旧风化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nɪkl] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] .

but	the	house	was	conical	and	solid	.
但	这	房子	曾是	锥	和	坚硬的	.

但房子是圆锥形的，而且是实心的。

['sev(ə)n] [freʃ] [kɔ:rn] [kɑ:bz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [nɪr] [ɪts] [beɪs] ,

Seven	fresh	corn	cobs	were	on	the	house	or	near	its	base	,
七	新鲜的	玉米	玉米	是	在	这	房子	或者	靠近	它是	根据	,

房子上或房子附近有七个新鲜的玉米棒子。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [kɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fi:ld] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪm'pɔ:rtntli] [ɪn]

suggesting	that	corn	from	the	nearby	field	had	figured	importantly	in
建议	那	玉米	从	这	附近	场地	有	想	重要	在

[ðə; ði] ['daɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] .

the	diet	of	the	occupant	.
这	饮食	的	这	居住者	.

这表明附近田地里种植的玉米在居住者的饮食中占有重要地位。

[ə; eɪ] [wel] ['bi:tn] [pæθ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:g] ,

A	well	beaten	path	led	from	the	base	of	the	house	alongside	the	log	,
一个	出色地	被打败	小路	引领	从	这	根据	的	这	房子	旁边	这	日志	,

一条清晰的小路从房子底部沿着原木延伸出来，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:tnwʊd] [tri:] - [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

to	a	large	cottonwood	tree	15	feet	from	the	house	.
到	一个	大的	棉白杨	树	-	脚	从	这	房子	.

到离房子 15 英尺远的一棵大白杨树。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ] [lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [ðə; ði]

This	evidence	that	the	house	was	occupied	was	verified	by	live	-	trapping	the
这	证据	那	这	房子	曾是	占领	曾是	已验证	经过	居住	-	诱捕	这

['ɑ:kjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

通过活捉住屋内住户，证实了该房屋有人居住。

[leɪt] [ɪn] - , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Late	in	1948	,	also	,	the	house	was	occupied	by	another	individual	,
晚的	在	-	,	还	,	这	房子	曾是	占领	经过	其他	个人	,

1948 年末，这栋房子也曾被另一个人居住过。

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] .

but	seemingly	was	deserted	for	a	period	of	months	thereafter	.
但	似乎	曾是	荒凉的	为了	一个	时期	的	几个月	此后	.

但此后似乎被遗弃了数月之久。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[ɑːn] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [sloʊp] [wer] [ə; eɪ] ['hɪkəri] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][hæd; həd]

On	upper	part	of	north	slope	where	a	hickory	seven	inches	in	diameter	had
在	上	部分	的	北	坡	在哪里	一个	山胡桃木	七	英寸	在	直径	有

['fɔːlən] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] ['sʌŋkən] [lɔːg] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

fallen	across	an	old	sunken	log	approximately	one	foot	in	diameter	.
倒下	穿过	一个	老的	凹陷	日志	大约	一	脚	在	直径	.

在北坡上部，一棵直径七英寸的山核桃树倒在一根直径约一英尺的旧沉木上。

[ðə; ði] [haʊs] , [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [twɪgz] [wʌn] / [fɔːr] - [ɪntʃ] [tuː; tə][wʌn] / [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ]

The	house	,	composed	mainly	of	hickory	twigs	1	/	4	-	inch	to	1	/	2	-	inch
这	房子	,	由	主要	的	山胡桃木	树枝	1	/	4	-	英寸	到	1	/	2	-	英寸

[ɪn][daɪ'æmɪtər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] ,

in	diameter	,	mixed	with	bark	,
在	直径	,	混合	和	吠	,

这座房子主要由直径为 1/4 英寸至 1/2 英寸的山核桃树枝和树皮混合而成，

[wʊd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [liːvz] , [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dɪ'keɪd] ,

wood	chips	,	and	leaves	,	was	partly	decayed	,
木头	芯片	,	和	树叶	,	曾是	部分	腐烂的	,

木屑和树叶部分腐烂了，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [freʃ] [saɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['griːnˌbraɪr] , ['sæplɪŋz] [ʌv; əv]

with	no	fresh	sign	and	was	in	a	thicket	of	greenbrier	,	saplings	of
和	不	新鲜的	符号	和	曾是	在	一个	灌木丛	的	绿蔷薇	,	树苗	的

['hɪkəri] [ænd; ənd] ['hækˌberi] ,

hickory	and	hackberry	,
山胡桃木	和	朴树	,

没有新鲜的痕迹，而且它位于一片菠萝丛、山核桃树苗和朴树苗中。

[ænd; ənd] [kʌt] [tɑːps][ʌv; əv] ['hɪkɝiːz] .

and	cut	tops	of	hickories	.
和	切	最高额	的	山核桃	.

以及切掉的山核桃树梢。

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['flætnd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	top	was	flattened	to	less	than	four	inches	above	the	level	of	the
这	顶部	曾是	扁平的	到	较少的	比	四	英寸	多于	这	等级	的	这

[sə'pɔːrtɪŋ] ['hɪkəri] [lɔːg] .

supporting	hickory	log	.
支持	山胡桃木	日志	.

顶部被削平，高度低于支撑山核桃木原木的高度不到四英寸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['kævitiz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	were	large	cavities	in	the	side	of	the	house	.
那里	是	大的	空腔	在	这	边	的	这	房子	.

房子侧面有几个大洞。

[wen] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]

When	first	discovered	in	the	autumn	of	1948	,	this	house	was	occupied	by	a
什么时候	第一的	发现	在	这	秋天	的	-	,	这	房子	曾是	占领	经过	一个

[ˌsʌbə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [ræt] ,

subadult	female	rat	,
亚成体	女性	鼠	,

这栋房子于 1948 年秋季首次被发现时，里面住着一只亚成年雌性老鼠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈpɜːrmənəntli] ,

but	she	moved	away	permanently	,
但	她	已搬	离开	永久的	,

但她永久搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðiːz]

and	the	house	had	been	deserted	for	approximately	a	year	when	these
和	这	房子	有	到过	荒凉的	为了	大约	一个	年	什么时候	这些

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] .

observations	were	recorded	.
观察	是	记录	.

记录这些观察结果时，这所房子已经荒废了大约一年。

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[ɪn][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɔːrθˈwest] [sloʊp] , [ɪn] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [oʊk] .

In	middle	of	northwest	slope	,	in	thick	branches	of	broken	top	of	a	black	oak	.
在	中间	的	西北	坡	,	在	厚的	分支	的	破碎的	顶部	的	一个	黑色的	橡木	.

在西北坡的中部，在一棵黑橡树断裂树冠的浓密枝桠间。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈflætnd] [baɪ] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [maʊnd]

This	house	had	become	flattened	by	decay	and	settling	to	form	a	mound
这	房子	有	变得	扁平的	经过	衰变	和	安顿	到	形式	一个	冢

[əˈprɑːksɪmətli] [wʌn] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

approximately	one	foot	high	and	five	feet	in	diameter	.
大约	一	脚	高的	和	五	脚	在	直径	.

由于房屋腐朽和地基沉降，这座房子已经夷为平地，形成了一个大约一英尺高、五英尺直径的土堆。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ][tɑːp][prəʊˈtruːdid] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .

Only	the	top	protruded	through	the	carpet	of	dry	leaves	.
仅有的	这	顶部	突出	通过	这	地毯	的	干燥	树叶	.

只有树梢从枯叶层中露出。

[wʌns] [wel] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Once	well	protected	and	partly	concealed	by	the	branches	and	twigs	of	the
一次	出色地	受保护	和	部分	暗	经过	这	分支	和	树枝	的	这

[oʊk][tɑːp] ,

oak	top	,
橡木	顶部	,

曾经被橡树树冠的枝条和细枝很好地保护和部分遮蔽，

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [ɪkˈspoʊzd][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp] .

this	house	was	now	fully	exposed	by	the	disintegration	of	the	top	.
这	房子	曾是	现在	完全	裸露	经过	这	解体	的	这	顶部	.

由于屋顶坍塌，这座房子现在完全暴露了出来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [kənˈsistid] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][oʊk] [twɪgz] .

The	house	consisted	chiefly	of	oak	twigs	.
这	房子	由……组成	主要	的	橡木	树枝	.

房子主要由橡树枝搭建而成。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [ə; eɪ] [ˈwʊdˌræt] [wʌz; wəz][lɪv; laɪv] - [træpt] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈprɑːbəbli]

In	October	,	1948	,	a	woodrat	was	live	-	trapped	at	this	house	,	but	probably
在	十月	,	-	,	一个	林鼠	曾是	居住	-	被困	在	这	房子	,	但	大概

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːndərər] .

it	was	a	wanderer	.
它	曾是	一个	流浪者	.

1948 年 10 月，有人在这所房子里活捉了一只林鼠，但它很可能是一只流浪的林鼠。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ðen] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn] [mʌtʃ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

The	house	had	then	already	undergone	much	deterioration	.
这	房子	有	然后	已经	经历	很多	恶化	.

当时这栋房子已经破败不堪。

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi]

Natural	Enemies
自然的	敌人

天敌

[sʌm; səm] - ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] ['regjələrli] [preɪ] [ɑːn] [smɔːl] ['vəːtibreits] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

Some	56	species	of	animals	that	regularly	prey	on	small	vertebrates	live	on	the
一些	-	物种	的	动物	那	经常	猎物	在	小的	脊椎动物	居住	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Reservation	.
预订	.

保护区内生活着约 56 种以小型脊椎动物为食的动物。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kaɪndz] [meɪ] [teɪk] ['wʊdˌræts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Many	of	the	larger	kinds	may	take	woodrats	occasionally	.
许多	的	这	更大的	种类	可能	拿	林鼠	偶尔	.

许多体型较大的蛇类偶尔也会捕食林鼠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][saɪz] , ['hæbɪtæt]['pref(ə)rənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]

Because	of	size	,	habitat	preferences	and	the	time	and	manner	of
因为	的	尺寸	,	栖息地	偏好	和	这	时间	和	方式	的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

由于体型、栖息地偏好以及狩猎的时间和方式等因素，

[faɪv] ['spiːʃiːz] [stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] — [ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] (['bjuːboʊ]

five	species	stand	out	as	the	more	formidable	enemies	—	the	horned	owl	(	Bubo
五	物种	站立	出去	作为	这	更多的	强大	敌人	—	这	有角的	猫头鹰	(	布博

[vərˌdʒɪni'eɪnəs]) ,

virginianus	)	,
弗吉尼亚努斯	)	,

其中有五种物种最为可怕，堪称最强大的敌人——角鸮（Bubo virginianus），

['preri] ['spɑːtɪd] [skʌŋk] ([ˌspaɪ'lɑːgəˌli][pjuː'tɔːriəs]) , [lɔːŋ] - [teɪld] ['wiːzl] ([mə'stiːlə] [frɪnɑːtə]) ,

prairie	spotted	skunk	(	Spilogale	putorius	)	,	long	-	tailed	weasel	(	Mustela	frenata	)	,
草原	斑	臭鼬	(	斯皮洛加莱	普托里乌斯	)	,	长的	-	有尾巴的	黄鼠狼	(	妙思乐	弗伦纳塔	)	,

草原斑臭鼬（Spilogale putorius），长尾鼬（Mustela frenata），

['paɪlət] [blæk] [sneɪk] (['ɛləfiː] [ɒb'soʊlɪtə]) [ænd; ənd]['tɪmbər] ['rætlsneɪk] (['krɑːtələs] ['hɔːrɪdəs]) .

pilot	black	snake	(	Elaphe	obsoleta	)	and	timber	rattlesnake	(	Crotalus	horridus	)	.
飞行员	黑色的	蛇	(	埃拉菲	过时的	)	和	木材	响尾蛇	(	响尾蛇	可怕的	)	.

黑领航蛇（Elaphe obsoleta）和响尾蛇（Crotalus horridus）。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːrnd] [aulz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Throughout	the	study	horned	owls	were	common	on	the	area	,	but	their
自始至终	这	学习	有角的	猫头鹰	是	常见的	在	这	区域	,	但	他们的

['nʌmbərz] [wɜːr; wər][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] - .

numbers	were	highest	in	1948	.
数字	是	最高	在	-	.

在整个研究期间，角鸮在该地区很常见，但它们的数量在 1948 年达到最高峰。

['sæmpəlz][ʌv; əv] ['pelɪt] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd] ,

Samples	of	pellet	collections	have	shown	that	the	cottontail	is	the	staple	food	,
样品	的	颗粒	收藏	有	所示	那	这	棉尾兔	是	这	主食	食物	,

粪便样本分析表明，棉尾兔是它们的主要食物来源。

['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pelɪt] .

being	represented	in	almost	every	pellet	.
存在	代表	在	几乎	每一个	颗粒	.

几乎每颗弹丸中都有其代表。

['veriəs] ['rəudənt]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['daɪət] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ræt] , ['preri] [voʊl] , [ɔːr]

Various	rodents	also	are	important	in	the	diet	,	the	cotton	rat	,	prairie	vole	,	or
各种各样的	啮齿动物	还	是	重要的	在	这	饮食	,	这	棉布	鼠	,	草原	田鼠	,	或者

[waɪt] - ['fʊtɪd] [maʊs] ['biːɪŋ]

white	-	footed	mouse	being
白色的	-	有脚的	老鼠	存在

各种啮齿动物也是重要的食物来源，例如棉鼠、草原田鼠或白足鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	512	]
[	页	-	]

[第512页]

[moʊst]['prɑːmɪnənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] .

most	prominent	according	to	the	time	and	place	of	collection	.
最多	著名的	根据	到	这	时间	和	地方	的	收藏	.

根据采集时间和地点而最为突出。

[ðə; ði] ['wʊdˌræt] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] ['ɑːptɪməm][saɪz][fɔːr; fər] [preɪ] ,

The	woodrat	is	approximately	optimum	size	for	prey	,
这	林鼠	是	大约	最佳	尺寸	为了	猎物	,

林鼠的体型大小恰好是理想的猎物大小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'fɜːrd] [fuːd] ['sɔːrsɪz] .

and	it	constitutes	one	of	the	most	preferred	food	sources	.
和	它	构成	一	的	这	最多	首选	食物	来源	.

它是最受欢迎的食物来源之一。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['wʊdˌræts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pelits] [ɪg'zæmɪnd] ,

Remains	of	only	two	woodrats	were	found	in	the	pellets	examined	,
遗迹	的	仅有的	二	林鼠	是	成立	在	这	颗粒	检查	,

在所检查的鼠粪中只发现了两只林鼠的残骸。

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['pelits][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['wʊdˌræts] [wɜːr; wər][soʊ] [skers] [ðæt]

but	at	times	when	the	pellets	were	collected	woodrats	were	so	scarce	that
但	在	时代	什么时候	这	颗粒	是	集	林鼠	是	所以	稀少	那

[ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪoʊmæs][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l]

they	constituted	only	an	insignificant	percentage	of	the	biomass	of	potential
他们	构成	仅有的	一个	微不足道	百分比	的	这	生物质	的	潜在的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

但有时收集鼠粪时，林鼠却非常稀少，只占潜在猎物生物量的一小部分。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['wʊdˌræts] [ɪn][lɪv; laɪv] - [træps][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [hɔːrnd] [aulz] ,

On	several	occasions	woodrats	in	live	-	traps	were	attacked	by	horned	owls	,
在	一些	场合	林鼠	在	居住	-	陷阱	是	遭到攻击	经过	有角的	猫头鹰	,

曾多次发生活捉陷阱中的林鼠遭到角鸮攻击的事件。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd][ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [træp][ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [faɪn] [daʊn]

as	shown	by	the	overturned	and	displaced	trap	and	quantities	of	fine	down
作为	所示	经过	这	翻覆	和	流离失所	陷阱	和	数量	的	美好的	向下

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑːbdʒekts] .

adhering	to	them	and	to	nearby	objects	.
粘附	到	他们	和	到	附近	对象	.

从翻倒移位的捕蝇草以及附着在捕蝇草和附近物体上的大量细绒毛可以看出这一点。

[ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪtæt][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊdˌræt] .

The	horned	owl	lives	in	the	same	habitat	as	does	the	woodrat	.
这	有角的	猫头鹰	生活	在	这	相同的	栖息地	作为	做	这	林鼠	.

角鸮和林鼠生活在相同的栖息地。

[ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ['wʊdˌræts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

In	other	regions	woodrats	are	known	to	figure	prominently	in	the	diet	of	the
在	其他	地区	林鼠	是	已知	到	数字	突出地	在	这	饮食	的	这

[hɔːrnd] [aʊl] .

horned	owl	.
有角的	猫头鹰	.

在其他地区，林鼠是角鸮的主要食物来源之一。

[æt; ət][ðə; ði][sæn][ˌwɑːˈkiːn][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][reɪndʒ][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [en] . -

At	the	San	Joaquin	Experimental	Range	in	California	,	for	instance	,	N	.	fuscipes
在	这	圣	华金	实验	范围	在	加利福尼亚州	,	为了	实例	,	N	.	-

[wʌz; wəz] [faʊnd] - [taɪmz] ,

was	found	240	times	,
曾是	成立	-	时代	,

例如，在加利福尼亚州的圣华金实验牧场，发现了 N. fuscipes 240 次。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [preɪ] , [ɪn] - ['pelits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] ,

more	frequently	than	any	other	kind	of	prey	,	in	654	pellets	of	the	horned	owl	,
更多的	频繁地	比	任何	其他	种类	的	猎物	,	在	-	颗粒	的	这	有角的	猫头鹰	,

在角鸮的654个食丸中，这种猎物出现的频率高于其他任何种类的猎物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aʊl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi]

and	this	owl	was	shown	to	be	the	one	most	important	natural	enemy
和	这	猫头鹰	曾是	所示	到	是	这	一	最多	重要的	自然的	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ,

of	the	rat	,
的	这	鼠	,

研究表明，这种猫头鹰是老鼠最重要的天敌之一。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [kaːnivɔːz] , ['ræptərz][ænd; ənd] [sneɪks] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [toʊl][frʌm; frəm][ɪts]

although	many	kinds	of	carnivores	,	raptors	and	snakes	also	took	toll	from	its
虽然	许多	种类	的	食肉动物	,	猛禽	和	蛇	还	采取	收费	从	它是

[pɒpjʊˈleɪʃnz] .

populations	.
人口	.

虽然许多种类的食肉动物、猛禽和蛇也对它的种群造成了影响。

[ɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɔːrnd] [aulz] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] ['steɪb(ə)l]

On	the	Reservation	the	population	of	horned	owls	has	been	fairly	stable
在	这	预订	这	人口	的	有角的	猫头鹰	有	到过	相当	稳定的

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

from	year	to	year	,
从	年	到	年	,

在保护区内，角鸮的数量逐年都相当稳定。

[wɪð; wɪθ] ['rʌfli] [wʌn] [per] [tuː; tə] - ['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

with	roughly	one	pair	to	100	acres	of	woodland	.
和	大致	一	一对	到	-	英亩	的	林地	.

大约每 100 英亩林地配一对树。

[sʌm; səm] ['teritəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [kən'tɪnjuəsli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr]

Some	territories	have	been	maintained	continuously	throughout	the	eight	-	year
一些	领土	有	到过	维持	持续	自始至终	这	八	-	年

['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

period	of	observation	,
时期	的	观察	,

在长达八年的观察期内，有些领地一直保持稳定。

[ðoʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][saɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['eriə] [ɪn'kluːdɪd] .

though	changing	to	some	extent	in	size	,	shape	and	area	included	.
尽管	变化	到	一些	程度	在	尺寸	,	形状	和	区域	包括	.

虽然在大小、形状和面积等方面有所变化。

[ɪn] - , [wen] ['laɪvstɑːk] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] ,

In	1948	,	when	livestock	grazed	on	the	area	,
在	-	,	什么时候	家畜	放牧	在	这	区域	,

1948年，当牲畜在该地区放牧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvər][ʌv; əv] [ɜːr'beɪʃəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [spɑːrs] ,

and	the	ground	cover	of	herbaceous	vegetation	was	relatively	sparse	,
和	这	地面	覆盖	的	草本植物	植被	曾是	相对地	疏	,

草本植物的地面覆盖相对稀疏。

['kɑːtnteɪl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] .

cottontails	were	much	less	abundant	than	they	were	later	when	the	vegetation	was	protected	.
棉尾兔	是	很多	较少的	丰富	比	他们	是	之后	什么时候	这	植被	曾是	受保护	.

棉尾兔的数量远不如植被得到保护后那么多。

[smɔːl] ['rəudənt] [ɪn'kluːdɪŋ] [voʊlz] , - , [ænd; ənd] [dɪr] [maɪs] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [les] [ə'bʌndənt] [ðen] ,

Small	rodents	including	voles	,	cottonrats	,	and	deer	mice	,	were	also	less	abundant	then	,
小的	啮齿动物	包括	田鼠	,	-	,	和	鹿	小鼠	,	是	还	较少的	丰富	然后	,

当时，包括田鼠、棉鼠和鹿鼠在内的小型啮齿动物数量也较少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [hɔːrnd] [aulz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] .

and	the	numerous	horned	owls	may	have	been	supported	in	part	by	the	high	population	of	woodrats	.
和	这	很多的	有角的	猫头鹰	可能	有	到过	有	在	部分	经过	这	高的	人口	的	林鼠	.

大量的角鸮可能部分得益于数量众多的林鼠。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skʌŋk] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌræt] ,

The	spotted	skunk	may	be	an	even	more	important	enemy	of	the	woodrat	,
这	斑	臭鼬	可能	是	一个	甚至	更多的	重要的	敌人	的	这	林鼠	,

斑点臭鼬或许是林鼠更重要的天敌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

although	the	evidence	is	circumstantial	.
虽然	这	证据	是	间接的	.

虽然证据是间接的。

[noʊ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [skʌŋks] ['preɪɪŋ] [ɑːn] ['wʊdˌræts] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

No	records	of	these	skunks	preying	on	woodrats	have	been	found	in	the	literature	,
不	记录	的	这些	臭鼬	捕食	在	林鼠	有	到过	成立	在	这	文学	,

文献中尚未发现这些臭鼬捕食林鼠的记录。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] ['instənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'tæks] [ɑːn] ['wʊdˌræts]
nor were any such instances recorded by us except for attacks on woodrats
也不 是 任何 这样的 实例 记录 经过 我们 除了 为了 攻击 在 林鼠
[kən'faɪnd] [ɪn][lɪv; laɪv] - [træps] .
confined in live - traps .
受限 在 居住 - 陷阱 .

除了对被困在活捉陷阱中的林鼠的袭击之外，我们没有记录到任何此类事件。

[ðɪs] [skʌŋk] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['miːdiəm] - [saɪzd]['rəudənt] , [æz; əz]
This skunk is a formidable enemy of small and medium - sized rodents , as
这 臭鼬 是 一个 强大 敌人 的 小的 和 中等的 - 尺寸 啮齿动物 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][klaɪm] ,
it can climb ,
它 能 爬 ,

这种臭鼬是中小型啮齿动物的可怕敌人，因为它会爬树。

[dɪg] , [ænd; ənd] [skwiːz] [θruː] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] .
dig , and squeeze through small openings .
挖 , 和 挤 通过 小的 开口 .

挖开，然后挤过狭小的缝隙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [preɪ] [ɑːn][ræt] - [saɪzd]['rəudənt][ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktər]
That it may prey on rat - sized rodents and may even be a limiting factor
那 它 可能 猎物 在 鼠 - 尺寸 啮齿动物 和 可能 甚至 是 一个 限制 因素
[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] [ɪz] [wel] [ʃoʊn] [baɪ] [kræbz] (- :
to their occurrence is well shown by Crabb's (1941 :
到 他们的 发生 是 出色地 所示 经过 螃蟹的 (- :

Crabb (1941) 的研究表明，这种动物可能会捕食体型与老鼠相当的啮齿动物，甚至可能限制它们的出现：

-) ['stʌdiz] [ɪn] ['aɪor] .
353) studies in Iowa .
-) 研究 在 爱荷华州 .

353）在爱荷华州的研究。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɔːrweɪ] [ræts] (['rætəs] [nɔːr'vɛdʒɪkəs]) ['ræŋkt] [θɜːrd][ɪn] ['friːkwənsi] (['kɑːtnteɪl] ,
He found that Norway rats (Rattus norvegicus) ranked third in frequency (cottontail ,
他 成立 那 挪威 老鼠 (鼠 挪威) 排名 第三 在 频率 (棉尾兔 ,
['moʊstli] ['kæriən] ,
mostly carrion ,
大多 腐肉 ,

他发现挪威鼠（Rattus norvegicus）的出现频率排名第三（棉尾兔，主要以腐肉为食，

['ræŋkt] [fɜːrst]) [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skʌŋk] .
ranked first) in the winter food of the spotted skunk .
排名 第一的) 在 这 冬天 食物 的 这 斑 臭鼬 .

在斑点臭鼬的冬季食物中排名第一。

[kræb] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɑːmˌjɑːdz] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [skʌŋks] [hæd; həd]
Crabb observed that about farmyards and farm buildings where the skunks had
克拉布 观察到 那 关于 农场 和 农场 建筑物 在哪里 这 臭鼬 有
[bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ] [pər'sɪstənt]
been eliminated by persistent
到过 已淘汰 经过 执着的

克拉布观察到，在那些臭鼬已被持续清除的农场院落和农舍附近，臭鼬的情况有所改善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 513]
[页 -]

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ræts][wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [wer] [ðə; ði] [skʌŋks] [wɜːr; wər]

persecution	**,**	**rats**	**were**	**abundant**	**,**	**but**	**that**	**about**	**others**	**where**	**the**	**skunks**	**were**
迫害	,	老鼠	是	丰富	,	但	那	关于	其他的	在哪里	这	臭鼬	是

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

在某些地区，老鼠泛滥成灾，但在其他一些有臭鼬出没的地方，情况则截然不同。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [skers] [ɔːr]['æbsənt] .

the	**rats**	**were**	**scarce**	**or**	**absent**	**.**
这	老鼠	是	稀少	或者	缺席的	.

老鼠很少，或者根本没有。

[ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['hevi] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ræts][əˈbaʊt][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

On	**several**	**occasions**	**he**	**noted**	**that**	**heavy**	**populations**	**of**	**rats**	**about**	**farm**	**buildings**	**in**
在	一些	场合	他	著名的	那	重的	人口	的	老鼠	关于	农场	建筑物	在

['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]['wɪntər] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .

summer	**and**	**autumn**	**nearly**	**disappeared**	**in**	**winter**	**if**	**a**	**skunk**	**was**	**in**	**residence**	**.**
夏天	和	秋天	几乎	消失	在	冬天	如果	一个	臭鼬	曾是	在	住宅	.

他曾多次注意到，如果农场建筑周围有臭鼬居住，那么夏季和秋季农场建筑周围大量的老鼠在冬季几乎就会消失。

[saɪn][ʌv; əv] ['spɑːtɪd] [skʌŋk] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ['friːkwəntli] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Sign	**of**	**spotted**	**skunk**	**was**	**noted**	**frequently**	**on**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**Reservation**	**,**
符号	的	斑	臭鼬	曾是	著名的	频繁地	在	各种各样的	部分	的	这	预订	,

在保护区的各个地方都经常发现斑点臭鼬的踪迹。

[ɪˈspeʃəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['hɪltɑːp] [ledʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['wʊdˌræt] ['hæbɪtæt] .

especially	**along**	**the**	**hilltop**	**ledges**	**which**	**were**	**the**	**best**	**woodrat**	**habitat**	**.**
尤其	沿着	这	山顶	壁架	哪个	是	这	最好的	林鼠	栖息地	.

尤其是山顶的岩架沿线，那里是林鼠的最佳栖息地。

[ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] [skʌŋks] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][lɪv; laɪv] - [træps] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn] ['wʊdˌræt] ['haʊzɪz]

On	**several**	**occasions**	**skunks**	**released**	**from**	**live**	**-**	**traps**	**took**	**shelter**	**in**	**woodrat**	**houses**
在	一些	场合	臭鼬	发布	从	居住	-	陷阱	采取	庇护所	在	林鼠	房屋

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈɑːkjupaɪd] .

which	**appeared**	**to**	**be**	**unoccupied**	**.**
哪个	出现	到	是	空置	.

有好几次，从活捉陷阱中释放出来的臭鼬躲进了看似无人居住的林鼠窝里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][fɜːr] ['diːlər] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['oʊg(ə)l] ,

According	**to**	**a**	**local**	**fur**	**dealer**	**,**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Ogle**	**,**
根据	到	一个	当地的	毛皮	经销商	,	C	.	W	.	眄	,

据当地皮草商CW Ogle称，

['spɑːtɪd] [skʌŋks] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns] [ɪn] ['dʌgləs] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]

spotted	**skunks**	**reached**	**a**	**peak**	**of**	**abundance**	**in**	**Douglas**	**County**	**in**	**the**	**winter**	**of**
斑	臭鼬	达到	一个	顶峰	的	丰富	在	道格拉斯	县	在	这	冬天	的
-	-	-	,										
1947	**-**	**1948**	**,**										
-	-	-	,										

1947-1948 年冬季，道格拉斯县的斑点臭鼬数量达到顶峰。

[ænd; ənd] ['meni] [pelts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] [seɪl] [ðen] .

and	**many**	**pelts**	**were**	**brought**	**in**	**for**	**sale**	**then**	**.**
和	许多	毛皮	是	带来	在	为了	销售	然后	.

当时有很多毛皮被运来出售。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skʌŋks] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

The	concentration	of	skunks	may	have	had	detrimental	effect	on	the
这	专注	的	臭鼬	可能	有	有	有害的	影响	在	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] ,

population	of	woodrats	,
人口	的	林鼠	,

臭鼬的聚集可能对林鼠的数量产生了不利影响。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['weðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər]

especially	when	extremes	of	weather	had	already	made	conditions	critical	for
尤其	什么时候	极端情况	的	天气	有	已经	制成	状况	批判的	为了

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] ,

them	,	as	in	early	March	,
他们	,	作为	在	早期的	行进	,

尤其是在极端天气已经使他们的处境变得十分危急的情况下，例如3月初。

- , [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] , - , [wen] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [meɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [fuːd]

1948	,	and	in	January	,	1949	,	when	snow	and	sleet	made	their	usual	food
-	,	和	在	一月	,	-	,	什么时候	雪	和	霰	制成	他们的	通常	食物

[sə'plaɪ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

supply	unavailable	.
供应	不可用	.

1948 年，以及 1949 年 1 月，当时冰雪天气导致他们通常的食物供应中断。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['wiːzl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['enəmi] [ʌv; əv]

The	long	-	tailed	weasel	is	considered	to	be	a	potentially	important	enemy	of
这	长的	-	有尾巴的	黄鼠狼	是	经过考虑的	到	是	一个	可能	重要的	敌人	的

[ðə; ði] ['wʊdˌræt] .

the	woodrat	.
这	林鼠	.

长尾鼬被认为是林鼠潜在的重要天敌。

['wiːzəlz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keiʒənz] ,

Weasels	have	been	seen	on	the	Reservation	on	only	a	few	occasions	,
黄鼠狼	有	到过	已见	在	这	预订	在	仅有的	一个	很少	场合	,

在保护区内，人们只见过几次黄鼠狼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['rekərdz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

but	they	may	be	more	numerous	than	these	records	would	indicate	.
但	他们	可能	是	更多的	很多的	比	这些	记录	会	表明	.

但他们的数量可能比这些记录所显示的要多。

[tuː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Two	were	caught	at	the	hilltop	outcrop	,	at	different	times	and	places	,
二	是	捕捉	在	这	山顶	露头	,	在	不同的	时代	和	地方	,

两人在山顶岩石露头处被抓获，时间地点各不相同。

[ɪn] ['fʌn(ə)l] [træps][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [sneɪks] .

in	funnel	traps	put	out	to	catch	snakes	.
在	漏斗	陷阱	放	出去	到	抓住	蛇	.

在用来捕捉蛇的漏斗陷阱中。

[ðə; ði] ['wiːzl] [siːmz] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ðɪs] ['rɑːki] ['hæbɪtæt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]

The	weasel	seems	to	prefer	this	rocky	habitat	,	which	is	also	favored	by	the
这	黄鼠狼	似乎	到	更喜欢	这	岩石	栖息地	,	哪个	是	还	受青睐	经过	这

['wʊdˌræt] .

woodrat	.
林鼠	.

黄鼠狼似乎更喜欢这种岩石栖息地，而林鼠也同样喜欢这种栖息地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][fə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'tæk] ['relətɪvli] [lɑ:rdʒ] [preɪ] ,

Because	of	its	ferocity	and	willingness	to	attack	relatively	large	prey	,
因为	的	它是	恶	和	意愿	到	攻击	相对地	大的	猎物	,

由于其凶猛的习性和攻击体型相对较大猎物的意愿，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ædʒ(ə)l]['klaɪmər][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] ['eni]

and	because	it	is	an	agile	climber	and	able	to	squeeze	through	any
和	因为	它	是	一个	敏捷	登山者	和	有能力的	到	挤	通过	任何

['oʊpənɪŋz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] ['wʊdˌræt] ,

openings	large	enough	to	accommodate	a	woodrat	,
开口	大的	足够的	到	容纳	一个	林鼠	,

而且因为它攀爬敏捷，能够挤过任何足以容纳一只林鼠的缝隙，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

it	would	seem	to	be	a	formidable	enemy	.
它	会	似乎	到	是	一个	强大	敌人	.

它似乎是一个强大的敌人。

[ðə; ði]['paɪlət] [blæk] [sneɪk] (['ɛləfi:] [ɒb'soʊlɪtə]) [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊdˌræt] [ɑ:n]

The	pilot	black	snake	(	Elaphe	obsoleta	)	is	an	important	enemy	of	this	woodrat	on
这	飞行员	黑色的	蛇	(	埃拉菲	过时的	)	是	一个	重要的	敌人	的	这	林鼠	在

[ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['ræts][ˌdʒi:ə'græfɪk][reɪndʒ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

the	Reservation	and	probably	throughout	the	rat's	geographic	range	except	for
这	预订	和	大概	自始至终	这	老鼠的	地理	范围	除了	为了

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərn] [pɑ:rt] .

the	extreme	western	part	.
这	极端	西	部分	.

在保护区内，领航黑蛇（Elaphe obsoleta）是这种林鼠的重要天敌，而且可能在林鼠的整个地理分布范围内（除了最西端的部分）都是如此。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [sneɪk] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['evri] ['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Although	this	snake	occurs	in	every	habitat	of	the	Reservation	,
虽然	这	蛇	发生	在	每一个	栖息地	的	这	预订	,

虽然这种蛇在保护区的每个栖息地都有分布，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][moʊst]['ɔ:f(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [rɑ:k] ['autkrɔps] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['hɪltɑ:p]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

it	has	been	found	most	often	along	rock	outcrops	of	wooded	hilltop	edges
它	有	到过	成立	最多	经常	沿着	岩石	露头	的	树木繁茂的	山顶	边缘

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['hæbɪtæt][moʊst] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][ræt] .

in	the	type	of	habitat	most	favored	by	the	rat	.
在	这	类型	的	栖息地	最多	受青睐	经过	这	鼠	.

人们最常在树木繁茂的山顶边缘的岩石露头上发现这种动物，这种栖息地正是老鼠最喜欢的栖息地类型。

[moʊst]['ɔ:f(ə)n]['paɪlət] [blæk] [sneɪks] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Most	often	pilot	black	snakes	have	attempted	to	escape	into	crevices	of	the
最多	经常	飞行员	黑色的	蛇	有	尝试过	到	逃脱	进入	缝隙	的	这

['aʊtkrɑ:p] .

outcrop	.
露头	.

领航黑蛇最常试图逃入岩石缝隙中。

[ði:z] [sneɪks] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['skɪlf(ə)l] ['klaɪmɚz] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt]

These	snakes	are	also	skillful	climbers	and	often	have	escaped	by	climbing	out
这些	蛇	是	还	熟练	登山者	和	经常	有	逃脱	经过	攀登	出去

[ʌv; əv] [ri:tʃ] [ə'lɔ:ŋ] ['bræntʃɪz] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['vɜ:rtɪk(ə)l] [tri:] [trʌŋks] .

of	reach	along	branches	or	even	vertical	tree	trunks	.
的	抵达	沿着	分支	或者	甚至	垂直的	树	树干	.

这些蛇也是攀爬高手，经常沿着树枝甚至垂直的树干爬到够不着的地方逃脱。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðiːz] [sneɪks] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'saɪd] ['wʊdˌræt] ['haʊzɪz] ,
On several occasions these snakes have been found on or beside woodrat houses ,
在 一些 场合 这些 蛇 有 到过 成立 在 或者 旁 林鼠 房屋 ,

人们曾多次在林鼠巢穴上或旁边发现这些蛇。

[ɔːr][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
or have escaped into them .
或者 有 逃脱 进入 他们 .

或者已经逃入其中。

['oʊvər][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] ['pɪriəd] - ['paɪlət] [blæk] [sneɪks] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] , - [ʌv; əv]
Over a seven - year period 143 pilot black snakes have been recorded , 53 of
超过 一个 七 - 年 时期 - 飞行员 黑色的 蛇 有 到过 记录 , - 的
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'dʌlts] .
which were adults .
哪个 是 成年人 .

七年间共记录到 143 条领航黑蛇，其中 53 条为成年蛇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 514]
[页 -]

[第514页]

[ɑːn] [sep'tembər] , - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['paɪlət] [blæk] [sneɪk] [faʊnd] [bæskɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ledʒ] ,
On September , 1948 , a large pilot black snake found basking on a rock ledge ,
在 九月 , - , 一个 大的 飞行员 黑色的 蛇 成立 晒太阳 在 一个 岩石 壁架 ,

1948年9月，一条体型较大的黑蛇被发现趴在岩石峭壁上晒太阳。

[dɪ'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [miːl] , [wʌz; wəz] [pælp] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsʌbə'dʌlt] ['fiːmeɪl]
distended by a recent meal , was palped and contained a subadult female
膨胀 经过 一个 最近的 一顿饭 , 曾是 摸索 和 包含 一个 亚成体 女性
['wʊdˌræt] .
woodrat .
林鼠 .

经检查发现，该鼠体因近期进食而膨胀，体内有一只亚成年雌性林鼠。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [træp][set] ['ʌndər] [æn; ən]
On June 19 , 1953 , one of us , approaching a live - trap set under an
在 六月 - , - , 一 的 我们 , 接近 一个 居住 - 陷阱 放 在下面 一个
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ledʒ] ,
overhanging rock ledge ,
悬垂 岩石 壁架 ,

1953年6月19日，我们中的一人接近了一个设置在悬崖岩架下的活捉陷阱，

[sɔː] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] ['paɪlət] [blæk] [sneɪk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
saw a four - foot pilot black snake on top of it .
锯 一个 四 - 脚 飞行员 黑色的 蛇 在 顶部 的 它 .

我看到一条四英尺长的黑色领航蛇趴在上面。

[ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ræt][ɪn] [ðɪs] [træp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The snake struck repeatedly at the rat in this trap , but was unable to
这 蛇 击 反复 在 这 鼠 在 这 陷阱 , 但 曾是 无法 到
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
reach it .
抵达 它 .

这条蛇反复攻击陷阱里的老鼠，但始终无法够到它。

[æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] [ðə; ði][ræt] [wʊd] [dæʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][træp] ['fræntɪkli] .
At each stroke the rat would dash about the trap frantically .
在 每个 中风 这 鼠 会 短跑 关于 这 陷阱 疯狂地 .

每次拍打，老鼠都会在陷阱里疯狂地乱窜。

[ðiːz] [sneɪks] [hʌnt] [baɪ] [stelθ] , [ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] ['wʊdˌræts] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ,

These	snakes	hunt	by	stealth	,	and	might	catch	woodrats	by	entering	their	nests	,
这些	蛇	打猎	经过	隐身	,	和	可能	抓住	林鼠	经过	进入	他们的	巢穴	,

这些蛇类捕猎时非常隐蔽，它们可能会潜入林鼠的巢穴来捕捉它们。

[ɔːr] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['rʌnweiz] ,

or	by	lying	in	wait	along	their	runways	,
或者	经过	说谎	在	等待	沿着	他们的	跑道	,

或者埋伏在跑道沿线，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æktʃuəl] [pər'suːt] .

but	are	not	quick	enough	to	catch	them	in	actual	pursuit	.
但	是	不是	快的	足够的	到	抓住	他们	在	实际的	追逐	.

但他们的速度不够快，无法在实际追逐中抓住他们。

[jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'deɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

Young	in	the	nest	would	seem	to	be	especially	susceptible	to	predation	by	the
年轻的	在	这	巢	会	似乎	到	是	尤其	易受影响的	到	捕食	经过	这

['paɪlət] [blæk] [sneɪk] .

pilot	black	snake	.
飞行员	黑色的	蛇	.

巢穴中的幼蛇似乎特别容易受到领航黑蛇的捕食。

[ðiːz] [sneɪks] [hʌnt] [baɪ] ['æktɪv] [praʊlɪŋ] , ['iːðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [baɪ] [deɪ] ,

These	snakes	hunt	by	active	prowling	,	either	by	night	or	by	day	,
这些	蛇	打猎	经过	积极的	潜行	,	任何一个	经过	夜晚	或者	经过	天	,

这些蛇类通过积极的巡游捕猎，无论白天还是夜晚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd]

and	much	of	their	food	consists	of	the	helpless	young	of	birds	and
和	很多	的	他们的	食物	由	的	这	无助	年轻的	的	鸟类	和

['mæm(ə)lz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nests] .

mammals	found	in	the	nests	.
哺乳动物	成立	在	这	巢穴	.

它们的大部分食物来自巢穴中无助的鸟类和哺乳动物的幼崽。

[waɪl] ['oʊnli] [wel] - [groʊn] [ɔːr] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['paɪlət] [blæk] [sneɪks] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

While	only	well	-	grown	or	adult	pilot	black	snakes	would	be	able	to	swallow
尽管	仅有的	出色地	-	生长	或者	成人	飞行员	黑色的	蛇	会	是	有能力的	到	吞

[æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wʊdˌræt] ,

an	adult	woodrat	,
一个	成人	林鼠	,

只有体型较大或成年的黑蛇才能吞下成年林鼠。

['eni] [bʌt; bət] [fɜːrst] - [jɪr] [jʌŋ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ]

any	but	first	-	year	young	probably	would	be	able	to	overcome	and	swallow
任何	但	第一的	-	年	年轻的	大概	会	是	有能力的	到	克服	和	吞

[ðə; ði] [smɔːl] [jʌŋ] .

the	small	young	.
这	小的	年轻的	.

除了第一年出生的幼崽之外，其他幼崽可能都能战胜并吞食体型较小的幼崽。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] - ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tiːts] [æz; əz]

The	female	woodrat's	habit	of	dragging	the	young	attached	to	her	teats	as
这	女性	-	习惯	的	拖拽	这	年轻的	随附的	到	她	乳头	作为

[ʃiː; ʃi] [fliːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [ə'lɑːrm] [mʌst; məst] [seɪv] ['meni] ['litəz] [frʌm; frəm]

she	flees	from	the	house	at	any	alarm	must	save	many	litters	from
她	逃跑	从	这	房子	在	任何	警报	必须	节省	许多	幼崽	从

[prɪ'deɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] [blæk] [sneɪk] .

predation	by	the	pilot	black	snake	.
捕食	经过	这	飞行员	黑色的	蛇	.

雌性林鼠在受到惊吓时会拖着连接在乳头上的幼崽逃离房屋，这种习性一定能保护许多幼崽免受领航黑蛇的捕食。

[fɜːrst] ['litəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [bɔːrn][ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [groʊn] ,

First	litters	of	young	,	born	in	early	March	,	are	already	well	grown	,
第一的	幼崽	的	年轻的	,	出生	在	早期的	行进	,	是	已经	出色地	生长	,

第一批幼崽于三月初出生，现在已经长得很好了。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['gretɪst] [sə,septə'bɪləti] [tuː; tə][prɪ'deɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪks]

and	past	the	age	of	greatest	susceptibility	to	predation	before	the	snakes
和	过去的	这	年龄	的	最	易感性	到	捕食	前	这	蛇

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n][ɪn] [leɪt] ['eɪprəl][ɔːr] ['ɜːrli] [meɪ] .

emerge	from	hibernation	in	late	April	or	early	May	.
出现	从	冬眠	在	晚的	四月	或者	早期的	可能	.

在蛇类于四月下旬或五月初结束冬眠之前，它们已经过了最容易受到捕食者的年龄。

[ðə; ði]['tɪmbər] ['rætlsneɪk] [ɪz] [ə'nʌðər] [pə'tenʃəli] [dɪ'strʌktɪv] ['enəmi] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

The	timber	rattlesnake	is	another	potentially	destructive	enemy	,	but	on	the
这	木材	响尾蛇	是	其他	可能	破坏性的	敌人	,	但	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Reservation	,
预订	,

木响尾蛇是另一种潜在的破坏性敌人，但在保留地内，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['relətɪvli] [skers] .

and	throughout	much	of	its	original	range	it	is	now	relatively	scarce	.
和	自始至终	很多	的	它是	原来的	范围	它	是	现在	相对地	稀少	.

在其原分布范围的大部分地区，现在都相对稀少了。

[ðə; ði]['dʒiːnəs][ˌniː'ɑːtoʊmə] ['lɑːrdʒli] [ˌkəuin'saidz][ɪn][ɪts]['oʊvər] - [ɔːl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːnəs]

The	genus	Neotoma	largely	coincides	in	its	over	-	all	distribution	with	the	genus
这	属	新瘤	很大程度上	巧合	在	它是	超过	-	全部	分配	和	这	属

['krɑːtələs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

Crotalus	,	of	the	rattlesnakes	.
响尾蛇	,	的	这	响尾蛇	.

新蛇属（Neotoma）的总体分布与响尾蛇属（Crotalus）的分布大致重合。

[fɔːr; fər][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʊdˌræts] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

For	most	kinds	of	woodrats	,	the	larger	species	of	rattlesnakes	are	among
为了	最多	种类	的	林鼠	,	这	更大的	物种	的	响尾蛇	是	之中

[ðə; ði] [tʃiːf] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

the	chief	natural	enemies	.
这	首席	自然的	敌人	.

对于大多数种类的林鼠来说，体型较大的响尾蛇是它们的主要天敌之一。

[ðə; ði]['tɪmbər] ['rætlsneɪk] [hæz; həz]['hæbɪtæt]['pref(ə)rənsɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

The	timber	rattlesnake	has	habitat	preferences	similar	to	those	of	the	eastern
这	木材	响尾蛇	有	栖息地	偏好	相似的	到	那些	的	这	东

['wʊdˌræt] .

woodrat	.
林鼠	.

木响尾蛇的栖息地偏好与东部林鼠相似。

[ʌv; əv] - ['tɪmbər] ['rætlsneɪk] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] ['pɪriəd] ,

Of	30	timber	rattlesnakes	recorded	on	the	Reservation	over	an	eight	-	year	period	,
的	-	木材	响尾蛇	记录	在	这	预订	超过	一个	八	-	年	时期	,

在八年时间里，保护区内共记录到 30 条响尾蛇，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['hɪltɑːp] [rɑːk] [ledʒ] [ɪn] ['wʊdlənd] .

all	but	one	were	at	or	near	hilltop	rock	ledges	in	woodland	.
全部	但	一	是	在	或者	靠近	山顶	岩石	壁架	在	林地	.

除一处外，其余所有地点都在林地山顶岩石峭壁上或附近。

[ðə; ði] ['wʊdˌræt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [preɪ] ['spi:ʃi:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɪmbər]
The **woodrat** **is** **probably** **one** **of** **the** **most** **important** **prey** **species** **for** **the** **timber**
这 林鼠 是 大概 一 的 这 最多 重要的 猎物 物种 为了 这 木材
['rætlsneɪk] .
rattlesnake **.**
响尾蛇 .

木鼠可能是响尾蛇最重要的猎物之一。

[laɪk] [ðə; ði] ['wʊdˌræt] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz] ['moʊstli] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ɪn] [ɪts] [æk'tɪvəti] .
Like **the** **woodrat** **,** **the** **rattlesnake** **is** **mostly** **nocturnal** **in** **its** **activity** **.**
喜欢 这 林鼠 , 这 响尾蛇 是 大多 夜 在 它是 活动 .

和林鼠一样，响尾蛇也主要在夜间活动。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['paɪlət] [blæk] [sneɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [hʌnts] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , ['straɪkɪŋ] [preɪ] [wɪtʃ] [kʌmz]
Unlike **the** **pilot** **black** **snake** **,** **it** **hunts** **by** **lying** **in** **wait** **,** **striking** **prey** **which** **comes**
与此不同 这 飞行员 黑色的 蛇 , 它 狩猎 经过 说谎 在 等待 , 引人注目 猎物 哪个 来
[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,
within **range** **,**
之内 范围 ,

与领航黑蛇不同，它采用潜伏捕猎的方式，伺机攻击进入攻击范围的猎物。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [daɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['venəməs] [baɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ]
and **waiting** **for** **it** **to** **die** **from** **the** **venomous** **bite** **,** **rather** **than** **by**
和 等待 为了 它 到 死 从 这 有毒 咬 , 相当 比 经过
['æktɪv] [praʊlɪŋ] .
active **prowling** **.**
积极的 潜行 .

与其主动出击，不如等待它被毒液咬死。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæzərd] [tu:; tə] [jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['paɪlət]
it **is** **probably** **less** **of** **a** **hazard** **to** **young** **in** **the** **nest** **than** **is** **the** **pilot**
它 是 大概 较少的 的 一个 冒险 到 年轻的 在 这 巢 比 是 这 飞行员
[blæk] [sneɪk] .
black **snake** **.**
黑色的 蛇 .

它对巢穴中的幼蛇的危害可能比领航黑蛇要小。

['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['rætlsneɪk] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [i:t] ['wʊdˌræts] [ɑ:r; ər] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]
Even **young** **rattlesnakes** **too** **small** **to** **eat** **woodrats** **are** **potentially** **dangerous** **to**
甚至 年轻的 响尾蛇 也 小的 到 吃 林鼠 是 可能 危险的 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

即使是体型太小、无法捕食林鼠的幼年响尾蛇，也可能对林鼠构成威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] ['eni] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
as **they** **may** **strike** **and** **kill** **any** **that** **come** **within** **range** **.**
作为 他们 可能 罢工 和 杀 任何 那 来 之内 范围 .

它们可能会攻击并杀死任何进入射程内的目标。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **515** **]**
[页 -]

[kə'mensl]
Commensals
共生菌

共生动物

['reɪni] (-) ['lɪstɪd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [ðæt] [ju:z][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rainey (1956) listed many kinds of small animals that use the houses of the
雷尼 (-) 列出 许多 种类 的 小的 动物 那 使用 这 房屋 的 这
['i:stərn] ['wʊdˌræt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'mensl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
eastern woodrat and live in more or less commensal relationships with these
东 林鼠 和 居住 在 更多的 或者较少的 共生 关系 和 这些
['rəudənt] .
rodents .
啮齿动物 .

Rainey (1956) 列举了许多利用东部林鼠的巢穴的小动物，它们与这些啮齿动物有着或多或少的共生关系。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] ['wʊdˌræts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
A situation unusually favorable for observing woodrats and their
一个 情况 异常地 有利 为了 观察 林鼠 和 他们的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wer] ,
associates was discovered on the Reservation where ,
同事 曾是 发现 在 这 预订 在哪里 ,

在保护区内发现了一个异常有利于观察林鼠及其同伴的情况，具体如下：

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [tu:] [oʊld][strɪps][ʌv; əv] [ʃi:t] ['met(ə)l] ,
in July , 1948 , two old strips of sheet metal ,
在 七月 , - , 二 老的 条状物 的 床单 金属 ,

1948年7月，两块旧金属板，

[i:tʃ] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [skwer] [fi:t] ,
each covering an area of approximately 25 square feet ,
每个 覆盖 一个 区域 的 大约 - 正方形 脚 ,

每个占地面积约为25平方英尺，

[wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] ['ʃeltər] [baɪ][ə; eɪ] [læk'teɪtɪŋ] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [θri:] [jʌŋ] .
were used as shelter by a lactating female with three young .
是 用过的 作为 庇护所 经过 一个 哺乳期 女性 和 三 年轻的 .

曾被一只带着三只幼崽的哺乳期雌性用作庇护所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] [sloʊp][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [æn; ən][oʊld] ['kwɑ:ri] [saɪt] .
This was on a brushy slope just below an old quarry site .
这 曾是 在 一个 灌木丛 坡 只是 以下 一个 老的 采石场 地点 .

这里位于一个废弃采石场下方长满灌木的山坡上。

[ə; eɪ] [rɑ:k] [paɪl][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rɑ:k] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˌnɪr'baɪ] .
A rock pile and remains of an old rock wall were nearby .
一个 岩石 桩 和 遗迹 的 一个 老的 岩石 墙 是 附近 .

附近有一堆乱石和一段古老的石墙遗迹。

['wʊdˌræts] [hæd; həd] ['kærid] ['meni] [stɪks] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði]['met(ə)l][strɪps] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz]
Woodrats had carried many sticks back under the metal strips , filling the spaces
林鼠 有 携带 许多 棍子 后退 在下面 这 金属 条状物 , 填充 这 空间
[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
beneath their edges .
下面 他们的 边缘 .

木鼠们把许多树枝叼回金属条下面，填满了金属条边缘下面的空隙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rʌnweiz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][strɪps] .
There was a nest and a system of runways beneath the strips .
那里 曾是 一个 巢 和 一个 系统 的 跑道 下面 这 条状物 .

跑道下方有一个鸟巢和一套跑道系统。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðɪs] [saɪt][wʌz; wəz]['seldəm] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

In	the	following	seven	years	this	site	was	seldom	deserted	for	long	and
在	这	下列的	七	年	这	地点	曾是	很少	荒凉的	为了	长的	和

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

was	used	by	a	succession	of	individuals	.
曾是	用过的	经过	一个	演替	的	个人	.

在接下来的七年里，这个地方很少长时间无人居住，先后被不同的人使用。

[ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]['met(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɜ-d] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

The	strips	of	metal	could	be	easily	raised	and	then	lowered	into	place	with
这	条状物	的	金属	可以	是	容易地	提高	和	然后	降低	进入	地方	和

['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

little	disturbance	.
小的	干扰	.

这些金属条可以很容易地升起，然后再轻松地放回原位，几乎不会造成任何干扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['faɪndɪŋz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

Because	the	situation	was	not	entirely	natural	,	the	findings	may	not	be
因为	这	情况	曾是	不是	完全	自然的	,	这	发现	可能	不是	是

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ræt] ['haʊzɪz] .

typical	of	other	rat	houses	.
典型的	的	其他	鼠	房屋	.

由于这种情况并非完全自然，因此研究结果可能不适用于其他鼠窝。

['ænɪmlz] [faʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['met(ə)l][strɪps] [ɪn'kluːd] :

Animals	found	over	a	period	of	years	beneath	these	metal	strips	include	:
动物	成立	超过	一个	时期	的	年	下面	这些	金属	条状物	包括	:

多年来在这些金属条下发现的动物包括：

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [nekt] [sneɪk] (- [pʌŋk'teɪtəs]) , [faɪv] - [laɪnd]

several	dozen	each	of	the	ring	-	necked	snake	(	Diadophis	punctatus	)	,	five	-	lined
一些	打	每个	的	这	戒指	-	颈部	蛇	(	-	点状	)	,	五	-	衬里

[skɪŋk] (- [ˌfæʃi'eɪtəs]) ,

skink	(	Eumeces	fasciatus	)	,
石龙子	(	-	筋膜	)	,

数十条环颈蛇（Diadophis punctatus）、数十条五线石龙子（Eumeces fasciatus）

[ænd; ənd][ænt] - ['iːtɪŋ] [toʊd] (- [ˌɑːlɪ'veɪsiə]) ; ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	ant	-	eating	toad	(	Gastrophryne	olivacea	)	;	several	individuals	each	of
和	蚂蚁	-	吃	蟾蜍	(	-	橄榄	)	;	一些	个人	每个	的

['kɑːtnteɪl] ([sɪl'vɪləˌgəs] [ˌflɔːrɪ'deɪnəs]) , [waɪt] - ['fʊtɪd] [maʊs] ([ˌpɛroʊ'maɪskəs] ['luːkəpəs]) ,

cottontail	(	Sylvilagus	floridanus	)	,	white	-	footed	mouse	(	Peromyscus	leucopus	)	,
棉尾兔	(	西尔维拉古斯	佛罗里达	)	,	白色的	-	有脚的	老鼠	(	鹿鼠	白足鼠	)	,

以及食蚁蟾蜍（Gastrophryne olivacea）；还有几只棉尾兔（Sylvilagus floridanus）、几只白足鼠（Peromyscus leucopus）。

[ʃɔːrt] - [teɪld] [ʃruː] ([blə'raɪnə] [ˌbrɛvɪ'kɔːdə]) , [liːst] [ʃruː] (- ['pɑːrvə]) , [ə'merɪkən] [toʊd]

short	-	tailed	shrew	(	Blarina	brevicauda	)	,	least	shrew	(	Cryptotis	parva	)	,	American	toad
短的	-	有尾巴的	泼妇	(	布拉里纳	短尾	)	,	至少	泼妇	(	-	小	)	,	美国人	蟾蜍

(['bjuːfoʊ][əˌmɛrɪ'kɑːnəs]) , [greɪt] [pleɪnz] [skɪŋk] (- [ɒb'sɑːlətəs]) ,

(	Bufo	americanus	)	,	Great	Plains	skink	(	Eumeces	obsoletus	)	,
(	蟾蜍	美洲	)	,	伟大的	平原	石龙子	(	-	过时的	)	,

短尾鼩（Blarina brevicauda）、小鼩（Cryptotis parva）、美洲蟾蜍（Bufo americanus）、大平原石龙子（Eumeces obsoletus）

['paɪlət] [blæk] [sneɪk] (['ɛləfiː] [ɒb'soʊlɪtə]) ; [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [bʊl] [sneɪk] (-

pilot	black	snake	(	Elaphe	obsoleta	)	;	and	one	each	of	bull	snake	(	Pituophis
飞行员	黑色的	蛇	(	埃拉菲	过时的	)	;	和	一	每个	的	公牛	蛇	(	-

-) ,

catenifer	)	,
-	)	,

黑领航蛇（Elaphe obsoleta）；以及一条牛蛇（Pituophis catenifer），

['spɑːtɪd] [kɪŋ] [sneɪk] ([læmprəpɛltɪs] -) , [red] [mɪlk] [sneɪk] ([el] . [trai'æŋgjuləm]) ,
spotted **king** **snake** **(** **Lampropeltis** **calligaster** **)** **,** **red** **milk** **snake** **(** **L** **.** **triangulum** **)** **,**
斑 国王 蛇 (兰普罗佩尔蒂斯 -) , 红色的 牛奶 蛇 (L . 三角) ,
[ænd; ənd]['tɪmbər] ['rætlsneɪk] (['krɑːtələs] ['hɔːrɪdəs]) .
and **timber** **rattlesnake** **(** **Crotalus** **horridus** **)** **.**
和 木材 响尾蛇 (响尾蛇 可怕的) .

斑点王蛇（Lampropeltis calligaster）、红奶蛇（L. triangulum）和木响尾蛇（Crotalus horridus）。

[ðə; ði] [sneɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pə'tenʃ(ə)l] ['predətərz] [ɑːn][ðə; ði][ræts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli]
The **snakes** **which** **were** **potential** **predators** **on** **the** **rats** **seemed** **to** **be** **merely**
这 蛇 哪个 是 潜在的 捕食者 在 这 老鼠 似乎 到 是 仅仅
['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] ,
utilizing **the** **shelter** **in** **these** **instances** **,**
利用 这 庇护所 在 这些 实例 ,

在这些情况下，原本可能捕食老鼠的蛇似乎只是在利用老鼠的庇护所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [preɪ] [ðer; ðər] .
but **they** **may** **have** **been** **lying** **in** **wait** **for** **prey** **there** **.**
但 他们 可能 有 到过 说谎 在 等待 为了 猎物 那里 .

但它们可能一直埋伏在那里等待猎物。

[ə'mʌŋ] ['mæm(ə)lz] , [ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['fʊtɪd] [maʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
Among **mammals** **,** **the** **cottontail** **and** **the** **white** **-** **footed** **mouse** **are** **the** **most**
之中 哺乳动物 , 这 棉尾兔 和 这 白色的 - 有脚的 老鼠 是 这 最多
[pər'sɪstənt] ['jʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌræt] ['haʊzɪz] ,
persistent **users** **of** **the** **woodrat** **houses** **,**
执着的 用户 的 这 林鼠 房屋 ,

在哺乳动物中，棉尾兔和白足鼠是林鼠屋最忠实的使用者。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ræts] .
especially **those** **that** **are** **no** **longer** **occupied** **by** **the** **rats** **.**
尤其 那些 那 是 不 更长 占领 经过 这 老鼠 .

尤其是那些不再被老鼠占据的地方。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [faɪv] [waɪt] - ['fʊtɪd] [maɪs][wɜːr; wər] [kɔːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ][træp][set]
On **one** **occasion** **five** **white** **-** **footed** **mice** **were** **caught** **simultaneously** **in** **a** **trap** **set**
在 一 场合 五 白色的 - 有脚的 小鼠 是 捕捉 同时地 在 一个 陷阱 放
[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [triː] .
beside **a** **house** **at** **the** **base** **of** **an** **osage** **orange** **tree** **.**
旁 一个 房子 在 这 根据 的 一个 奥塞奇 橙子 树 .

有一次，在奥沙橙树下的房子旁边设置了一个陷阱，同时捕获了五只白足鼠。

['sʌbsɪkwənt] ['træpɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ræt] ,
Subsequent **trapping** **showed** **that** **this** **house** **was** **no** **longer** **occupied** **by** **a** **rat** **,**
随后的 诱捕 显示 那 这 房子 曾是 不 更长 占领 经过 一个 鼠 ,

后续的诱捕行动表明，这所房子里已经没有老鼠了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **the** **mice** **lived** **in** **it** **.**
但 那 这 小鼠 居住地 在 它 .

但老鼠却住在里面。

['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊdˌræt] [haʊs] [baɪ] [waɪt] - ['fʊtɪd] [maɪs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ]
Occupancy **of** **such** **an** **old** **woodrat** **house** **by** **white** **-** **footed** **mice** **may** **continue** **long**
占用 的 这样的 一个 老的 林鼠 房子 经过 白色的 - 有脚的 小鼠 可能 继续 长的
['æftər] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ræt] ,
after **abandonment** **of** **the** **house** **by** **the** **rat** **,**
后 放弃 的 这 房子 经过 这 鼠 ,

即使白足鼠早已弃巢，它们仍可能继续居住在这样一座古老的林鼠洞里。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]['pɑ:rtli] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv]
even after the house has partly decayed and settled to a small part of
甚至 后 这 房子 有 部分 腐烂的 和 定居 到 一个 小的 部分 的
[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɑ:ljəm] .
its original volume .
它是 原来的 体积 .

即使房屋已经部分腐朽沉降，只剩下原体积的一小部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 516]
[页 -]

[第516页]

['kɑ:tnteɪl] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər][fɔ:rmz]['ʌndər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['i:ðər]
Cottontails often have their forms under the edges of houses , either
棉尾兔 经常 有 他们的 表格 在下面 这 边缘 的 房屋 , 任何一个
['ɑ:kjupaɪd][ɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
occupied or deserted .
占领 或者 荒凉的 .

棉尾兔经常在房屋边缘活动，无论房屋是否有人居住或废弃。

[ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɔ:fər] [prə'tekʃn] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
These situations offer protection overhead and on three sides .
这些 情况 提供 保护 开销 和 在 三 侧面 .

这些情况可以提供来自上方和三面的保护。

[ə'bændənd] ['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hoʊlz] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
Abandoned houses having one or more of the entrance holes enlarged ,
弃 房屋 拥有 一 或者 更多的 的 这 入口 孔 放大 ,

废弃房屋的一个或多个入口被扩大，

[æz; əz][baɪ] ['predətərz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][geɪn] ['ækses] [tu:; tə]
as by predators breaking through the side of the house to gain access to
作为 经过 捕食者 打破 通过 这 边 的 这 房子 到 获得 使用权 到
[ðə; ði][nest] ,
the nest ,
这 巢 ,

例如，捕食者破墙而入，进入鸟巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对佛罗里达林鼠（Neotoma (Ecological Observations on the ）
第2/3页

[ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈɑːkjəpənsi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːtnteɪl] .

are	especially	well	adapted	for	occupancy	by	the	cottontail	.
是	尤其	出色地	改编	为了	占用	经过	这	棉尾兔	.

特别适合棉尾兔居住。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [meɪ] [meɪk] [ɪts] [fɔːrm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈstrʌktʃər] .

The	rabbit	may	make	its	form	inside	the	house	structure	.
这	兔子	可能	制作	它是	形式	里面	这	房子	结构	.

兔子可能会在房屋内部筑巢。

[ðə; ði] [əˈpɑːsəm] , [ˈɔːlsoʊ] ,

The	opossum	,	also	,
这	负鼠	,	还	,

负鼠也一样，

[faindz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈʃeltər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ɪn] [əˈbændənd] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd]

finds	the	type	of	shelter	that	it	requires	in	abandoned	houses	that	have	had
发现	这	类型	的	庇护所	那	它	需要	在	弃	房屋	那	有	有

[ðə; ði] [ˈentrənsiz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

the	entrances	sufficiently	enlarged	.
这	入口	足够	放大	.

它在入口被充分扩大的废弃房屋中找到了它所需的庇护所。

[ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeiʒənz] [əˈpɔsəmz] [ɔːr] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] ,

On	various	occasions	opossums	or	their	remains	have	been	found	in	such	old	houses	,
在	各种各样的	场合	负鼠	或者	他们的	遗迹	有	到过	成立	在	这样的	老的	房屋	,

在很多情况下，人们都曾在这些老房子里发现过负鼠或其遗骸。

[ænd; ənd] [əˈpɔsəmz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [lɪv; laɪv] - [træps] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [siːk] [ˈʃeltər]

and	opossums	released	from	live	-	traps	have	been	known	to	seek	shelter
和	负鼠	发布	从	居住	-	陷阱	有	到过	已知	到	寻找	庇护所

[ɪn] [əˈbændənd] [ˈwʊdˌræt] [ˈhaʊzɪz] .

in	abandoned	woodrat	houses	.
在	弃	林鼠	房屋	.

人们曾发现从活捉陷阱中释放出来的负鼠会到废弃的林鼠窝里寻求庇护。

[æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkwɑːri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈwʊdˌræt] [saɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈbʌndənt] .

At	the	old	quarry	on	the	Reservation	woodrat	sign	was	especially	abundant	.
在	这	老的	采石场	在	这	预订	林鼠	符号	曾是	尤其	丰富	.

在保护区内的旧采石场，木鼠的踪迹尤其多。

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɪn] [əˈprɑːksɪmətli] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [skwer] , [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] [krʌʃt] [rɑːk] [bɪˈfɔːr]

A	wooden	bin	approximately	seven	feet	square	,	used	to	store	crushed	rock	before
一个	木制的	垃圾桶	大约	七	脚	正方形	,	用过的	到	店铺	碎	岩石	前

[ˈkwɑːriɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] ,

quarrying	operations	were	abandoned	,
采石	运营	是	弃	,

一个边长约七英尺的木制料箱，采石作业停止前曾用于储存碎石。

[wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ræt] .

was	inhabited	by	one	rat	.
曾是	有人居住的	经过	一	鼠	.

里面住着一只老鼠。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['krʌʃər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

At	the	base	of	a	rock	crusher	on	the	top	of	a	bank	a	few	yards
在	这	根据	的	一个	岩石	破碎机	在	这	顶部	的	一个	银行	一个	很少	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'briː] [brɔːt]

from	the	bin	was	an	accumulation	of	sticks	and	other	debris	brought
从	这	垃圾桶	曾是	一个	积累	的	棍子	和	其他	碎片	带来

[baɪ] ['wʊdˌræts] .

by	woodrats	.
经过	林鼠	.

在距离料仓几码远的河岸顶上，一台碎石机的底部堆积着木鼠带来的树枝和其他杂物。

[ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krʌʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪn]

A	rock	wall	at	the	top	of	the	bank	between	the	crusher	and	the	bin
一个	岩石	墙	在	这	顶部	的	这	银行	之间	这	破碎机	和	这	垃圾桶

[hæd; həd] ['meni] [k'revɪsɪz] [prə'vaɪdɪŋ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts] ,

had	many	crevices	providing	shelter	for	the	rats	,
有	许多	缝隙	提供	庇护所	为了	这	老鼠	,

破碎机和料仓之间堤岸顶部的石墙上有许多缝隙，为老鼠提供了藏身之处。

[ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks][wɜːr; wər] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɑːpɪŋz] .

and	projecting	rocks	were	littered	with	their	droppings	.
和	投影	岩石	是	垃圾	和	他们的	粪	.

突出的岩石上到处都是它们的粪便。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bɪn] [ænd; ənd] [rɑːk] ['krʌʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

In	the	spring	of	1949	the	bin	and	rock	crusher	were	removed	,
在	这	春天	的	-	这	垃圾桶	和	岩石	破碎机	是	已移除	,

1949年春季，料仓和碎石机被拆除。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][ræt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

but	at	least	one	rat	continued	to	live	in	the	rock	wall	.
但	在	至少	一	鼠	持续	到	居住	在	这	岩石	墙	.

但至少有一只老鼠继续在石墙里生活着。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [wɜːr; wər] [dʌmpt]

In	the	summer	of	1951	several	tons	of	corn	ruined	in	the	flood	were	dumped
在	这	夏天	的	-	一些	吨	的	玉米	毁坏	在	这	洪水	是	丢弃

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	top	of	the	bank	above	the	wall	.
在	这	顶部	的	这	银行	多于	这	墙	.

1951 年夏天，洪水冲毁了数吨玉米，这些玉米被倾倒在墙顶的堤岸上。

[baɪ] ['ɔːtəm] , ['nɔːrweɪ] [ræts] , ['iːðər] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn][ɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

By	autumn	,	Norway	rats	,	either	brought	in	with	the	corn	or	attracted	by	it	,
经过	秋天	,	挪威	老鼠	,	任何一个	带来	在	和	这	玉米	或者	吸引	经过	它	,

到了秋天，挪威鼠要么是随着玉米一起被带进来的，要么是被玉米吸引来的。

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , ['evɪdəntli] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌræts] , [wɪtʃ]

had	taken	possession	of	the	wall	,	evidently	displacing	the	woodrats	,	which
有	已采取	拥有	的	这	墙	,	显然	位移	这	林鼠	,	哪个

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['prez(ə)nt] .

were	no	longer	present	.
是	不	更长	展示	.

它们占据了墙壁，显然驱逐了林鼠，林鼠已经不见了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld]['mjʊrɪd][ræt][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdˌræt] [ɪn]['hæbɪts] ,

Although	this	Old	World	murid	rat	is	much	different	from	the	woodrat	in	habits	,
虽然	这	老的	世界	鼠科	鼠	是	很多	不同的	从	这	林鼠	在	习惯	,

虽然这种旧大陆鼠科动物与林鼠在习性上有很大不同，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ['hæbɪtæt]

it	seemingly	can	compete	with	it	and	replace	it	where	habitat
它	似乎	能	竞争	和	它	和	代替	它	在哪里	栖息地

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][bəuθ] .

conditions	are	otherwise	favorable	for	both	.
状况	是	否则	有利	为了	两个都	.

在栖息地条件对两者都有利的情况下，它似乎可以与它竞争并取代它。

['muːvmənts]

Movements

移动

运动

[ðə; ði] ['wʊdˌræt] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][fɔːr; fər]

The	woodrat	is	dependent	on	the	stick	houses	that	it	constructs	for
这	林鼠	是	依赖	在	这	戳	房屋	那	它	构造	为了

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

木鼠依靠自己建造的树枝屋来栖身。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] [haʊs] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][hoʊm] [beɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt]

For	each	individual	the	house	constitutes	a	home	base	to	which	it	is	attached
为了	每个	个人	这	房子	构成	一个	家	根据	到	哪个	它	是	随附的

,

,

,

对每个人来说，房子都是一个依附于此的家。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪts]['muːvmənts] [rɪ'vɑːlv] .

and	about	which	its	movements	revolve	.
和	关于	哪个	它是	移动	围绕	.

以及它的所有运动都围绕着它展开。

[ðə; ði]['eriə] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ruː'tiːn] ['deɪli]['muːvmənts][ɑːr; ər][kən'faɪnd]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][hoʊm]

The	area	within	which	routine	daily	movements	are	confined	constitutes	the	home
这	区域	之内	哪个	常规	日常的	移动	是	受限	构成	这	家

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

日常活动范围所限定的区域即为活动范围。

[wɪtʃ] [ɪz]['veriəb(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

which	is	variable	in	size	and	shape	.
哪个	是	多变的	在	尺寸	和	形状	.

其大小和形状各不相同。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][meɪ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , ['ɔːltər][ɪts][hoʊm][reɪndʒ]['oʊvər] [pɪrɪədz]

An	individual	may	,	and	usually	does	,	alter	its	home	range	over	periods
一个	个人	可能	,	和	通常	做	,	改变	它是	家	范围	超过	时期

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

个体可能会，而且通常会，在一段时间内改变其活动范围。

[ðə; ði][hoʊm][reɪndʒ][ɪz] ['sʌmwʌt] ['nebjələs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ræt][meɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [muːv] [fɑːr]

The	home	range	is	somewhat	nebulous	because	the	rat	may	at	any	time	move	far
这	家	范围	是	有些	模糊的	因为	这	鼠	可能	在	任何	时间	移动	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['eriə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [kən'faɪnd] .

beyond	the	small	area	to	which	its	activities	are	largely	confined	.
超过	这	小的	区域	到	哪个	它是	活动	是	很大程度上	受限	.

老鼠的活动范围有些模糊，因为老鼠随时可能远远超出其活动范围较小的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]['sekʃuəl][ɜːrdʒ][ɔːr] ['ʌðər]
It may be motivated by sexual urge or other
它 可能 是 有动机 经过 性 敦促 或者 其他

这可能是由性冲动或其他原因引起的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 517]
[页 -]

[第517页]

['vɑːlənteri] ['wɑːndərɪŋ] ;
voluntary wandering ;
自愿 漫游 ;

自愿游荡;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [en'taɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [spə'sɪfɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [nɑːt]
it may be enticed by a food supply or some other specific attraction not
它 可能 是 诱人的 经过 一个 食物 供应 或者 一些 其他 具体的 景点 不是
[ə'veɪləb(ə)l] [nɪr] [ɪts] [haʊs] ;
available near its house ;
可用的 靠近 它是 房子 ;

它可能会因为食物或其他在其住所附近无法获得的特定事物而被吸引;

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['fɔːrsəbli] [dɪs'pleɪst] [baɪ][æn; ən][ɪn'truːdər][ɔːr] [meɪ] [ə'bændən][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
or it may be forcibly displaced by an intruder or may abandon in favor of
或者 它 可能 是 强制 流离失所 经过 一个 入侵者 或者 可能 放弃 在 偏爱 的
[æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] .
an offspring .
一个 后代 .

或者它可能被入侵者强行驱逐，或者为了后代而放弃。

[æn; ən]['ɑːkjupaɪd] [haʊs] ['nɔːrməli] [hæz; həz] ['sevrəl] ['rʌnweiz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm]
An occupied house normally has several runways radiating from
一个 占领 房子 通常情况下 有 一些 跑道 散热 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一栋有人居住的房屋通常会有几条从房屋向外辐射的跑道。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wel] [wɔːrn] [pæðz] , [smuːðd] [baɪ][juːz] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] ,
These are well worn paths , smoothed by use , and cleared of obstructions ,
这些 是 出色地 磨损 路径 , 平滑 经过 使用 , 和 已清除 的 障碍物 ,

这些都是经常有人走的小路，路面因使用而变得平坦，而且没有障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][tendz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['fɔːrɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
and the rat tends to keep to them in its foraging expeditions .
和 这 鼠 倾向于 到 保持 到 他们 在 它是 觅食 探险 .

老鼠在觅食时往往会沿着这些路线行进。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][treɪl] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ['ʃoʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hevi] [juːz][baɪ]
Usually a trail leads to a bush or tree showing evidence of heavy use by
通常 一个 踪迹 线索 到 一个 衬套 或者 树 显示 证据 的 重的 使用 经过
[ðə; ði][ræt] .
the rat .
这 鼠 .

通常，老鼠的踪迹会通向灌木丛或树木，这些地方会显示出老鼠经常活动的痕迹。

[ˌɔːrdn'erəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪl] ['kænɑːt][biː; bi] [treɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Ordinarily such a trail cannot be traced more than 30 feet from the house ,
按说 这样的 一个 踪迹 不能 是 追踪 更多的 比 - 脚 从 这 房子 ,

通常情况下，这样的踪迹无法追踪到离房子超过30英尺的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ə'kɜ:rz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['reɪdiəs] .

and	it	seems	that	the	most	concentrated	foraging	occurs	within	this	short	radius	.
和	它	似乎	那	这	最多	集中	觅食	发生	之内	这	短的	半径	.

而且，觅食活动似乎最集中地发生在这个很小的半径范围内。

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

Experience	in	live	-	trapping	has	indicated	that	the	distance	covered	by	a
经验	在	居住	-	诱捕	有	表明的	那	这	距离	涵盖	经过	一个

['wʊdˌræt] [ɪn][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [les] [ðæn; ðən] - [fi:t] [ɪn] ['eni]

woodrat	in	its	normal	foraging	for	food	is	ordinarily	less	than	75	feet	in	any
林鼠	在	它是	普通的	觅食	为了	食物	是	按说	较少的	比	-	脚	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

direction	from	the	house	.
方向	从	这	房子	.

活捉经验表明，林鼠在正常觅食过程中，从房屋出发，在任何方向上的活动范围通常都小于 75 英尺。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][ræts][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][træps]['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔ:r] [ˌnɪr'baɪ]

Usually	the	rats	can	be	caught	in	traps	only	at	their	houses	or	nearby
通常	这	老鼠	能	是	捕捉	在	陷阱	仅有的	在	他们的	房屋	或者	附近

['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwənt] ,

places	that	they	frequent	,
地方	那	他们	频繁	,

通常只能在老鼠的住所或它们经常出没的附近地方用捕鼠器捕捉到老鼠。

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər][saɪn] .

as	indicated	by	their	sign	.
作为	表明的	经过	他们的	符号	.

如他们的标志所示。

[wen] ['trævəlɪŋ] , ['wʊdˌræts] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌoʊvər'hed]['kʌvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

When	travelling	,	woodrats	make	use	of	overhead	cover	as	much	as	possible	.
什么时候	旅行	,	林鼠	制作	使用	的	开销	覆盖	作为	很多	作为	可能的	.

木鼠在迁徙时会尽可能利用头顶的遮蔽物。

['stɔ:riŋ][ʌv; əv] [fu:d] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəməlz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]

Storing	of	food	seems	to	be	associated	with	the	animal's	reluctance	to
存储	的	食物	似乎	到	是	联系	和	这	动物	不情愿	到

['wɑ:ndər][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] .

wander	far	from	home	.
漫步	远的	从	家	.

储存食物似乎与动物不愿远离家园有关。

[wen] [ə; eɪ][ræt][ɪz] ['gæðərɪŋ] [prɪ'fɜ:rd] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊm] [reɪndʒ] [meɪ] [bi:; bi]

When	a	rat	is	gathering	preferred	food	for	storage	the	home	range	may	be
什么时候	一个	鼠	是	采集	首选	食物	为了	贮存	这	家	范围	可能	是

[ɪn'lɑ:rdʒd] ([ɔ:r][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] ['træv(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɪts]['regjələr] [hoʊm] [reɪndʒ]) .

enlarged	(	or	the	animal	may	travel	beyond	the	limits	of	its	regular	home	range	)	.
放大	(	或者	这	动物	可能	旅行	超过	这	限制	的	它是	常规的	家	范围	)	.

当老鼠收集自己喜欢的食物进行储存时，它的活动范围可能会扩大（或者说，老鼠可能会超出其正常活动范围的界限）。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][ræt] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eriə] [ɪn]['ɔ:rdər]

In	any	case	the	rat	may	find	it	necessary	to	traverse	an	additional	area	in	order
在	任何	案件	这	鼠	可能	寻找	它	必要的	到	横穿	一个	额外的	区域	在	命令

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fu:d] [sɔ:rs] .

to	reach	the	food	source	.
到	抵达	这	食物	来源	.

无论如何，老鼠可能需要穿越额外的区域才能到达食物来源。

[ðɪs] [meɪ] [ɪn'vɑ:lv] , [ɪn][pɑ:rt] , [ɪk'stenʃ(ə)n] ['vɜ:rtɪkli] ,
This may involve , in part , extension vertically ,
这 可能 涉及 , 在 部分 , 扩大 垂直方向 ,

这可能部分涉及垂直方向的扩展，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ræt] [əb'teinz] [fu:d] [frʌm; frəm] [tri:z] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
as when the rat obtains food from trees directly over the house .
作为 什么时候 这 鼠 获得 食物 从 树木 直接地 超过 这 房子 .

例如，当老鼠直接从房子正上方的树上获取食物时。

[ðə; ði][hoʊm][reɪndʒ][ɪz] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ; [bəuθ][treɪlz][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['pleɪsɪz]
The home range is thus somewhat three - dimensional ; both trails and feeding places
这 家 范围 是 因此 有些 三 - 维度 ; 两个都 小径 和 喂养 地方
[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'bʌv] [graʊnd] .
are often above ground .
是 经常 多于 地面 .

因此，家域在某种程度上是三维的；小径和觅食地通常都在地面以上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] [ɑ:n]['kʌvər] , ['wʊdˌræts] [du:][nɑ:t]['fɔ:rɪdʒ] ['rændəmli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz]
Because of dependency on cover , woodrats do not forage randomly in all directions
因为 的 依赖关系 在 覆盖 , 林鼠 做 不是 饲料 随机 在 全部 方向
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

由于依赖掩体，林鼠不会在房屋周围各个方向随意觅食。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz][ɑ:r; ər] [dɪ'fendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [baɪ]
Although the house and its immediate environs are defended as a territory by
虽然 这 房子 和 它是 即时 周边环境 是 辩护 作为 一个 领土 经过
[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] ,
the occupant ,
这 居住者 ,

虽然房屋及其周边环境受到居住者的保护，将其视为自己的领地，

[pə'zeʃn] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
possession may be soon relinquished .
拥有 可能 是 很快 放弃 .

所有权可能很快就会被放弃。

[ə; eɪ] ['wʊdˌræt] [meɪ] [ʃɪft] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf]
A woodrat may shift frequently from one house to another , especially if
一个 林鼠 可能 转移 频繁地 从 一 房子 到 其他 , 尤其 如果
[ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] .
unoccupied houses are readily available .
空置 房屋 是 容易 可用的 .

木鼠可能会频繁地从一栋房子搬到另一栋房子，尤其是当有很多空置的房子可供使用时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wʊdˌræts] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] ['dræstɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [dɪ'skʌst] [ɑ:n]
Because woodrats had undergone drastic reduction in numbers , as discussed on
因为 林鼠 有 经历 剧烈 减少 在 数字 , 作为 讨论 在
[pi:] . - ,
p . 505 ,
p . - ,

正如第 505 页所述，由于林鼠的数量急剧减少，

[ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
unoccupied houses in various stages of disrepair were numerous throughout the
空置 房屋 在 各种各样的 阶段 的 失修 是 很多的 自始至终 这
['wʊdlənd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
woodland in 1948 and 1949 ,
林地 在 - 和 - ,

1948年和1949年，林地里到处都是无人居住、破败程度不一的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ðæt][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ðen] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['wɑːndər] .

and	the	rats	that	were	present	then	seemed	especially	inclined	to	wander	.
和	这	老鼠	那	是	展示	然后	似乎	尤其	倾斜	到	漫步	.

当时在场的老鼠似乎特别喜欢四处游荡。

['iːv(ə)n][oʊld]['haʊzɪz][ðæt][ɑːr; ər][kə'læpst][ænd; ənd][ˌdis'intəgreitiŋ][meɪ][biː; bi][juːst][ˌtempə'rerəli] ,

Even	old	houses	that	are	collapsed	and	disintegrating	may	be	used	temporarily	,
甚至	老的	房屋	那	是	倒塌	和	瓦解	可能	是	用过的	暂时地	,

即使是已经坍塌破败的老房子也可以暂时使用。

[ɔːr][meɪ][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'per] .

or	may	be	taken	over	and	repaired	.
或者	可能	是	已采取	超过	和	已修复	.

或者可以被接管并进行修复。

['haʊzɪz] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn][saɪts] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəbl][ɪn][ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪd][fuːd][ænd; ənd] ['ʃeltər]

Houses	that	are	in	sites	exceptionally	favorable	in	that	they	provide	food	and	shelter
房屋	那	是	在	网站	非常	有利	在	那	他们	提供	食物	和	庇护所

[meɪ][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][mɔːr][ɔːr] [les] ['pɜːrmənəntli] ,

may	be	occupied	more	or	less	permanently	,
可能	是	占领	更多的	或者较少的		永久的	,

那些位于能够提供食物和住所的绝佳位置的房屋，可能会被长期居住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊdˌræts] ['oʊvər]['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

with	a	succession	of	woodrats	over	many	generations	.
和	一个	演替	的	林鼠	超过	许多	几代人	.

经过多代林鼠的繁衍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	518	]
[	页	-	]

[第518页]

[ʃɪfts] [tuː; tə] [nuː] ['eriəz][ɑːr; ər][pər'hæps][moʊst]['ɔːf(ə)n]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [meɪts] .

Shifts	to	new	areas	are	perhaps	most	often	motivated	by	a	search	for	mates	.
轮班	到	新的	区域	是	也许	最多	经常	有动机	经过	一个	搜索	为了	伙伴们	.

迁徙到新地区最常见的动机或许是寻找配偶。

[sʌtʃ] [ʃɪfts] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] , [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt][ɪn]['meɪlz] .

Such	shifts	are	,	on	the	average	,	longer	and	more	frequent	in	males	.
这样的	轮班	是	,	在	这	平均的	,	更长	和	更多的	频繁	在	男性	.

平均而言，男性的这种轮班时间更长、频率更高。

['meɪlz] [mʌst; məst][reɪndʒ]['fɑːrðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [wen] ['nʌmbərz][ɑːr; ər][loʊ] .

Males	must	range	farther	in	search	of	females	when	numbers	are	low	.
男性	必须	范围	更远	在	搜索	的	女性	什么时候	数字	是	低的	.

当雌性数量较少时，雄性必须去更远的地方寻找雌性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] ['nʌmbərz][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best][saɪts][ɑːr; ər]

On	the	other	hand	,	when	numbers	are	high	and	most	of	the	best	sites	are
在	这	其他	手	,	什么时候	数字	是	高的	和	最多	的	这	最好的	网站	是

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

另一方面，当数量很多，而且大多数最好的位置都被占用时，

['nuːli] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [ə'dʌlts][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['greɪtər]

newly	independent	young	and	displaced	adults	are	forced	to	travel	greater
新	独立的	年轻的	和	流离失所	成年人	是	强制	到	旅行	更大的

['distənsiz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['hoʊmz] .

distances	in	search	of	homes	.
距离	在	搜索	的	房屋	.

新近独立的年轻流离失所者被迫长途跋涉寻找住所。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['meɪlz] [muːv] [fɑːr] ['greɪtər] ['distənsiz]

Some	of	the	larger	and	more	powerful	males	move	far	greater	distances
一些	的	这	更大的	和	更多的	强大的	男性	移动	远的	更大的	距离

[ðæn; ðən]['smɔːlər] ['meɪlz] .

than	smaller	males	.
比	较小的	男性	.

一些体型更大、力量更强的雄性动物的活动范围比体型较小的雄性动物要大得多。

[ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['distənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɜːr; wər]['moʊstli][fɔːr; fər][lɑːrdʒ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [ɪn] ['briːdɪŋ]

The	longest	distances	recorded	were	mostly	for	large	adult	males	in	breeding
这	最长	距离	记录	是	大多	为了	大的	成人	男性	在	选育

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

记录到的最远距离大多是处于繁殖期的大型成年雄性。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mæksɪməm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [sək'sesɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [fɔːr; fər] -

The	average	maximum	distance	between	successive	points	of	capture	for	27
这	平均的	最大限度	距离	之间	连续	积分	的	捕获	为了	-

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [wʌz; wəz] - [fiːt] .

adult	males	was	345	feet	.
成人	男性	曾是	-	脚	.

27 名成年雄性动物连续两次捕获点之间的平均最大距离为 345 英尺。

[fɔːr; fər] - ['fiːmeɪl] ([ə'dʌlts] [ænd; ənd] [ˌsʌbə'dʌlt]) [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] - [fiːt] .

For	39	females	(	adults	and	subadults	)	the	corresponding	figure	was	143	feet	.
为了	-	女性	(	成年人	和	亚成年体	)	这	相应的	数字	曾是	-	脚	.

39 名女性（成年和亚成年）的相应数字为 143 英尺。

[ðə; ði] [ɪk'striːmz] [fɔːr; fər] ['meɪlz] [wɜːr; wər] - [tuː; tə][tɛn'eɪ.ti] [fiːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] , - [tuː; tə]

The	extremes	for	males	were	0	to	1080	feet	and	for	females	,	0	to
这	极端情况	为了	男性	是	-	到	1080	脚	和	为了	女性	,	-	到

- [fiːt] .

650	feet	.
-	脚	.

男性身高范围为 0 至 1080 英尺，女性身高范围为 0 至 650 英尺。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['meɪlz] , [faɪv] [muːvd] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

Of	the	27	males	,	five	moved	the	maximum	distance	in	a	single	night	.
的	这	-	男性	,	五	已搬	这	最大限度	距离	在	一个	单身的	夜晚	.

27 名男性中，有 5 人在一夜之间移动了最远的距离。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['muːvmənts] [baɪ] ['meɪlz] [dɪd][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [klɪr] - [kʌt] [ʃɪfts] [ɪn] [hoʊm]

Most	of	the	long	movements	by	males	did	not	constitute	clear	-	cut	shifts	in	home
最多	的	这	长的	移动	经过	男性	做过	不是	构成	清除	-	切	轮班	在	家

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

雄性动物的大多数长距离迁徙并不构成活动范围的明显改变。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃənz] .

and	many	returned	to	their	original	locations	.
和	许多	返回	到	他们的	原来的	地点	.

许多人返回了他们原来的居住地。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['kæptʃəz] [fɔːr; fər] - [ˌsʌbə'dʌlt]

The	average	distance	between	points	of	first	and	last	captures	for	72	subadult
这	平均的	距离	之间	积分	的	第一的	和	最后的	捕捉	为了	-	亚成体

[ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [wʌz; wəz] - [fiːt] .

and	adult	males	was	165	feet	.
和	成人	男性	曾是	-	脚	.

72 只亚成年雄性和成年雄性首次捕获点与最后一次捕获点之间的平均距离为 165 英尺。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] - [ˌsʌbə'dʌlt] [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] - [fiːt] .

A	similar	figure	for	72	subadult	and	adult	females	was	133	feet	.
一个	相似的	数字	为了	-	亚成体	和	成人	女性	曾是	-	脚	.

72 名亚成年和成年雌性的平均身高为 133 英尺。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] - . ['sɛvən][pər] [sent] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Of	the	males	23	.	7	per	cent	were	at	the	same	place	at	the	first
的	这	男性	-	.	7	每	中心	是	在	这	相同的	地方	在	这	第一的

[ænd; ənd][læst] ['kæptʃəz] ;

and	last	captures	;
和	最后的	捕捉	;

在这些雄性动物中，23.7% 在第一次和最后一次捕获时都出现在同一地点；

[fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [wʌz; wəz] - . [wʌn] .

for	females	the	percentage	was	36	.	1	.
为了	女性	这	百分比	曾是	-	.	1	.

女性的比例为 36.1%。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['deɪtə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['træpɪŋ] ['rekərdz] ,

These	figures	are	from	the	combined	data	of	our	trapping	records	,
这些	数据	是	从	这	合并	数据	的	我们的	诱捕	记录	,

这些数据来自我们捕猎记录的综合数据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trendz] ['difəd] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

but	the	trends	differed	sharply	in	the	two	sets	of	records	.
但	这	趋势	不同	尖锐地	在	这	二	套	的	记录	.

但这两组记录的趋势截然不同。

[ɪn] [fɪtʃɪz] ['rekərdz] , ['muːvmənts] ['ævəridʒd][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

In	Fitch's	records	,	movements	averaged	longer	and	difference	between	the
在	惠誉	记录	,	移动	平均值	更长	和	不同之处	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] :

sexes	was	much	less	:
性别	曾是	很多	较少的	:

根据惠誉的记录，价格波动平均持续时间更长，而且男女之间的差异要小得多：

- [fiːt] [fɔːr; fər] - ['meɪlz] [ænd; ənd] - [fiːt] [fɔːr; fər] - ['fiːmeɪl] .

189	feet	for	41	males	and	178	feet	for	42	females	.
-	脚	为了	-	男性	和	-	脚	为了	-	女性	.

41 名男性平均身高 189 英尺，42 名女性平均身高 178 英尺。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] ['reɪniz] ['rekərdz] [wɜːr; wər] : - [fiːt] [fɔːr; fər] - ['meɪlz] [ænd; ənd]

Corresponding	figures	from	Rainey's	records	were	:	141	feet	for	31	males	and
相应的	数据	从	雷尼	记录	是	:	-	脚	为了	-	男性	和

- [fiːt] [fɔːr; fər] - ['fiːmeɪl] .

74	feet	for	30	females	.
-	脚	为了	-	女性	.

根据雷尼的记录，相应的数字是：31 名男性 141 英尺，30 名女性 74 英尺。

[ɪn] [fɪtʃɪz] [fiːld] [wɜːrk] ,

In	Fitch's	field	work	,
在	惠誉	场地	工作	,

在惠誉的实地工作中，

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪk'sepʃənəli] [lɔːŋ] ['muːvmənts] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər] ['betər]

opportunities	to	record	exceptionally	long	movements	obviously	were	better
机会	到	记录	非常	长的	移动	明显地	是	更好的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][træp][laɪn] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] ,

because	the	trap	line	encompassed	a	larger	area	,
因为	这	陷阱	线	包括	一个	更大的	区域	,

由于陷阱线覆盖的区域更大，因此记录超长距离移动的机会显然更多。

[ə'prɑ:ksɪmətlɪ] [hæf][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] , [ˌwer'æz] ['reɪnɪz] [lɪv; laɪv] - ['træpɪŋ] [wʌz; wəz]

approximately	half	a	square	mile	,	whereas	Rainey's	live	-	trapping	was
大约	一半	一个	正方形	英里	,	然而	雷尼	居住	-	诱捕	曾是

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['relətɪvlɪ] [smɔ:l] ['eriəz] .

concentrated	on	relatively	small	areas	.
集中	在	相对地	小的	区域	.

大约半平方英里，而雷尼的活捉捕猎则集中在相对较小的区域。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [və'dʒɪlɪti][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ɪn] [fɪtʃɪz] ['rekərdz][ɪz] [les] ['evɪdənt] .

The	reason	for	the	greater	vagility	of	females	in	Fitch's	records	is	less	evident	.
这	原因	为了	这	更大的	游走	的	女性	在	惠誉	记录	是	较少的	明显	.

菲奇记录中女性流动性更高的原因尚不明确。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['deɪtə][wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dræstɪk][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

However	,	the	data	were	obtained	within	the	period	of	drastic	population
然而	,	这	数据	是	获得	之内	这	时期	的	剧烈	人口

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

reduction	,
减少	,

然而，这些数据是在人口急剧减少的时期获得的。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['empti] ['haʊzɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

at	a	time	when	there	were	numerous	empty	houses	throughout	the	woodland	,
在	一个	时间	什么时候	那里	是	很多的	空的	房屋	自始至终	这	林地	,

[fə'siliteitɪŋ] ['træv(ə)l] ,

facilitating	travel	,
促进	旅行	,

当时林地里有很多空置的房屋，方便了人们出行。

[ænd; ənd] [ʃɪfts] [frʌm; frəm][wʌn][hoʊm][reɪndʒ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ,

and	shifts	from	one	home	range	to	another	where	conditions	were	,
和	轮班	从	一	家	范围	到	其他	在哪里	状况	是	,

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] , [mɔ:r] ['feɪvərəbl] .

temporarily	at	least	,	more	favorable	.
暂时地	在	至少	,	更多的	有利	.

并从一个活动范围转移到另一个活动范围，因为那里的环境至少暂时更有利。

['reɪni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:ləni][ɪn] ['wʊdlənd] [wer] [hi:; hi] [træpt] ,

Rainey	found	that	the	females	in	the	small	colony	in	woodland	where	he	trapped	,
雷尼	成立	那	这	女性	在	这	小的	殖民地	在	林地	在哪里	他	被困	,

雷尼发现，在他设陷阱捕捉的林地小群落中的雌性，

[mu:vd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['hɪltɑ:p]['aʊtkrɑ:p] ,

moved	much	less	than	did	those	that	lived	along	the	hilltop	outcrop	,
已搬	很多	较少的	比	做过	那些	那	居住地	沿着	这	山顶	露头	,

与居住在山顶岩石地带的人们相比，他们的迁徙次数要少得多。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['træv(ə)l] [ru:t] .

which	provided	a	natural	travel	route	.
哪个	假如	一个	自然的	旅行	路线	.

提供了一条天然的旅行路线。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['hɪstɔɨi:z, 'hɪstri:z]

Following	are	several	examples	of	males	and	females	with	long	histories
下列的	是	一些	示例	的	男性	和	女性	和	长的	历史

['ʃoʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] .

showing	individual	variation	in	frequency	and	distance	of	movements	.
显示	个人	变化	在	频率	和	距离	的	移动	.

以下是一些有长期迁徙历史的男性和女性的例子，这些例子表明，个体在迁徙的频率和距离上存在差异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 519]
[页 -]

[第519页]

['meɪlz] ([wʌn] .)
Males (1 .)
男性 (1 .)

男性（1.）

[fɜːrst] ['kæptʃərd] [ɑːk'toʊbər] - , - , [ænd; ənd][læst] ['kæptʃərd] - [deɪz] ['leɪtər][ɑːn] [sep'tembər] [sɪks]
First captured October 14 , 1951 , and last captured 327 days later on September 6
第一的 捕获 十月 - , - , 和 最后的 捕获 - 天 之后 在 九月 6
, - .
, 1952 .
, - .

首次被俘是在 1951 年 10 月 14 日，最后一次被俘是在 327 天后的 1952 年 9 月 6 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] - [taɪmz] .
He was taken 12 times .
他 曾是 已采取 - 时代 .

他被抓了12次。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['kæptʃəz] ([ɑːk'toʊbər] - , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , -) , [noʊ]
For the first seven captures (October 14 , 1951 , to July 15 , 1952) , no
为了 这 第一的 七 捕捉 (十月 - , - , 到 七月 - , -) , 不
['muːvmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] .
movements were recorded .
移动 是 记录 .

在前七次抓捕行动（1951 年 10 月 14 日至 1952 年 7 月 15 日）中，没有记录到任何行动轨迹。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [muːvd] - [fiːt] .
In the following seven days he moved 367 feet .
在 这 下列的 七 天 他 已搬 - 脚 .

接下来的七天里，他移动了 367 英尺。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] - [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
Within the next 21 days he returned to within 114 feet of the site of
之内 这 下一个 - 天 他 返回 到 之内 - 脚 的 这 地点 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæptʃər] .
original capture .
原来的 捕获 .

在接下来的 21 天里，他回到了距离最初被俘地点 114 英尺以内的地方。

[les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [æt; ət] [ðɪs] [seɪm]
Less than one month later he was caught for the last time , at this same
较少的 比 一 月 之后 他 曾是 捕捉 为了 这 最后的 时间 , 在 这 相同的
[saɪt] . ([ˌtuː'tuː] .)
site . (2 .)
地点 . (2 .)

不到一个月后，他最后一次被抓获，地点还是同一个地方。(2.)

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [meɪl] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [twelv] [taɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [deɪz] ([mɑːrtʃ] - ,
This large male was captured twelve times over a period of 827 days (March 16 ,
这 大的 男性 曾是 捕获 十二 时代 超过 一个 时期 的 - 天 (行进 - ,

这只体型较大的雄性蜘蛛在 827 天的时间里被捕获了 12 次（3 月 16 日），

- , [tuː; tə][dʒuːn] - , -) .
1952 , to June 21 , 1954) .
- , 到 六月 - , -) .

1952 年至 1954 年 6 月 21 日）。

[hiː; hi] [tendid] [tuː; tə]['wɑːndər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm]

He	tended	to	wander	more	than	other	males	and	was	absent	from
他	倾向于	到	漫步	更多的	比	其他	男性	和	曾是	缺席的	从

[ðə; ði] ['træpɪŋ] ['eriə] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] - [tuː; tə] [meɪ] - .

the	trapping	area	from	early	1952	to	May	1953	.
这	诱捕	区域	从	早期的	-	到	可能	-	.

他比其他雄性更喜欢四处游荡，从 1952 年初到 1953 年 5 月，他都没有出现在捕猎区。

[wʌn] [raʊnd] [trɪp] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] ['pɪriəd] ,

One	round	trip	made	in	a	two	-	weeks	period	,
一	圆形的	旅行	制成	在	一个	二	-	周	时期	,

两周内完成了一次往返行程

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪniər] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪf] [ðə; ði][ræt] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəl]['kʌvər] .

amounted	to	a	linear	distance	of	1894	feet	if	the	rat	followed	natural	cover	.
金额	到	一个	线性	距离	的	-	脚	如果	这	鼠	随后	自然的	覆盖	.

如果老鼠沿着天然掩体行进，那么直线距离为 1894 英尺。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ʌv; əv] - [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] ['trævəst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt]

The	return	trip	of	947	feet	was	the	greatest	distance	traversed	in	a	single	night
这	返回	旅行	的	-	脚	曾是	这	最	距离	穿越	在	一个	单身的	夜晚

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌræts] [wiː; wi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

in	any	of	the	woodrats	we	recorded	.
在	任何	的	这	林鼠	我们	记录	.

947 英尺的返程距离是我们记录的所有林鼠中，一夜之间行走距离最长的。

['ʌðər] ['muːvmənts] [bɪ'twiːn] [sək'sesɪv] ['kæptʃəz] [wɜːr; wər] : - , - , - , - ,

Other	movements	between	successive	captures	were	:	722	,	397	,	356	,	293	,
其他	移动	之间	连续	捕捉	是	:	-	,	-	,	-	,	-	,

两次连续捕获之间的其他移动次数为：722、397、356、293，

- [ænd; ənd] - [fiːt] ([ðə; ði] ['lætər] [ʃɪft] [meɪd] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz]) .

253	and	144	feet	(	the	latter	shift	made	three	different	times	)	.
-	和	-	脚	(	这	后者	转移	制成	三	不同的	时代	)	.

253 英尺和 144 英尺（后一种变化发生了三次）。

['sekʃuəl][ɜːrdʒ] ['prɑːbəbli] ['moʊtɪveɪtɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] , [sɪns] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

Sexual	urge	probably	motivated	most	of	his	wandering	,	since	numbers	of	females
性	敦促	大概	有动机	最多	的	他的	漫游	,	自从	数字	的	女性

[wɜːr; wər] [loʊ] . ([θriː] .)

were	low	.	(	3	.	)
是	低的	.	(	3	.	)

由于女性数量稀少，性欲很可能是他四处游荡的主要动机。(3.)

[fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪl] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] ['rekərdz] [wʌz; wəz] - [deɪz] , [wɪð; wɪθ] - ['kæptʃəz] .

For	this	male	the	span	of	records	was	143	days	,	with	18	captures	.
为了	这	男性	这	跨度	的	记录	曾是	-	天	,	和	-	捕捉	.

对于这只雄性来说，记录跨度为 143 天，共捕获 18 次。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [riː'kæptʃəz] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [deɪz] ,

For	the	first	eight	recaptures	,	extending	over	a	period	of	39	days	,
为了	这	第一的	八	重新捕获	,	扩展	超过	一个	时期	的	-	天	,

在前八次重新捕获中，历时39天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

he	was	still	at	the	original	location	.
他	曾是	仍然	在	这	原来的	地点	.

他仍然在原地。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

Four	days	later	he	had	moved	120	feet	and	was	visiting	a	female	.
四	天	之后	他	有	已搬	-	脚	和	曾是	访问	一个	女性	.

四天后，他移动了 120 英尺，并且正在拜访一位女性。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

A	week	later	he	returned	.
一个	星期	之后	他	返回	.

一周后他回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mɔːr] [muːvz] ,

In	the	following	month	he	was	recorded	as	making	two	more	moves	,
在	这	下列的	月	他	曾是	记录	作为	制作	二	更多的	移动	,

接下来的一个月里，他被记录到又进行了两次搬迁。

[ʌv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd] - [fiːt] .

of	115	feet	and	215	feet	.
的	-	脚	和	-	脚	.

分别为 115 英尺和 215 英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp] . ([fɔːr] .)

He	was	last	recorded	at	the	hilltop	outcrop	.	(	4	.	)
他	曾是	最后的	记录	在	这	山顶	露头	.	(	4	.	)

他最后一次被记录是在山顶的岩石露头处。(4.)

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪl] [ɪk'stendɪd]['oʊvər] - [deɪz] , [wɪð; wɪθ] - ['kæptʃəz] .

The	records	of	this	male	extended	over	465	days	,	with	13	captures	.
这	记录	的	这	男性	扩展	超过	-	天	,	和	-	捕捉	.

这条雄性动物的记录持续了 465 天，共捕获了 13 次。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] ['oʊnli][wʌn] ['muːvmənt] , [ʌv; əv] - [fiːt] , [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

For	the	entire	period	only	one	movement	,	of	163	feet	,	was	recorded	.
为了	这	全部的	时期	仅有的	一	移动	,	的	-	脚	,	曾是	记录	.

整个期间只记录到一次移动，距离为 163 英尺。

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæptʃəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . ([faɪv] .)

Twelve	of	the	13	captures	were	at	the	same	house	.	(	5	.	)
十二	的	这	-	捕捉	是	在	这	相同的	房子	.	(	5	.	)

13名被捕者中有12名是在同一所房子里被捕的。(5.)

[ðɪs] [meɪl] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] - [taɪmz]['oʊvər][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] - [deɪz] .

This	male	was	captured	16	times	over	a	span	of	130	days	.
这	男性	曾是	捕获	-	时代	超过	一个	跨度	的	-	天	.

这只雄性动物在 130 天内被捕获了 16 次。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['kæptʃər] [hiː; hi] [muːvd] - [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtkrɑːp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt]

After	the	second	capture	he	moved	144	feet	along	the	outcrop	and	was	caught
后	这	第二	捕获	他	已搬	-	脚	沿着	这	露头	和	曾是	捕捉

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - [taɪmz] ,

there	for	the	next	14	times	,
那里	为了	这	下一个	-	时代	,

第二次被捕后，他沿着岩石露头移动了 144 英尺，并在那里又被抓住了 14 次。

['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] " [træp]['hæbɪt] . " ([sɪks] .)

having	developed	a	"	trap	habit	.	"	(	6	.	)
拥有	发达	一个	"	陷阱	习惯	.	"	(	6	.	)

养成了"设陷阱的习惯"。(6)

[ðɪs] [meɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eriə] - [deɪz] (- ['kæptʃəz]) [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

This	male	was	in	the	area	210	days	(	13	captures	)	and	shifted	his	range	.
这	男性	曾是	在	这	区域	-	天	(	-	捕捉	)	和	转移	他的	范围	.

这只雄性动物在该地区活动了 210 天（捕获 13 次），并改变了它的活动范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kæptʃərd] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - ,

He	was	first	captured	on	August	17	,	1952	,
他	曾是	第一的	捕获	在	八月	-	,	-	,

他于1952年8月17日首次被俘。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [fens] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtkrɑːp] .

at	a	house	at	the	rock	fence	433	feet	from	the	outcrop	.
在	一个	房子	在	这	岩石	栅栏	-	脚	从	这	露头	.

在距离岩石露头 433 英尺的石墙边的一所房子里。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - , - ,

Between	this	date	and	October	12	,	1952	,
之间	这	日期	和	十月	-	,	-	,

从这一日期到1952年10月12日之间，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkrɑːp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] .

he	moved	to	the	outcrop	and	established	residence	in	a	vacant	house	.
他	已搬	到	这	露头	和	已确立的	住宅	在	一个	空缺	房子	.

他搬到了那片突出的岩石上，并在一间空房子里安家落户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [sɪks] [mɔːr] [muːvz] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	was	recorded	as	making	six	more	moves	,	the	longest	of	which	was
他	曾是	记录	作为	制作	六	更多的	移动	,	这	最长	的	哪个	曾是

['oʊnli] - [fiːt] . (['sɛvən] .)

only	40	feet	.	(	7	.	)
仅有的	-	脚	.	(	7	.	)

据记载，他又进行了六次移动，其中最长的一次也只有 40 英尺。(7.)

[ðɪs] [meɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːt] [ɪn][dʒuːn] , - ,

This	male	was	first	caught	in	June	,	1949	,
这	男性	曾是	第一的	捕捉	在	六月	,	-	,

这只雄性蜘蛛最早于1949年6月被捕获。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] (['weɪɪŋ] -

as	a	juvenile	probably	between	two	and	three	months	old	(	weighing	96
作为	一个	少年	大概	之间	二	和	三	几个月	老的	(	称重	-

['græmz]) [ænd; ənd] [hens] ['prɑːbəbli] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [haʊs] .

grams	)	and	hence	probably	still	at	the	maternal	house	.
克	)	和	因此	大概	仍然	在	这	母体	房子	.

幼年时期，可能在两到三个月大（体重 96 克），因此可能还在母亲家中。

[ɪn] [sep'tembər] , [groʊn] [tuː; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [twaɪs] , [stɪl] [æt; ət] [ðɪs]

In	September	,	grown	to	adult	size	,	he	was	caught	twice	,	still	at	this
在	九月	,	生长	到	成人	尺寸	,	他	曾是	捕捉	两次	,	仍然	在	这

[seɪm] [pleɪs] .

same	place	.
相同的	地方	.

9 月份，它长到了成年体型，在同一个地方被抓了两次。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ɪn] ['februeri] , - ,

In	October	,	November	,	December	,	and	in	February	,	1950	,
在	十月	,	十一月	,	十二月	,	和	在	二月	,	-	,

1950年10月、11月、12月和2月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] - [taɪmz] [æt; ət] [eɪt] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - - [fʊt] ['reɪdiəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	caught	11	times	at	eight	places	all	within	a	90	-	foot	radius	of	his
他	曾是	捕捉	-	时代	在	八	地方	全部	之内	一个	-	-	脚	半径	的	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

original	location	.
原来的	地点	.

他被抓获了 11 次，地点遍布八个地方，都在他最初所在位置方圆 90 英尺的范围内。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [pɔɪnts] - [fiːt] [ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː][ænd; ənd] - [fiːt]
In April , 1950 , he was caught at points 550 feet WSW and 700 feet
在 四月 , - , 他 曾是 捕捉 在 积分 - 脚 西南偏西 和 - 脚
[ɛs'dʌbljuː] .
SW .
西南 .

1950 年 4 月，他在西南偏西 550 英尺和西南 700 英尺处被捕获。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
In October he was caught within 150 feet of the original location .
在 十月 他 曾是 捕捉 之内 - 脚 的 这 原来的 地点 .

10月份，他在距离原地点150英尺（约45米）的地方被抓获。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , - ,
In November , 1950 , and in March and April , 1951 ,
在 十一月 , - , 和 在 行进 和 四月 , - ,

1950年11月，以及1951年3月和4月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] - [fiːt] [ɛs'dʌbljuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
he was caught four times at a place 900 feet SW from his original
他 曾是 捕捉 四 时代 在 一个 地方 - 脚 西南 从 他的 原来的
[loʊ'keɪʃ(ə)n] . ([eɪt] .)
location . (8 .)
地点 . (8 .)

他四次在距离最初位置西南方向 900 英尺的地方被抓获。(8.)

[ðɪs] [ˌsʌbə'dʌlt] [meɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp][ɑːn][ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
This subadult male was first caught at the hilltop outcrop on October 4 , 1949 .
这 亚成体 男性 曾是 第一的 捕捉 在 这 山顶 露头 在 十月 4 , - .

这只亚成年雄性于 1949 年 10 月 4 日在山顶岩石露头处首次被捕获。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtkrɑːp] .
Two days later he had moved 160 feet north along the outcrop .
二 天 之后 他 有 已搬 - 脚 北 沿着 这 露头 .

两天后，他沿着岩石露头向北移动了 160 英尺。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] - [fiːt] [saʊθ] ; [ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz] - [fiːt] [nɔːrθ] .
A month later he had shifted 600 feet south ; in three more days 1040 feet north .
一个 月 之后 他 有 转移 - 脚 南 ; 在 三 更多的 天 - 脚 北 .

一个月后，他向南移动了 600 英尺；三天后，他又向北移动了 1040 英尺。

[ɑːn][noʊ'vembər] - [hiː; hi][wʌz; wəz] - [fiːt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər][eɪt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ;
On November 15 he was 105 feet south of the November 8 location ;
在 十一月 - 他 曾是 - 脚 南 的 这 十一月 8 地点 ;

11月15日，他位于11月8日位置以南105英尺处；

[ɑːn][noʊ'vembər] - , [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [nɔːrθ] .
on November 16 , he had moved 70 feet north .
在 十一月 - , 他 有 已搬 - 脚 北 .

11月16日，他向北移动了70英尺。

[ɑːn][noʊ'vembər] - [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [bæk] [saʊθ] ,
On November 17 he had moved 900 feet back south ,
在 十一月 - 他 有 已搬 - 脚 后退 南 ,

11月17日，他向南移动了900英尺。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] 18th [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'vembər] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
but had returned on the 18th to the November 16 location .
但 有 返回 在 这 18th 到 这 十一月 - 地点 .

但已于 11 月 18 日返回到 11 月 16 日的地点。

[ɑːn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 520]
[页 -]

[第520页]

[noʊ'vembər] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] - [fiːt] [saʊθ] .
November 22 , he had again shifted 900 feet south .
十一月 - , 他 有 再次 转移 - 脚 南 .

11月22日，他又向南移动了900英尺。

[ɔːl] ['kæptʃər] [saɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp]['aʊtkrɑːp] . ([naɪn] .)
All capture sites were at the hilltop outcrop . (9 .)
全部 捕获 网站 是 在 这 山顶 露头 . (9 .)

所有捕获地点都在山顶的岩石露头上。(9.)

[ðɪs] [meɪl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] (- ['græmz]) [ɑːn][ɑːk'toʊbər][eɪt] , - .
This male was caught as a juvenile (75 grams) on October 8 , 1950 .
这 男性 曾是 捕捉 作为 一个 少年 (- 克) 在 十月 8 , - .

这只雄性鲨鱼于 1950 年 10 月 8 日被捕获，当时它还是幼鲨（75 克）。

[ɑːn][noʊ'vembər][naɪn][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər]['aʊtkrɑːp][tuː; tə][ðə; ði]
On November 9 he had moved 220 feet , from the lower outcrop to the
在 十一月 9 他 有 已搬 - 脚 , 从 这 降低 露头 到 这
['ʌpər] ,
upper ,
上 ,

11月9日，他从较低的露头移动到了较高的露头，移动了220英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [seɪm] [saɪt][ɑːn][noʊ'vembər] - ,
and he was recaptured at or near this same site on November 10 ,
和 他 曾是 重新捕获 在 或者 靠近 这 相同的 地点 在 十一月 - ,

11月10日，他在同一地点或附近被再次抓获。

- [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] ['februeri] [naɪn] , - .
28 and 29 , and on January 11 and February 9 , 1951 .
- 和 - , 和 在 一月 - 和 二月 9 , - .

1951 年 1 月 11 日和 2 月 9 日，以及 1951 年 1 月 11 日和 2 月 9 日。

[ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [groʊn] [tuː; tə]['mæksɪməm][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] ,
On November 21 , 1951 , grown to maximum adult size ,
在 十一月 - , - , 生长 到 最大限度 成人 尺寸 ,

1951年11月21日，长到最大成年体型，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tɛn'eɪ.ti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . (- .)
he was caught at a new location 1080 feet from the original . (10 .)
他 曾是 捕捉 在 一个 新的 地点 1080 脚 从 这 原来的 . (- .)

他是在距离原地点 1080 英尺的新地点被抓获的。(10.)

[ðɪs] [meɪl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌbə'dʌlt] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn][noʊ'vembər] -
This male was caught as a subadult twice at the same place on November 30
这 男性 曾是 捕捉 作为 一个 亚成体 两次 在 这 相同的 地方 在 十一月 -
[ænd; ənd] [dɪ'sembər] - .
and December 14 .
和 十二月 - .

这只雄性动物在亚成年时期曾于 11 月 30 日和 12 月 14 日在同一地点被捕获两次。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] - [fiːt] [saʊθ]

By	the	following	autumn	he	had	shifted	to	a	new	location	180	feet	south
经过	这	下列的	秋天	他	有	转移	到	一个	新的	地点	-	脚	南

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtkrɑːp] ,

along	the	outcrop	,
沿着	这	露头	,

到第二年秋天，他已将位置转移到沿岩石露头向南 180 英尺的新处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðer; ðər][ɑːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - , - ,

and	he	was	caught	there	on	September	22	and	October	18	,	1951	,
和	他	曾是	捕捉	那里	在	九月	-	和	十月	-	,	-	,

他于1951年9月22日和10月18日在那里被捕。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .

and	on	January	20	and	February	2	,	1952	.
和	在	一月	-	和	二月	2	,	-	.

以及 1952 年 1 月 20 日和 2 月 2 日。

['fiːmeɪl] (- .)

Females	(	11	.	)
女性	(	-	.	)

女性（11.）

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] - [taɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] - [deɪz] .

This	female	was	captured	27	times	over	a	span	of	211	days	.
这	女性	曾是	捕获	-	时代	超过	一个	跨度	的	-	天	.

在 211 天的时间里，这只雌性被捕获了 27 次。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['haʊzɪz] - [fiːt] [ə'pɑːrt][bʌt; bət] [meɪd]

She	moved	back	and	forth	considerably	between	two	houses	40	feet	apart	but	made
她	已搬	后退	和	前进	相当	之间	二	房屋	-	脚	除	但	制成

['oʊnli][wʌn][səb'stænʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - [fiːt] ;

only	one	substantial	movement	of	245	feet	;
仅有的	一	重大的	移动	的	-	脚	;

她在相距 40 英尺的两栋房子之间来回走动，但只有一次实质性的移动距离达到了 245 英尺；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['briːdɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

at	this	time	she	was	in	breeding	condition	.
在	这	时间	她	曾是	在	选育	状况	.

当时她正处于繁殖期。

['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['kæptʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['oʊnli]

Nearly	seven	months	after	the	first	capture	she	was	seen	for	the	last	time	only
几乎	七	几个月	后	这	第一的	捕获	她	曾是	已见	为了	这	最后的	时间	仅有的

- [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][ʌv; əv]['kæptʃər] .

16	feet	from	the	original	site	of	capture	.
-	脚	从	这	原来的	地点	的	捕获	.

在她第一次被捕获近七个月后，人们最后一次见到她，地点距离最初被捕获的地点仅 16 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ʃiː; ʃi] [fel] [preɪ] [tuː; tə] ['spɑːtɪd] [skʌŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪd] [træps] . (-

It	was	assumed	she	fell	prey	to	spotted	skunks	which	were	raiding	traps	.	(	12
它	曾是	假定	她	跌倒	猎物	到	斑	臭鼬	哪个	是	突袭	陷阱	.	(	-

.)

.	)
.	)

人们推测她落入了偷袭陷阱的斑点臭鼬的口中。(12.)

[fɜːrst] ['kæptʃərd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

First	captured	on	March	24	,	1951	,
第一的	捕获	在	行进	-	,	-	,

首次被俘虏于1951年3月24日，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] - [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɪv; laɪv] - [træpt] - [taɪmz]

she	remained	on	the	area	105	days	in	which	period	she	was	live	-	trapped	25	times
她	剩余	在	这	区域	-	天	在	哪个	时期	她	曾是	居住	-	被困	-	时代

.

:

.

她在该区域停留了 105 天，期间被活捉了 25 次。

['sɪksti][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæptʃəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sixty	per	cent	of	the	total	captures	were	at	the	same	house	and	the
六十	每	中心	的	这	全部的	捕捉	是	在	这	相同的	房子	和	这

['lɔːŋgɪst] ['muːvmənt] [rɪˈkɔːrdɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli] - [fiːt] .

longest	movement	recorded	was	only	56	feet	.
最长	移动	记录	曾是	仅有的	-	脚	.

总共捕获的动物中有 60% 是在同一所房子里捕获的，记录到的最长移动距离只有 56 英尺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l]['kæptʃər] . (

She	was	last	caught	in	a	trap	25	feet	from	the	site	of	original	capture	.	(
她	曾是	最后的	捕捉	在	一个	陷阱	-	脚	从	这	地点	的	原来的	捕获	.	(

- .)

13	.	)
-	.	)

她最后一次被困在距离最初被捕获地点 25 英尺的陷阱里。(13.)

[ðɪs] [jʌŋ] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [fens] [əˈprɑːksɪmətli]

This	young	adult	remained	at	her	house	at	the	rock	fence	approximately
这	年轻的	成人	剩余	在	她	房子	在	这	岩石	栅栏	大约

[fɔːr] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

这位年轻女子在石墙边的房子里住了大约四个月。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] - [taɪmz] .

In	this	period	she	was	captured	11	times	.
在	这	时期	她	曾是	捕获	-	时代	.

在此期间，她被俘虏了11次。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

On	March	16	,	1952	,
在	行进	-	,	-	,

1952年3月16日，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊtkrɑːp] ,

she	had	moved	410	feet	to	a	house	at	the	eastern	section	of	outcrop	,
她	有	已搬	-	脚	到	一个	房子	在	这	东	部分	的	露头	,

她搬到了距离山体东侧突出部分410英尺的一所房子里。

['prɑːbəbli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪl] .

probably	searching	for	a	male	.
大概	搜索	为了	一个	男性	.

可能是在找男性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [əˈgen] . (- .)

She	was	never	seen	again	.	(	14	.	)
她	曾是	绝不	已见	再次	.	(	-	.	)

她从此再也没有出现过。(14.)

[ðɪs] [ˌsʌbə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæptʃər][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] -
This subadult female moved from the site of original capture to a house 253 -
这 亚成体 女性 已搬 从 这 地点 的 原来的 捕获 到 一个 房子 -
[fiːt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtkrɑːp] .
feet away on the same outcrop .
脚 离开 在 这 相同的 露头 .

这只亚成年雌性从最初捕获地点转移到了同一岩石露头上 253 英尺外的一所房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [wen] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
She was probably in search of a new home when caught the first time .
她 曾是 大概 在 搜索 的 一个 新的 家 什么时候 捕捉 这 第一的 时间 .

她第一次被抓的时候，很可能正在寻找新的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [haʊs] - [fiːt] [ə'weɪ][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] . (- .)
She was recorded at another house 40 feet away on one occasion . (15 .)
她 曾是 记录 在 其他 房子 - 脚 离开 在 一 场合 . (- .)

有一次，有人在距离她家 40 英尺远的另一所房子里拍到了她。(15.)

['oʊvər][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] - [deɪz] [ænd; ənd] - ['kæptʃəz] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz]
Over a span of 90 days and 15 captures this female was not recorded as
超过 一个 跨度 的 - 天 和 - 捕捉 这 女性 曾是 不是 记录 作为
['meɪkɪŋ] ['eni] ['muːvmənt] .
making any movement .
制作 任何 移动 .

在 90 天的时间里，这只雌性被捕获了 15 次，但没有记录到它有任何移动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['haʊzɪz] .
She was living in one of the woodland houses .
她 曾是 活的 在 一 的 这 林地 房屋 .

她住在林间小屋里的一间房子里。

[mə'tʃʊr] ['meɪlz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['eriə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst]
Mature males were numerous in the area and she was visited by at least
成熟 男性 是 很多的 在 这 区域 和 她 曾是 到访 经过 在 至少
[tuː] . (- .)
two . (16 .)
二 . (- .)

该地区成年雄性数量众多，至少有两只雄性来拜访过她。(16.)

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːt] [ɑːn]
This female was also living in the woodland section and was first caught on
这 女性 曾是 还 活的 在 这 林地 部分 和 曾是 第一的 捕捉 在
[mɑːrtʃ] - ,
March 30 ,
行进 - ,

这只雌性动物也生活在林地里，于3月30日首次被捕获。

- , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['feɪvərəbl] ['haʊzɪz] .
1952 , in one of the less favorable houses .
- , 在 一 的 这 较少的 有利 房屋 .

1952年，在一栋不太好的房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træpt] - [taɪmz]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [deɪz] .
She was trapped 17 times over a period of 85 days .
她 曾是 被困 - 时代 超过 一个 时期 的 - 天 .

在 85 天的时间里，她被困了 17 次。

[wʌn] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][saɪt][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
One movement of 68 feet to a new home site was recorded ,
一 移动 的 - 脚 到 一个 新的 家 地点 曾是 记录 ,

记录显示，房屋搬迁了一次，距离为68英尺，迁至新的住所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

but	the	area	of	foraging	probably	did	not	change	.
但	这	区域	的	觅食	大概	做过	不是	改变	.

但觅食区域可能没有改变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [hɪr] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] . (- .)

She	was	caught	here	four	times	and	then	disappeared	.	(	17	.	)
她	曾是	捕捉	这里	四	时代	和	然后	消失	.	(	-	.	)

她曾四次被抓获于此，然后就消失了。(17.)

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [træpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌbə'dʌlt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][faɪv] , - ,

This	female	was	first	trapped	as	a	subadult	on	October	5	,	1948	,
这	女性	曾是	第一的	被困	作为	一个	亚成体	在	十月	5	,	-	,

这只雌性个体于1948年10月5日首次被捕获，当时它还是一只亚成体。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [sloʊp] .

at	a	house	in	brush	on	the	upper	part	of	a	north	slope	.
在	一个	房子	在	刷子	在	这	上	部分	的	一个	北	坡	.

在北坡上部灌木丛中的一间房子里。

[ɑːn][noʊ'vembər] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]

On	November	24	she	had	shifted	590	feet	to	the	bottom	of	the	slope	and
在	十一月	-	她	有	转移	-	脚	到	这	底部	的	这	坡	和

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ʌndə'maind] ['hʌni] ['loʊkəst][ɑːn][ə; eɪ] ['gʌli] [bæŋk] .

was	living	in	the	recess	beneath	an	undermined	honey	locust	on	a	gully	bank	.
曾是	活的	在	这	凹陷处	下面	一个	被削弱	蜂蜜	刺槐	在	一个	沟壑	银行	.

11 月 24 日，她向山坡底部移动了 590 英尺，住在沟壑岸边一棵被掏空的刺槐树下的凹陷处。

[ɑːn][noʊ'vembər] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [fiːt] ['fɑːrðər] [iːst] [ə'lɔːŋ]

On	November	25	she	was	caught	in	a	similar	situation	100	feet	farther	east	along
在	十一月	-	她	曾是	捕捉	在	一个	相似的	情况	-	脚	更远	东方	沿着

[ðə; ði] ['gʌli] [bæŋk] .

the	gully	bank	.
这	沟壑	银行	.

11 月 25 日，她在东边 100 英尺外的沟岸边再次陷入类似的困境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌli] [ɑːn][noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - , [dɪ'sembər] [wʌn] ,

She	was	recaptured	at	the	gully	on	November	26	and	30	,	December	1	,
她	曾是	重新捕获	在	这	沟壑	在	十一月	-	和	-	,	十二月	1	,

她分别于11月26日、30日和12月1日在沟壑处被重新捕获。

[θriː] , - , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [eɪt][ænd; ənd][naɪn] ,

3	,	22	,	and	March	8	and	9	,
3	,	-	,	和	行进	8	和	9	,

3日、22日，以及3月8日和9日，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [sɪks][taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌli] - [bæŋk][denz] .

and	in	all	she	shifted	six	times	between	the	two	gully	-	bank	dens	.
和	在	全部	她	转移	六	时代	之间	这	二	沟壑	-	银行	巢穴	.

她总共在两个沟壑洞穴之间转移了六次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] (- .)

[	Pg	521	]	(	18	.	)
[	页	-	]	(	-	.	)

[第 521 页](18.)

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [træpt] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [ɪn][ə; eɪ]

This	female	was	first	trapped	as	an	adult	on	November	18	,	1948	,	in	a
这	女性	曾是	第一的	被困	作为	一个	成人	在	十一月	-	,	-	,	在	一个

['gʌli] - [bæŋk][den] .

gully	-	bank	den	.
沟壑	-	银行	丹	.

这只雌性蜘蛛于 1948 年 11 月 18 日首次被捕获，当时它还是一只成年蜘蛛，被困在沟壑岸边的洞穴里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːˈkæptʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [ɑːn][noʊˈvembər] - [ænd; ənd] -
She **was** **recaptured** **at** **this** **same** **place** **a** **year** **later** **,** **on** **November** **18** **and** **30**
她 曾是 重新捕获 在 这 相同的 地方 一个 年 之后 , 在 十一月 - 和 -
, - .
, 1949 .
, - .

一年后，她于 1949 年 11 月 18 日和 30 日在同一地点再次被抓获。

[ɑːn] [ˈfebrueri] - , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈsɪkəmɔːr] - [fiːt] [ˈfɑːrðər] [ʌp]
On **February** **19** **,** **1950** **,** **she** **was** **caught** **at** **a** **hollow** **sycamore** **650** **feet** **farther** **up**
在 二月 - , - , 她 曾是 捕捉 在 一个 空洞的 梧桐树 - 脚 更远 向上
[ðə; ði] [ˈgʌli] ,
the **gully** **,**
这 沟壑 ,

1950年2月19日，她在山沟上游650英尺处的一棵空心梧桐树旁被捕获。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːˈkæptʃəd] [ðer; ðər][ɑːn] [ˈfebrueri] - [ænd; ənd][ˈeɪprəl][ˈsɛvən] , [ænd; ənd][ɑːn]
and **she** **was** **recaptured** **there** **on** **February** **25** **and** **April** **7** **,** **and** **on**
和 她 曾是 重新捕获 那里 在 二月 - 和 四月 7 , 和 在
[dʒuːn] - , - .
June **15** **,** **1951** **.**
六月 - , - .

她于 1951 年 2 月 25 日、4 月 7 日和 6 月 15 日在那里被重新抓获。

[ɑːn] [ˈɔːgəst] [sɪks] , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌli]
On **August** **6** **,** **1951** **,** **she** **was** **caught** **at** **a** **house** **in** **a** **thicket** **on** **the** **gully**
在 八月 6 , - , 她 曾是 捕捉 在 一个 房子 在 一个 灌木丛 在 这 沟壑
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

1951年8月6日，她在沟壑岸边灌木丛中的一间房子里被抓获。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd][loʊˈkeɪʃənz][ænd; ənd] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlætər] . (- .
between **the** **first** **and** **second** **locations** **and** **150** **feet** **from** **the** **latter** **.** **(** **19** **.**
之间 这 第一的 和 第二 地点 和 - 脚 从 这 后者 . (- .
)
)
)

位于第一地点和第二地点之间，距离第二地点 150 英尺。(19.)

[ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈoʊnli] [twaɪs] ; [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
This **female** **was** **recorded** **only** **twice** **;** **on** **October** **15** **,** **1948** **,** **she** **was** **at** **a**
这 女性 曾是 记录 仅有的 两次 ; 在 十月 - , - , 她 曾是 在 一个
[ˈhɪltaːp] [rɑːk] [ˈaʊtkrɑːp] .
hilltop **rock** **outcrop** **.**
山顶 岩石 露头 .

这只雌性个体只被记录过两次；1948 年 10 月 15 日，她出现在山顶的岩石露头上。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - ,
On **July** **14** **,** **1950** **,**
在 七月 - , - ,

1950年7月14日，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [paɪl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
she **had** **moved** **1480** **feet** **and** **was** **living** **in** **a** **rock** **pile** **at** **the** **base** **of**
她 有 已搬 - 脚 和 曾是 活的 在 一个 岩石 桩 在 这 根据 的
[ðə; ði][sloʊp] ,
the **slope** **,**
这 坡 ,

她移动了1480英尺，住在山坡底部的一堆石头里。

[nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] [wer] ['fiːmeɪl] [noʊ] . - [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] . (- .)

near	the	same	hollow	sycamore	where	female	No	.	18	had	been	caught	.	(	20	.	)
靠近	这	相同的	空洞的	梧桐树	在哪里	女性	不	.	-	有	到过	捕捉	.	(	-	.	)

在18号雌性被捕获的同一棵空心梧桐树附近。(20.)

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːt] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɑːn]['eɪprəl][faɪv] , - ,

This	female	was	first	caught	as	an	adult	on	April	5	,	1950	,
这	女性	曾是	第一的	捕捉	作为	一个	成人	在	四月	5	,	-	,

这只雌性动物于1950年4月5日首次被捕获，当时它还是一只成年动物。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['boʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [rɑːk] ['aʊtkrɑːp] .

at	a	large	boulder	of	a	hillside	rock	outcrop	.
在	一个	大的	巨石	的	一个	山坡	岩石	露头	.

在山坡岩石露头的一块大石头旁。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - ,

On	October	7	,	1950	,
在	十月	7	,	-	,

1950年10月7日，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] - [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][æn; ən]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [triː] [ɑːn]

she	had	shifted	110	feet	to	a	house	at	an	osage	orange	tree	on
她	有	转移	-	脚	到	一个	房子	在	一个	奥塞奇	橙子	树	在

[ðə; ði]['hɪltɑːp] [rɑːk] ['aʊtkrɑːp] .

the	hilltop	rock	outcrop	.
这	山顶	岩石	露头	.

她搬到了离家110英尺远的地方，住进了山顶岩石露头上一棵奥塞奇橙树旁的房子。

[ɑːn][noʊ'vembər][naɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər] -

On	November	9	she	was	back	at	the	first	location	and	on	November	28
在	十一月	9	她	曾是	后退	在	这	第一的	地点	和	在	十一月	-

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] - [fiːt] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['aʊtkrɑːp] .

she	had	moved	70	feet	south	along	the	hillside	outcrop	.
她	有	已搬	-	脚	南	沿着	这	山坡	露头	.

11 月 9 日，她回到了第一个地点；11 月 28 日，她沿着山坡上的露头向南移动了 70 英尺。

[ɑːn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] ['februeri] [naɪn] , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

On	January	11	and	February	9	,	1951	,	she	was	back	at	the	original
在	一月	-	和	二月	9	,	-	,	她	曾是	后退	在	这	原来的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

1951年1月11日和2月9日，她回到了原来的地点。

[ɑːn][noʊ'vembər][naɪn] , [ænd; ənd] - , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] - [fiːt] [saʊθ] ,

On	November	9	,	and	21	,	1951	,	she	was	again	at	the	site	70	feet	south	,
在	十一月	9	,	和	-	,	-	,	她	曾是	再次	在	这	地点	-	脚	南	,

1951年11月9日和21日，她再次来到该地点以南70英尺处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər][læst] ['kæptʃər] [ɑːn] ['februeri] [θriː] , - .

and	was	still	there	at	her	last	capture	on	February	3	,	1952	.
和	曾是	仍然	那里	在	她	最后的	捕获	在	二月	3	,	-	.

1952 年 2 月 3 日，她最后一次被俘时仍然在那里。

[ˌɔːrdn'erəli] [iːtʃ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][ɪn][juːz] ['hɑːbəz] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊdˌræt] .

Ordinarily	each	house	that	is	in	use	harbors	only	a	single	woodrat	.
按说	每个	房子	那	是	在	使用	港口	仅有的	一个	单身的	林鼠	.

通常情况下，每间有人居住的房屋里只有一只林鼠。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mæm(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['eriə] ['wʊdˌræts]

To	a	greater	degree	than	any	other	kind	of	mammal	on	this	area	woodrats
到	一个	更大的	程度	比	任何	其他	种类	的	哺乳动物	在	这	区域	林鼠

[ʃoʊ] [ˌɪntrəspə'sɪfɪk] [ɪn'tɑːlərəns] .

show	intraspecific	intolerance	.
展示	种内	不容忍	.

在这一地区，林鼠比任何其他种类的哺乳动物都表现出更严重的种内不容忍现象。

[ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [wen] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə'dʒeɪs(ə)nt]['keɪdʒɪz] ,

On	various	occasions	when	captives	were	placed	in	the	same	or	adjacent	cages	,
在	各种各样的	场合	什么时候	俘虏	是	放置	在	这	相同的	或者	邻近的	笼子	,

在多次将俘虏放入同一或相邻笼子的情况下，

[ðeɪ] ['foʊkəst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [hɑː'stɪləti] ,

they	focused	their	attention	on	each	other	with	evident	hostility	,
他们	专注	他们的	注意力	在	每个	其他	和	明显	敌意	,

他们彼此怒目而视，眼神中充满了敌意。

[ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ɔːr] [ə'gresɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] [pər'sʊ] .

the	more	powerful	or	aggressive	individuals	attacking	or	pursuing	.
这	更多的	强大的	或者	挑衅的	个人	攻击	或者	追求	.

更强大或更具攻击性的个体进行攻击或追击。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ræts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɪv; laɪv] - [træp][ɔːr][keɪdʒ] [rɪ'zʌltɪd]

Several	times	the	confinement	of	two	rats	in	the	same	live	-	trap	or	cage	resulted
一些	时代	这	监禁	的	二	老鼠	在	这	相同的	居住	-	陷阱	或者	笼	结果

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

in	the	death	of	the	weaker	individual	,
在	这	死亡	的	这	较弱	个人	,

多次将两只老鼠关在同一个活捉笼或陷阱中，导致较弱的那只老鼠死亡。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['aʊtkʌm] [ən'les] [ðə; ði] [ə'tækt] [ræt][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	seemingly	this	is	the	normal	outcome	unless	the	attacked	rat	is	able	to
和	似乎	这	是	这	普通的	结果	除非	这	遭到攻击	鼠	是	有能力的	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

除非被攻击的老鼠能够逃脱，否则这似乎是正常的结局。

[ɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ræts][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp]

On	various	other	occasions	two	or	more	rats	have	been	caught	in	the	same	trap
在	各种各样的	其他	场合	二	或者	更多的	老鼠	有	到过	捕捉	在	这	相同的	陷阱

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːðər] :

simultaneously	but	in	every	instance	these	were	either	:
同时地	但	在	每一个	实例	这些	是	任何一个	:

在其他一些情况下，也曾同时在同一个捕鼠器中捕获过两只或两只以上的老鼠，但每次都是：

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['estrəs] ;

a	pair	of	adults	,	the	female	appearing	to	be	in	oestrus	;
一个	一对	的	成年人	,	这	女性	出现	到	是	在	发情	;

一对成年雌性，看起来正处于发情期；

[ə; eɪ] [læk'teɪtɪŋ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ; [ɔːr] [jʌŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf]

a	lactating	female	and	one	or	more	of	her	young	;	or	young	less	than	half
一个	哺乳期	女性	和	一	或者	更多的	的	她	年轻的	;	或者	年轻的	较少的	比	一半

- [groʊn] ,

-	grown	,
-	生长	,

哺乳期雌性及其一只或多只幼崽；或未满一半大的幼崽，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['lɪtər] [meɪts] .
that were obviously litter mates .
那 是 明显地 垃圾 伙伴们 .

它们显然是同窝的。

['oʊldər] ['wʊdˌræts] , [ɪ'speʃəli] ['meɪlz] , ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [tɔːrn][ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd]
Older woodrats , especially males , often have their ears torn and punctured
老年人 林鼠 , 尤其 男性 , 经常 有 他们的 耳朵 撕裂 和 刺破
[frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] .
from fighting .
从 斗争 .

年长的林鼠，尤其是雄性林鼠，经常因为打架而耳朵被撕裂或刺穿。

[ˌterəˌtɔːri'æləti] [ɪn'vɑːlvz] , [praɪ'merəli] , [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
Territoriality involves , primarily , defense of the house itself .
领土性 涉及 , 主要 , 防御 的 这 房子 本身 .

领地意识主要涉及对房屋本身的防御。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['ventʃərz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːkjupaɪd] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ]
An individual that ventures into an occupied house may be quickly routed by
一个 个人 那 风险投资 进入 一个 占领 房子 可能 是 迅速地 路由 经过
[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['smɔːlər] .
the occupant even though the latter is smaller .
这 居住者 甚至 尽管 这 后者 是 较小的 .

即使体型较小，擅自闯入有人居住的房屋的人也可能很快被住户赶走。

['tʃeɪsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Chasing has been observed occasionally ,
追逐 有 到过 观察到 偶尔 ,

偶尔会观察到追逐行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['eɪb(ə)l] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
but it is doubtful whether any individual is able consistently to defend the
但 它 是 疑 无论 任何 个人 是 有能力的 始终 到 保卫 这
[ɪn'taɪər] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrɪdʒz] .
entire area over which it forages .
全部的 区域 超过 哪个 它 饲料 .

但任何个体是否能够始终如一地捍卫其觅食的整个区域，都令人怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ræt][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ɪts][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ɪts] [haʊs] ,
Because each rat spends most of its time within the shelter of its house ,
因为 每个 鼠 花费 最多 的 它是 时间 之内 这 庇护所 的 它是 房子 ,

因为每只老鼠大部分时间都待在自己窝里，

[æn; ən][ɪn'truːdər] [maɪt] ['ventʃər] ['ɑːntə][ɪts] [hoʊm] [reɪndʒ] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,
an intruder might venture onto its home range unchallenged and undetected ,
一个 入侵者 可能 风险投资 到 它是 家 范围 未受挑战 和 未被发现 ,

入侵者可能在不被发现和盘问的情况下闯入其领地范围。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði][nest]['kævəti] .
so long as it did not enter the nest cavity .
所以 长的 作为 它 做过 不是 进入 这 巢 空腔 .

只要它没有进入巢穴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 522]
[页 -]

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][lɪv; laɪv] - [træpt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

An	adult	female	was	live	-	trapped	on	October	14	,	1951	,	beside	her
一个	成人	女性	曾是	居住	-	被困	在	十月	-	,	-	,	旁	她

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtkrɑːp] .

house	at	the	outcrop	.
房子	在	这	露头	.

1951 年 10 月 14 日，一只成年雌性在岩石露头旁的房子旁边被活捉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

As	soon	as	she	was	released	,	she	disappeared	within	the	house	.
作为	很快	作为	她	曾是	发布	,	她	消失	之内	这	房子	.

她一被释放，就消失在了房子里。

['æftər] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][sɔːft] ,

After	approximately	two	minutes	,	a	soft	,
后	大约	二	分钟	,	一个	柔软的	,

大约两分钟后，传来一阵轻柔的.....

[haɪ] [pɪtʃt] [waɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] ['wʊdˌræt] [dæʃt] ['ɪntuː] [vjuː]

high	pitched	whine	was	heard	and	immediately	another	woodrat	dashed	into	view
高的	投球	抱怨	曾是	听到	和	立即地	其他	林鼠	虚线	进入	看法

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

closely	followed	by	the	female	.
密切	随后	经过	这	女性	.

一声尖锐的鸣叫声响起，紧接着又一只林鼠冲了进来，雌鼠紧随其后。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	chase	continued	for	several	seconds	in	the	vicinity	of	the	house	,
这	追赶	持续	为了	一些	秒	在	这	附近	的	这	房子	,

追逐在房子附近持续了几秒钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdˌræt] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [suːn] [left] [ðə; ði] ['eriə] ['vaɪə][ðə; ði]['aʊtkrɑːp] .

but	the	woodrat	being	chased	soon	left	the	area	via	the	outcrop	.
但	这	林鼠	存在	追逐	很快	左边	这	区域	通过	这	露头	.

但被追赶的林鼠很快就从岩石露头离开了该区域。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪn'truːdər][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

Probably	this	intruder	had	moved	into	the	house	in	the	night	while	the	female
大概	这	入侵者	有	已搬	进入	这	房子	在	这	夜晚	尽管	这	女性

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][træp] .

was	in	the	trap	.
曾是	在	这	陷阱	.

很可能这名入侵者是在夜间趁着雌性被困在陷阱里的时候潜入房子的。

[ɑːn][dʒuːn] - , - ,

On	June	17	,	1952	,
在	六月	-	,	-	,

1952年6月17日，

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [træp][set][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]

an	adult	male	was	found	in	a	live	-	trap	set	at	one	of	the	brush
一个	成人	男性	曾是	成立	在	一个	居住	-	陷阱	放	在	一	的	这	刷子

[paɪl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['eriə] .

pile	houses	in	the	woodland	area	.
桩	房屋	在	这	林地	区域	.

在林地地区的一处灌木堆房屋附近设置的活捉陷阱中，发现了一只成年雄性动物。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] .

This	house	was	occupied	by	an	adult	female	.
这	房子	曾是	占领	经过	一个	成人	女性	.

这栋房子里住着一位成年女性。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd]

He	ran	into	the	house	after	release	,	and	immediately	there	was	a	loud
他	跑	进入	这	房子	后	发布	,	和	立即地	那里	曾是	一个	大声

[skwiːl] .

squeal	.
尖叫	.

他被释放后跑进屋里，随即传来一声尖叫。

[hiː; hi][ræn][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [pɔːzd] ['ʌndər][sʌm; səm] [lɪmz] [ə'prɑːksɪmətli] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	ran	outside	and	paused	under	some	limbs	approximately	15	feet	from	the
他	跑	外部	和	暂停	在下面	一些	四肢	大约	-	脚	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他跑到屋外，在离房子大约15英尺远的树枝下停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['klɪpɪŋ] [ɔːf][æn; ən] ['aiənwiːd] - [ɪntʃɪz]

and	remained	there	for	15	minutes	before	clipping	off	an	ironweed	12	inches
和	剩余	那里	为了	-	分钟	前	剪裁	离开	一个	铁线莲	-	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

然后在那里待了15分钟，之后剪下了一根12英寸长的铁线莲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	he	carried	to	the	house	.
哪个	他	携带	到	这	房子	.

他把它带回了家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

He	did	not	enter	the	house	but	stopped	beneath	overhanging	sticks	at	the	edge
他	做过	不是	进入	这	房子	但	停止	下面	悬垂	棍子	在	这	边缘

,

,

,

他没有进屋，而是停在屋檐下伸出的树枝下。

['iːtɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

eating	leaves	from	the	plant	.
吃	树叶	从	这	植物	.

吃这种植物的叶子。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][laʊd] [skwiːlz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ]

He	made	another	attempt	to	enter	the	house	but	loud	squeals	and	rustling
他	制成	其他	试图	到	进入	这	房子	但	大声	尖叫	和	沙沙声

['fɑːloʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aiənwiːd] [plænt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ]

followed	and	he	returned	to	the	ironweed	plant	and	was	still	eating
随后	和	他	返回	到	这	铁线莲	植物	和	曾是	仍然	吃

[wen] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər]['hɔːltɪd] .

when	observations	were	halted	.
什么时候	观察	是	停止	.

他再次尝试进入房子，但随后传来尖叫声和沙沙声，他又回到铁线莲旁，在观察停止时仍在吃草。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , [skwiːlz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ænd; ənd]

In	another	instance	,	squeals	and	rustling	indicated	that	the	occupant	and
在	其他	实例	,	尖叫	和	沙沙声	表明的	那	这	居住者	和

[ɪn'truːdər][wɜːr; wər][ɪn]['kɑːmbæt] .

intruder	were	in	combat	.
入侵者	是	在	战斗	.

在另一起事件中，尖叫声和沙沙声表明住户和入侵者正在搏斗。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

['daɪəgræm] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['speɪsɪŋ] ([duː] [tuː; tə][ˌterəˌtɔːriˈæləti][ɔːr] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts]) [ɪn]

Diagram	**illustrating**	**spacing**	**(**	**due**	**to**	**territoriality**	**or**	**intolerance**	**of**	**the**	**rats**	**)**	**in**
图表	图示	间距	(	到期的	到	领土性	或者	不容忍	的	这	老鼠	)	在

[twelv] ['wʊdˌræt] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [roʊ] [ɪkˈstendɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['baʊndri] [ʌv; əv]

twelve	**woodrat**	**houses**	**in**	**a**	**hedge**	**row**	**extending**	**south**	**from**	**south**	**boundary**	**of**
十二	林鼠	房屋	在	一个	对冲	排	扩展	南	从	南	边界	的

[ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	**Reservation**	**at**	**the**	**middle**	**.**
这	预订	在	这	中间	.

图示为从保护区南边界向南延伸的树篱中十二个木鼠屋的间距（由于老鼠的领地意识或不容忍）。

[ɔːlˈðoʊ] [hoʊm]['reɪndʒɪz][meɪ][ˌoʊvərˈlæp][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,

Although	**home**	**ranges**	**may**	**overlap**	**to**	**some**	**extent**	**,**
虽然	家	范围	可能	重叠	到	一些	程度	,

虽然它们的活动范围可能在一定程度上重叠，

[ˌɪntrəspəˈsɪfɪk] [ɪnˈtɑːlərəns] [tendz][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪnɪməm]['ɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] ['haʊzɪz]

intraspecific	**intolerance**	**tends**	**to**	**maintain**	**a**	**certain**	**minimum**	**interval**	**between**	**houses**
种内	不容忍	倾向于	到	维持	一个	肯定	最低限度	间隔	之间	房屋

.

:

.

种内不耐受往往导致房屋之间保持一定的最小距离。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [twelv] ['haʊzɪz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [roʊ] - [fiːt] [lɔːŋ] [ɪz]

The	**arrangement**	**of**	**twelve**	**houses**	**along**	**a**	**hedge**	**row**	**1170**	**feet**	**long**	**is**
这	安排	的	十二	房屋	沿着	一个	对冲	排	-	脚	长的	是

[ˌdaɪəgrəˈmætɪkli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] ['fɪgjər] [ˌtuːˈtuː] .

diagrammatically	**represented**	**in**	**Figure**	**2**	**.**
图解	代表	在	数字	2	.

图 2 以示意图的形式表示了沿 1170 英尺长的树篱排列的十二栋房屋。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] - . [faɪv] [fiːt] (['mɪnɪməm] - ; ['mæksɪməm] -) .

The	**average**	**interval**	**was**	**78**	**.**	**5**	**feet**	**(**	**minimum**	**42**	**;**	**maximum**	**171**	**)**	**.**
这	平均的	间隔	曾是	-	.	5	脚	(	最低限度	-	;	最大限度	-	)	.

平均间隔为 78.5 英尺（最小 42 英尺；最大 171 英尺）。

[ðə; ði]['hæbɪtæt][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm] .

The	**habitat**	**was**	**uniform**	**.**
这	栖息地	曾是	制服	.

栖息地环境均一。

[hoʊm] ['reɪndʒɪz] ['prɑːbəbli] [ˌoʊvərˈlæp] ['sʌmwʌt] ,

Home	**ranges**	**probably**	**overlap**	**somewhat**	**,**
家	范围	大概	重叠	有些	,

它们的活动范围可能略有重叠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

and	**the**	**spacing**	**is**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**need**	**for**	**an**	**otherwise**
和	这	间距	是	这	表达	的	这	需要	为了	一个	否则

[ˌʌnˈɑːkjupaɪd] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

unoccupied	**area**	**in**	**which**	**there**	**is**	**sufficient**	**space**	**to**	**live**	**.**
空置	区域	在	哪个	那里	是	充足的	空间	到	居住	.

这种间距表达了对原本未被占用的区域的需求，在这个区域内有足够的居住空间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tend][tu:; tə] [faɪt] [wen'evər] [ðeɪ] [mi:t] , [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]

Because	individuals	tend	to	fight	whenever	they	meet	,	there	is	probably	a
因为	个人	趋向	到	斗争	每当	他们	见面	,	那里	是	大概	一个

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

psychological
心理

因为人们见面时往往会发生争执，这可能存在某种心理因素。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	523	]
[	页	-	]

[第523页]

['tendənsi] [fɔ:r; fər][ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

tendency	for	sequestration	which	results	in	spacing	of	houses	and
趋势	为了	隔离	哪个	结果	在	间距	的	房屋	和

[rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz]['soʊʃ(ə)l]['kɑ:ntækt] [ˌðer'baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

reduces	social	contact	thereby	avoiding	a	depletion	of	energy	that	would	be
减少	社会的	接触	从而	避免	一个	消耗	的	活力	那	会	是

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

detrimental	to	the	population	.
有害的	到	这	人口	.

隔离倾向导致房屋间距增大，减少了社会接触，从而避免了对人口有害的能源消耗。

[ˌwer'æz] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [roʊ] [di'tə:minz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

Whereas	condition	of	the	hedge	row	determines	whether	or	not	it	will	be
然而	状况	的	这	对冲	排	决定	无论	或者	不是	它	将要	是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['wʊdˌræts] ,

inhabited	by	woodrats	,
有人居住的	经过	林鼠	,

树篱的状况决定了它是否会成为林鼠的栖息地。

[leŋkθ; leŋθ] [di'tə:minz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔkju:pənts] .

length	determines	the	number	of	occupants	.
长度	决定	这	数字	的	居住者	.

长度决定了乘坐人数。

[ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [roʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

The	spacing	of	houses	in	a	hedge	row	must	be	attributed	to	something
这	间距	的	房屋	在	一个	对冲	排	必须	是	归因于	到	某物

['ʌðər] [ðæn; ðən] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪts] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɔ:lweɪz]

other	than	restriction	of	sites	because	the	number	of	sites	available	always
其他	比	限制	的	网站	因为	这	数字	的	网站	可用的	总是

[ik'si:dz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ju:z] .

exceeds	the	number	that	are	in	use	.
超过	这	数字	那	是	在	使用	.

房屋在树篱中间距的差异一定不是由于地块限制造成的，因为可用的地块数量总是超过正在使用的地块数量。

[ɔ:l'ðoʊ] [rɑ:k] ['autkrɔps] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['eriəz] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm]['hæbɪtæt][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]

Although	rock	outcrops	situated	in	areas	of	uniform	habitat	have	not	been	observed
虽然	岩石	露头	位于	在	区域	的	制服	栖息地	有	不是	到过	观察到

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hedʒ] ['roʊz; 'raʊz][hæv; həv] ,

to	the	extent	that	hedge	rows	have	,
到	这	程度	那	对冲	行	有	,

虽然位于单一生境区域的岩石露头尚未像树篱那样普遍出现，

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['speɪsɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði][saɪts][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] ['ɔ:lweɪz]

a	similar	spacing	seems	to	exist	and	the	sites	available	for	houses	always
一个	相似的	间距	似乎	到	存在	和	这	网站	可用的	为了	房屋	总是

[ɪk'si:d] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [faʊnd] .

exceed	the	actual	number	found	.
超过	这	实际的	数字	成立	.

类似的间距似乎也存在，而且可供建房的地块总是比实际找到的地块数量要多。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] ['limits][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ˌædvən'teɪdʒəs]

This	behavior	pattern	limits	the	number	of	houses	and	is	probably	advantageous
这	行为	图案	限制	这	数字	的	房屋	和	是	大概	有利

[tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [θru:] [pri'ventɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'pli:ʃ(ə)n]

to	the	species	through	preventing	overcrowding	and	possible	critical	depletion
到	这	物种	通过	预防	过度拥挤	和	可能的	批判的	消耗

[ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] .

of	the	food	supply	.
的	这	食物	供应	.

这种行为模式限制了房屋的数量，并且可能通过防止过度拥挤和可能的食物供应严重枯竭，对该物种有利。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [weid] - ['græmz][ɔ:r] [les] [wen] [ə'rɪdʒənəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

Eleven	of	the	young	that	weighed	100	grams	or	less	when	originally	captured	and
十一	的	这	年轻的	那	称重	-	克	或者较少的什么时候			起初	捕获	和

[wɜ:r; wər] [prɪ'zu:məbli] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['haʊzɪz] ,

were	presumably	still	living	at	the	mothers	'	houses	,
是	想必	仍然	活的	在	这	母亲们	-	房屋	,

最初被捕获时体重不超过100克的11只幼崽，据推测当时仍生活在它们母亲的家中。

[wɜ:r; wər] [ri:'kæptʃəd] [rɪ'pi:tɪdli] ['oʊvər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] , [prə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

were	recaptured	repeatedly	over	periods	of	weeks	or	months	,	providing	a	limited
是	重新捕获	反复	超过	时期	的	周	或者	几个月	,	提供	一个	有限的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [dɪ'spɜ:rsl] .

amount	of	information	regarding	dispersal	.
数量	的	信息	关于	扩散	.

在数周或数月的时间里，这些个体被反复捕获，因此只能提供有限的扩散信息。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [noʊ] ['defɪnət] ['pætərn] .

They	followed	no	definite	pattern	.
他们	随后	不	定	图案	.

它们没有遵循任何固定的模式。

[ɪn]['sev(ə)n] ['instənsiz] ([faɪv] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tu:] ['fi:meɪl]) [ðə; ði] [jʌŋ] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]

In	seven	instances	(	five	males	and	two	females	)	the	young	stayed	on	at	the
在	七	实例	(	五	男性	和	二	女性	)	这	年轻的	入住	在	在	这

[haʊs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

house	beyond	the	age	when	they	were	completely	independent	of	the	female	.
房子	超过	这	年龄	什么时候	他们	是	完全地	独立的	的	这	女性	.

在七例（五男两女）中，幼崽在完全独立于雌性之后仍然留在房子里。

[ɪn][æt; ət] [li:st] [tu:] ['instənsiz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ə'weɪ] [waɪl]

In	at	least	two	instances	the	female	was	known	to	have	moved	away	while
在	在	至少	二	实例	这	女性	曾是	已知	到	有	已搬	离开	尽管

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'meɪnd] .

the	young	remained	.
这	年轻的	剩余	.

至少有两起案例表明，雌性离开了，而幼崽留了下来。

[wʌn] ['fiːmeɪl] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riəd]

One	female	shifted	to	a	house	58	feet	from	the	one	where	she	had	reared
一	女性	转移	到	一个	房子	-	脚	从	这	一	在哪里	她	有	饲养

[hɜːr; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] [tuː] ,

her	litter	of	two	,
她	垃圾	的	二	,

其中一只雌性搬到了距离她之前养育两只幼崽的房子58英尺远的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] ,

and	was	accompanied	by	the	young	male	,
和	曾是	伴随	经过	这	年轻的	男性	,

他身边还有一名年轻男子，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [steɪd] [ɑːn][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [haʊs] .

while	the	young	female	stayed	on	in	possession	of	the	maternal	house	.
尽管	这	年轻的	女性	入住	在	在	拥有	的	这	母体	房子	.

而那位年轻的女性则继续居住在母亲的房子里。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðɪs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] - [fiːt] [ə'weɪ] ,

Two	months	later	this	young	female	was	caught	at	a	house	90	feet	away	,
二	几个月	之后	这	年轻的	女性	曾是	捕捉	在	一个	房子	-	脚	离开	,

两个月后，这名年轻女子在90英尺外的一所房子里被抓获。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [haʊs] .

and	an	adult	male	was	in	possession	of	her	former	house	.
和	一个	成人	男性	曾是	在	拥有	的	她	以前的	房子	.

她以前的房子现在被一名成年男子占用。

[wʌn] [jʌŋ] [meɪl] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] - [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm][ænd; ənd]

One	young	male	shifted	to	a	house	220	feet	from	his	original	home	and
一	年轻的	男性	转移	到	一个	房子	-	脚	从	他的	原来的	家	和

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

remained	there	several	months	,
剩余	那里	一些	几个月	,

一名年轻男子搬到了离原住所220英尺（约67米）远的一处房子里，并在那里住了几个月。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [wʌns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

but	was	recaptured	once	back	at	the	original	location	.
但	曾是	重新捕获	一次	后退	在	这	原来的	地点	.

但回到原址后又被重新捕获。

[ə'nʌðər] [meɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [muːvz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd]['faɪnəli]

Another	male	made	a	series	of	moves	over	a	period	of	weeks	and	finally
其他	男性	制成	一个	系列	的	移动	超过	一个	时期	的	周	和	最后

['setld] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][hoʊm] .

settled	in	a	house	490	feet	from	his	first	home	.
定居	在	一个	房子	-	脚	从	他的	第一的	家	.

另一只雄性动物在几周的时间里进行了一系列搬迁，最终在距离它第一个家 490 英尺的地方安顿下来。

[wʌn] [meɪl] [huː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [haʊs] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz]

One	male	who	stayed	in	the	maternal	house	all	summer	,	and	reached	adult	size
一	男性	WHO	入住	在	这	母体	房子	全部	夏天	,	和	达到	成人	尺寸

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

一只雄性动物整个夏天都待在母亲的巢穴里，并在那里长到了成年体型。

['leɪtər] [muːvd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][læst] [rɪ'kɔːrdɪd] - [fiːt] [ə'weɪ] .

later	moved	several	times	,	and	was	last	recorded	900	feet	away	.
之后	已搬	一些	时代	,	和	曾是	最后的	记录	-	脚	离开	.

后来多次移动，最后一次记录到的地点距离此处 900 英尺。

[wʌn] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['ʃɪftɪd] - [fiːt] .
One young female shifted 110 feet .
一 年轻的 女性 转移 - 脚 .

一名年轻女性移动了 110 英尺。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ['dʒuːvənailz] [ə'pɪrd] [ə'brʌptli] [ɪn] ['haʊzɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
In several instances juveniles appeared abruptly in houses known to have been
在 一些 实例 幼年 出现 突然 在 房屋 已知 到 有 到过
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['priːviəsli] ,
unoccupied previously ,
空置 之前 ,

在一些案例中，未成年人突然出现在之前已知无人居住的房屋中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [rɪ'per] .
and some of these houses were in poor repair .
和 一些 的 这些 房屋 是 在 贫穷的 维修 .

其中有些房屋年久失修。

[ðiːz] [jʌŋ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mə'tɜːrn(ə)l] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)nz]
These young had wandered from their maternal houses , for unknown reasons
这些 年轻的 有 漫步 从 他们的 母体 房屋 , 为了 未知 原因
.
:
.

这些年轻人出于不明原因离开了他们的母家。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdˌræt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [træp][set][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ]
On one occasion a young woodrat was caught in a mouse trap set in a meadow
在 一 场合 一个 年轻的 林鼠 曾是 捕捉 在 一个 老鼠 陷阱 放 在 一个 草地
,
,
,

有一次，一只幼年林鼠被放置在草地上的捕鼠器捕获。

[ə; eɪ]['hæbɪtæt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wʊdˌræts] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] .
a habitat into which adult woodrats would scarcely be expected to venture .
一个 栖息地 进入 哪个 成人 林鼠 会 几乎 是 预期的 到 风险投资 .

成年林鼠几乎不会冒险进入这种栖息地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 524]
[页 -]

[第524页]

['fiːdɪŋ]
Feeding
喂养

喂养

['reɪni] (-) [hæz; həz] ['lɪstɪd] - [fuːd] [plænts] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdˌræt] [ɪn]
Rainey (1956) has listed 31 food plants that are used by the woodrat in
雷尼 (-) 有 列出 - 食物 植物 那 是 用过的 经过 这 林鼠 在
[ˌnɔːrθ'iːstərn] ['kænzəs] .
northeastern Kansas .
东北部 堪萨斯州 .

Rainey (1956) 列出了堪萨斯州东北部林鼠食用的 31 种植物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['emfəsaizd] [ðæt] [iːtʃ] [ræt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teinz] [ɪts] [fuːd] [frʌm; frəm][plænts]

He	has	emphasized	that	each	rat	usually	obtains	its	food	from	plants
他	有	强调	那	每个	鼠	通常	获得	它是	食物	从	植物

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ɪts] [haʊs] ,

growing	in	the	immediate	vicinity	of	its	house	,
生长	在	这	即时	附近	的	它是	房子	,

他强调，每只老鼠通常都从其住所附近生长的植物中获取食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðʌs] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

and	that	individuals	thus	differ	greatly	in	their	feeding	,	according	to	the	local
和	那	个人	因此	不同	非常	在	他们的	喂养	,	根据	到	这	当地的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

因此，个体在摄食方面会因当地植被的不同而有很大差异。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [fuːd]

Therefore	,	with	a	sufficiently	large	number	of	observations	,	the	list	of	food
所以	,	和	一个	足够	大的	数字	的	观察	,	这	列表	的	食物

[plænts] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'spændɪd] ,

plants	might	be	greatly	expanded	,
植物	可能	是	非常	扩展	,

因此，如果观测数量足够多，食用植物的清单可能会大大扩展。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['flɔːrə] ,

to	include	most	of	the	local	flora	,
到	包括	最多	的	这	当地的	植物	,

包括当地大部分植物群落

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli] [fjuː] [kaɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['strɔːŋli]

with	the	exception	of	the	relatively	few	kinds	that	have	developed	strongly
和	这	例外	的	这	相对地	很少	种类	那	有	发达	强烈

[rɪ'pelənt] ['prɑːpərtiz] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['hɜːbivɔːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

repellent	properties	rendering	them	unpalatable	to	herbivores	in	general	.
驱虫剂	特性	渲染	他们	令人难以接受	到	草食动物	在	一般的	.

除了少数几种植物具有强烈的驱避特性，使得它们通常不被食草动物所食用之外。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] [wer] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['wʊdˌræts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [bɪ'niːθ] ['met(ə)l] [strɪps] ,

At	the	quarry	where	one	or	more	woodrats	usually	lived	beneath	metal	strips	,
在	这	采石场	在哪里	一	或者	更多的	林鼠	通常	居住地	下面	金属	条状物	,

在采石场，通常有一只或多只林鼠生活在金属条下面，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['priːviəsli] (['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " [kə'mensl] ") , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

as	described	previously	(	under	the	heading	of	"	Commensals	"	)	,	the	situation
作为	描述	之前	(	在下面	这	标题	的	"	共生菌	"	)	,	这	情况

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərəbl] ,

seemed	to	be	especially	favorable	,
似乎	到	是	尤其	有利	,

如前所述（在"共生菌"标题下），情况似乎特别有利。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn]

despite	the	fact	that	the	metal	offered	no	insulation	from	extremes	of	heat	in
尽管	这	事实	那	这	金属	提供	不	绝缘	从	极端情况	的	热	在

['sʌmər] [ænd; ənd][koʊld][ɪn]['wɪntər] .

summer	and	cold	in	winter	.
夏天	和	寒冷的	在	冬天	.

尽管这种金属在夏季无法隔绝酷暑，在冬季也无法隔绝严寒。

[pər'hæps][ðə; ði][ræt][hæd; həd][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [nest] [ə'mʌŋ] [ˌnɪr'baɪ] ['boʊldərz] ,

Perhaps	the	rat	had	an	alternative	nest	among	nearby	boulders	,
也许	这	鼠	有	一个	选择	巢	之中	附近	巨石	,

或许这只老鼠在附近的巨石间还有另一个巢穴。

[tuː; tə][juːz] [wen] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['met(ə)l] .

to	use	when	temperature	was	unendurable	beneath	the	metal	.
到	使用	什么时候	温度	曾是	难以忍受	下面	这	金属	.

用于金属下方温度无法忍受的情况。

[ðə; ði][ræt][ɪt'self] , [ðə; ði] [stɔːrd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ɪts][hoʊm][laɪf] ,

The	rat	itself	,	the	stored	food	,	and	other	details	of	its	home	life	,
这	鼠	本身	,	这	存储	食物	,	和	其他	细节	的	它是	家	生活	,

老鼠本身、储存的食物以及它家中生活的其他细节，

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv]

could	be	observed	with	a	minimum	of	disturbance	by	raising	one	side	of
可以	是	观察到	和	一个	最低限度	的	干扰	经过	提高	一	边	的

[ðə; ði]['met(ə)l][strɪp] [ˌmoʊmən'terəli] ,

the	metal	strip	momentarily	,
这	金属	条	片刻	,

只需短暂抬起金属条的一侧，即可在最小干扰下观察到该现象。

[ðen] ['kerfəli] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

then	carefully	lowering	it	into	place	.
然后	小心	降低	它	进入	地方	.

然后小心地将其放入到位。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [gɪv] [sʌm; səm]

The	following	observations	made	in	the	summer	and	autumn	of	1948	give	some
这	下列的	观察	制成	在	这	夏天	和	秋天	的	-	给	一些

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [fuːd] [plænts] [stɔːrd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

idea	of	the	range	of	food	plants	stored	at	any	one	time	and	the	change
主意	的	这	范围	的	食物	植物	存储	在	任何	一	时间	和	这	改变

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [prəg'resɪz] .

as	the	season	progresses	.
作为	这	季节	进展	.

1948 年夏秋两季的观察结果可以大致反映出当时储存的食用植物种类以及随着季节变化而发生的变化。

[dʒʊ'laɪ] - : ['bʌndlz] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] ['kæriən] - ['flaʊər] (['smaɪˌlæks][ˌhɜːr'beɪʃiə]) ;

July	12	:	Bundles	of	leaves	of	carrion	-	flower	(	Smilax	herbacea	)	;
七月	-	:	捆绑	的	树叶	的	腐肉	-	花	(	菝葜	草本植物	)	;

7月12日：菝葜（Smilax herbacea）的叶子束；

- [griːn] ['pɑːdz][ʌv; əv] ['hʌni] ['loʊkəst] ([glə'dɪtsiə] -) [wɪð; wɪθ] [siːdz] ['iːtn] [aʊt] ;

15	green	pods	of	honey	locust	(	Gleditsia	triacanthos	)	with	seeds	eaten	out	;
-	绿色的	豆荚	的	蜂蜜	刺槐	(	皂荚	-	)	和	种子	吃	出去	;

15 个皂荚树（Gleditsia triacanthos）绿色豆荚，种子已被吃掉；

['sevrəl] [griːn] [fruːts] [ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] ([mək'lʊrə] -) , [ænd; ənd] ['sevrəl]

several	green	fruits	of	osage	orange	(	Maclura	pomifera	)	,	and	several
一些	绿色的	水果	的	奥塞奇	橙子	(	麦克卢拉	-	)	,	和	一些

[siːdz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - [triː] ([ˌdʒɪm'nɑːklədəs][daɪ'oʊɪkə]) .

seeds	of	coffee	-	tree	(	Gymnocladus	dioica	)	.
种子	的	咖啡	-	树	(	裸枝龙	雌雄同体	)	.

几颗奥沙奇橙（Maclura pomifera）的绿色果实，以及几粒咖啡树（Gymnocladus dioica）的种子。

[dʒʊ'laɪ] - : ['bʌndlz] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['kæriən] - ['flaʊər]

July	24	:	Bundles	of	green	leaves	of	osage	orange	and	carrion	-	flower
七月	-	:	捆绑	的	绿色的	树叶	的	奥塞奇	橙子	和	腐肉	-	花

; ['meni] ['pɑːdz][ʌv; əv] ['hʌni] ['loʊkəst] .

;	many	pods	of	honey	locust	.
;	许多	豆荚	的	蜂蜜	刺槐	.

7月24日：成捆的奥沙橙和腐肉花绿叶；许多皂荚荚。

['ɔ:gəst] - : [θri:] [lɑ:rdʒ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['poʊkˌberi] ([ˌfaɪ'tɒləˌkə]
August 30 : Three large clusters of the fruits of pokeberry (Phytolacca
八月 - : 三 大的 集群 的 这 水果 的 商陆果 (蓇
[əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə]) .
americana) .
美洲) .

8月30日：三大串美洲商陆（Phytolacca americana）果实。

[ɑ:k'toʊbər] - :
October 20 :
十月 - :

10月20日：

['meni] [smɔ:l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] (['vaɪtɪs] -) [dʒʌdʒd] [tu:; tə] [weɪ] [pər'hæps][wʌn] [paʊnd] [ɪn]
Many small clusters of grapes (Vitis vulpina) judged to weigh perhaps one pound in
许多 小的 集群 的 葡萄 (葡萄 -) 评判 到 称重 也许 一 磅 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

许多小串的葡萄（Vitis vulpina），估计总重约一磅；

['sevrəl] [oʊld]['pɑ:dz][ʌv; əv] ['kɔ:fi] - [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['beriz] [ʌv; əv] ['dɔ:gwʊd] (['kɔ:nəs]
several old pods of coffee - tree and a few berries of dogwood (Cornus
一些 老的 豆荚 的 咖啡 - 树 和 一个 很少 浆果 的 茛 (康乃馨
-) [ænd; ənd][ʌv; əv] ['poʊkˌberi] ;
Drummondi) and of pokeberry ;
-) 和 的 商陆果 ;

几颗老咖啡树果荚，几颗山茱萸（Cornus Drummondi）浆果和美洲商陆浆果；

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [smɔ:l] ['eɪkɔ:nz][ʌv; əv] ['tʃɪŋkəpɪn] [oʊk] (['kwɜ:rkəs] -) ;
a pile of small acorns of chinquapin oak (Quercus prinoides) ;
一个 桩 的 小的 橡子 的 栗栗 橡木 (栎树 -) ;

一堆栗栎（Quercus prinoides）的小橡子；

[draɪ] [si:d] ['hedz] [ʌv; əv] [græs] (['broʊməs] ['ɪnəmɪs] [ænd; ənd][bi:] . [dʒə'pɑ:nɪkəs]) .
dry seed heads of grass (Bromus inermis and B . japonicus) .
干燥 种子 头部 的 草 (布罗姆斯 无刺 和 B . 日本) .

草的干燥种子头（无芒雀麦和日本雀麦）。

[dɪ'sembər] - :
December 22 :
十二月 - :

12月22日：

['meni] [twɪgz] [ʌv; əv] [ˌbɪtər'swi:t] (['sɛləstrəs] ['skændɛnz]) [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [stɪl] [ə'tætʃt] ; ['sevrəl]
Many twigs of bittersweet (Celastrus scandens) with fruits still attached ; several
许多 树枝 的 苦乐参半 (南蛇藤 扫描) 和 水果 仍然 随附的 ; 一些
[si:d] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌnflaʊər] ([ˌhilɪ'ænθəs] ['ænjuəs]) ;
seed heads of sunflower (Helianthus annuus) ;
种子 头部 的 向日葵 (向日葵 年) ;

许多带有果实的南蛇藤（Celastrus scandens）枝条；几个向日葵（Helianthus annuus）种子头；

[ə; eɪ] [fju:] ['eɪkɔ:nz][ʌv; əv] ['tʃɪŋkəpɪn] [oʊk] ; ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ]
a few acorns of chinquapin oak ; fragments of the fruit of osage
一个 很少 橡子 的 栗栗 橡木 ; 片段 的 这 水果 的 奥塞奇
['ɔrɪndʒ] ;
orange ;
橙子 ;

几颗栗栎橡树的橡子；几片奥沙橙的果实碎片；

[kjʊr] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] ([des'məudiəm] -) , ['kæriən] - ['flaʊər] , [ænd; ənd]['tɪk(ə)l]
cured **bundles** **of** **trefoil** **(** **Desmodium** **glutinosum** **)** **,** **carrion** **-** **flower** **,** **and** **tickle**
治愈 捆绑 的 三叶草 (豆科植物 -) , 腐肉 - 花 , 和 痒痒
[græs] (['pænikəm] [kæpəlɛr]) .
grass **(** **Panicum** **capillare** **)** **.**
草 (黍 毛细血管) .

风干的三叶草（Desmodium glutinosum）、腐肉花和稗草（Panicum capillare）。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['wʊd,ræt] [ɪz] ['relətɪvli] ['ʌn'speʃəlaɪzd] [ɪn][ɪts]
Although **the** **eastern** **woodrat** **is** **relatively** **unspecialized** **in** **its**
虽然 这 东 林鼠 是 相对地 非专业化的 在 它是

尽管东部林鼠在捕食方面相对不特化

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **525** **]**
[页 -]

[第525页]

['fi:dɪŋ] ['hæbɪts] ,
feeding **habits** **,**
喂养 习惯 ,

食性，

[ə; eɪ] [fju:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['feɪvərd] [fu:d] [plænts] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]
a **few** **species** **of** **favored** **food** **plants** **probably** **make** **up** **the** **greater** **part** **of** **its**
一个 很少 物种 的 受青睐 食物 植物 大概 制作 向上 这 更大的 部分 的 它是
['daɪət] .
diet **.**
饮食 .

它的食物主要由几种它喜爱的植物组成。

[ɪn] [,nɔ:rθ'i:stərn] ['kænzəs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] ['prɑ:bəbli] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]
In **northeastern** **Kansas** **,** **at** **present** **,** **osage** **orange** **probably** **is** **by** **far** **the**
在 东北部 堪萨斯州 , 在 展示 , 奥塞奇 橙子 大概 是 经过 远的 这
[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] .
most **important** **single** **species** **.**
最多 重要的 单身的 物种 .

目前，在堪萨斯州东北部，奥沙橙可能是最重要的单一树种。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][,ærə'mætɪk] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [rɪ'pelənt] [tu:; tə]
Despite **the** **fact** **that** **its** **aromatic** **leaves** **and** **fruits** **are** **somewhat** **repellent** **to**
尽管 这 事实 那 它是 芳香 树叶 和 水果 是 有些 驱虫剂 到
['ɪnsekts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
insects **and** **some** **other** **animals** **,**
昆虫 和 一些 其他 动物 ,

尽管它的叶子和果实散发着香气，对昆虫和其他一些动物有一定的驱避作用，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [laɪkt] [baɪ] ['wʊd,ræts] ,
they **are** **well** **liked** **by** **woodrats** **,**
他们 是 出色地 喜欢 经过 林鼠 ,

它们深受林鼠喜爱。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [jɪr] - [raʊnd] [fu:d] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔ:r]
and **provide** **a** **year** **-** **round** **food** **supply** **to** **those** **individuals** **having** **houses** **in** **or**
和 提供 一个 年 - 圆形的 食物 供应 到 那些 个人 拥有 房屋 在 或者
[nɪr] [ðə; ði] [tri:z] .
near **the** **trees** **.**
靠近 这 树木 .

并为那些住在树上或树附近的居民提供全年食物供应。

['hʌni] ['loʊkəst] ['sɪmələrli] [prə'vaidz] ['θɔ:rni] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [haʊs] [saɪts] , [waɪl] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði]
Honey **locust** **similarly** **provides** **thorny** **shelter** **for** **house** **sites** **,** **while** **the** **foliage** **,** **the**
蜂蜜 刺槐 相似地 提供 带刺的 庇护所 为了 房子 网站 , 尽管 这 叶子 , 这
[si:dz] ,
seeds **,**
种子 ,

同样，刺槐为房屋建造提供了带刺的庇护所，而它的叶子和种子，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] ['i:tn] .
and **the** **bark** **of** **twigs** **and** **trunks** **are** **eaten** **.**
和 这 吠 的 树枝 和 树干 是 吃 .

树枝和树干的树皮也会被食用。

[ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['hʌni] ['loʊkəsts] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
In **houses** **that** **are** **situated** **near** **honey** **locusts** **,** **the** **large** **,**
在 房屋 那 是 位于 靠近 蜂蜜 蝗虫 , 这 大的 ,

在靠近刺槐树的房屋里，大型的，

['hevi] [si:d] ['pɑ:dz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .
heavy **seed** **pods** **are** **sometimes** **stored** **by** **the** **hundreds** **.**
重的 种子 豆荚 是 有时 存储 经过 这 数百 .

有时，人们会储存数百个沉重的种子荚。

[oʊld]['pɑ:dz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər] [stɪks] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]
Old **pods** **are** **often** **used** **in** **substitution** **for** **sticks** **as** **building** **material** **in** **the**
老的 豆荚 是 经常 用过的 在 替代 为了 棍子 作为 建筑 材料 在 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

人们经常用旧豆荚代替木棍作为房屋的建筑材料。

[ˌnevərðə'les] , ['hʌni] ['loʊkəst][ɪz] [ju:st] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['əuseidʒ; əu'seidʒ]
Nevertheless **,** **honey** **locust** **is** **used** **relatively** **little** **as** **compared** **with** **osage**
尽管如此 , 蜂蜜 刺槐 是 用过的 相对地 小的 作为 比较的 和 奥塞奇
['ɔrɪndʒ] .
orange **.**
橙子 .

然而，与奥沙奇橙相比，刺槐的使用量相对较少。

['ʌðər] [plænts] [ðæt] ['fɪgjər] [moʊst] [ɪm'pɔ:rtntli] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] [ɪn'klu:d] [ˌbɪtər'swi:t] , [fɑ:ks] [greɪp] ,
Other **plants** **that** **figure** **most** **importantly** **in** **the** **diet** **include** **bittersweet** **,** **fox** **grape** **,**
其他 植物 那 数字 最多 重要 在 这 饮食 包括 苦乐参半 , 狐狸 葡萄 ,

饮食中其他重要的植物包括苦甜草、狐狸葡萄等。

['poʊkˌberi] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['net(ə)l] ([səu'leinəm] -) .
pokeberry **and** **horse** **nettle** **(** **Solanum** **carolinense** **)** **.**
商陆果 和 马 荨麻 (茄属植物 -) .

美洲商陆和马铃薯茄（Solanum carolinense）。

['reɪni] ([ɑ:p] .
Rainey **(** **op** **.**
雷尼 (操作 .

Rainey（作品）

[sɪt] .) ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['kæptɪv] ['wʊdˌræts] [wʊd] [i:t] [mi:t] , [bəuθ] [kʊkt] [ænd; ənd] [rɔ:] ,
cit **.** **)** **mentioned** **that** **captive** **woodrats** **would** **eat** **meat** **,** **both** **cooked** **and** **raw** **,**
引用 .) 提及 那 俘虏 林鼠 会 吃 肉 , 两个都 煮熟 和 生的 ,

引文提到，被圈养的林鼠会吃肉，包括熟肉和生肉。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈkeɪdə][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈʌndər]

and	on	one	occasion	he	found	remains	of	a	cicada	on	a	house	under
和	在	一	场合	他	成立	遗迹	的	一个	蝉	在	一个	房子	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ][ræt] .

circumstances	suggesting	that	this	insect	had	been	eaten	by	a	rat	.
情况	建议	那	这	昆虫	有	到过	吃	经过	一个	鼠	.

有一次，他在一栋房子上发现了蝉的残骸，情况表明这只昆虫是被老鼠吃掉了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈpɔsəmz] [ænd; ənd] [smɔːl] [kaːnivɔːz] ,

In	the	course	of	trapping	for	opossums	and	small	carnivores	,
在	这	课程	的	诱捕	为了	负鼠	和	小的	食肉动物	,

在捕捉负鼠和小食肉动物的过程中，

['wʊdˌræts] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn] ['meni] [əˈkeiʒənz] [baɪ] [fɪtʃ] [ɪn][træps] [beɪt] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l]

woodrats	were	caught	on	many	occasions	by	Fitch	in	traps	baited	with	animal
林鼠	是	捕捉	在	许多	场合	经过	惠誉	在	陷阱	诱饵	和	动物

[məˈtɪriəl] [ɪkˈskluːsɪvli] — [ˌmɪsəˈleɪniəs] [miːt] [skræps] ,

material	exclusively	—	miscellaneous	meat	scraps	,
材料	只	—	各种各样的	肉	碎屑	,

菲奇曾多次用动物性诱饵（各种肉屑）设陷阱捕获林鼠。

[kænd] [dɔːg] - [fuːd] , ['beɪkən] [griːs] , [ɔːr] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vəːtibreits] .

canned	dog	-	food	,	bacon	grease	,	or	carcasses	of	small	vertebrates	.
罐装	狗	-	食物	,	熏肉	润滑脂	,	或者	尸体	的	小的	脊椎动物	.

罐装狗粮、培根油脂或小型脊椎动物的尸体。

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [beɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][greɪn] ,

In	fact	,	such	baits	seemed	to	be	even	more	attractive	than	the	grain	,
在	事实	,	这样的	饵料	似乎	到	是	甚至	更多的	吸引人的	比	这	粮食	,

事实上，这种饵料似乎比谷物更有吸引力。

[siːdz] , ['piːnʌt] ['bʌtər] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ˌkʌstəˈmerəli] [tuː; tə][beɪt][ðə; ði]

seeds	,	peanut	butter	and	raisins	that	had	been	used	customarily	to	bait	the
种子	,	花生	黄油	和	葡萄干	那	有	到过	用过的	习惯上	到	饵	这

[træps][set][fɔːr; fər] ['wʊdˌræts] .

traps	set	for	woodrats	.
陷阱	放	为了	林鼠	.

种子、花生酱和葡萄干，这些都是过去用来诱捕林鼠的诱饵。

[haʊˈevər] , [sʌtʃ] [miːt] [beɪts][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪˈfektɪvli] ['oʊnli][ɪn][koʊld] ['weðər] ,

However	,	such	meat	baits	could	be	used	effectively	only	in	cold	weather	,
然而	,	这样的	肉	饵料	可以	是	用过的	有效地	仅有的	在	寒冷的	天气	,

然而，这种肉饵只有在寒冷天气下才能有效使用。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['ræpɪd] ['spɔɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪrəns] [baɪ]['ɪnsekts][æt; ət] ['haɪər] ['temprətʃəz] .

because	of	rapid	spoilage	and	interference	by	insects	at	higher	temperatures	.
因为	的	迅速的	腐败	和	干涉	经过	昆虫	在	更高	温度	.

因为高温下容易快速腐败变质，而且容易受到昆虫侵扰。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt]['paɪlət] [blæk] [sneɪk] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]

On	one	occasion	an	adult	pilot	black	snake	found	dead	on	the	road	,	a
在	一	场合	一个	成人	飞行员	黑色的	蛇	成立	死的	在	这	路	,	一个

['riːs(ə)nt]['træfɪk]['vɪktɪm] ,

recent	traffic	victim	,
最近的	交通	受害者	,

有一次，人们在路边发现了一条成年黑蛇的尸体，它最近死于交通事故。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
was **brought** **to** **the** **Reservation** **headquarters** **for** **examination** **and** **was**
曾是 带来 到 这 预订 总部 为了 考试 和 曾是
[left] [ˌoʊvər'naɪt][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
left **overnight** **in** **the** **garage** **.**
左边 过夜 在 这 车库 .

被带到保留地总部进行检查，并在车库里过夜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
On **the** **following** **morning** **the** **carcass** **of** **the** **snake** **was** **found** **to** **have** **been**
在 这 下列的 早晨 这 尸体 的 这 蛇 曾是 成立 到 有 到过
['drægd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [na:d] ;
dragged **a** **short** **distance** **and** **gnawed** **;**
拖拽 一个 短的 距离 和 被啃咬 ;

第二天早上，人们发现蛇的尸体被拖行了一小段距离，并且遭到了啃咬；

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['i:tn] [æt; ət][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] .
a **quantity** **of** **flesh** **was** **eaten** **at** **an** **exposed** **wound** **on** **the** **neck** **.**
一个 数量 的 肉 曾是 吃 在 一个 裸露 伤口 在 这 脖子 .

颈部裸露的伤口处有一块肉被啃食掉。

['wʊdˌræt] [træks] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sneɪk] .
Woodrat **tracks** **were** **thickly** **imprinted** **on** **the** **dusty** **soil** **around** **the** **snake** **.**
林鼠 轨道 是 浓密 印记 在 这 尘土飞扬 土壤 大约 这 蛇 .

蛇周围的尘土飞扬的土壤上，密密麻麻地印着林鼠的足迹。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] ['wʊdˌræt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [spent] [mʌtʃ] [taɪm]
The **adult** **male** **woodrat** **that** **lived** **in** **the** **garage** **had** **evidently** **spent** **much** **time**
这 成人 男性 林鼠 那 居住地 在 这 车库 有 显然 花费 很多 时间
['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:rkəs][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
moving **about** **the** **carcass** **and** **over** **it** **,**
移动 关于 这 尸体 和 超过 它 ,

显然，住在车库里的那只成年雄性林鼠花了很多时间在尸体周围和上面活动。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and **feeding** **upon** **it** **.**
和 喂养 之上 它 .

并以此为食。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n]
It **seemed** **remarkable** **that** **this** **individual** **was** **not** **deterred** **from** **feeding** **on**
它 似乎 卓越 那 这 个人 曾是 不是 威慑 从 喂养 在
[ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
the **snake** **by** **an** **instinctive** **fear** **of** **one** **of** **its** **chief** **natural** **enemies** **.**
这 蛇 经过 一个 本能 害怕 的 一 的 它是 首席 自然的 敌人 .

令人惊讶的是，这个人并没有因为本能地害怕自己的主要天敌之一而放弃捕食蛇。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['i:stərn] - [fu:d] [kən'sɪsts]['moʊstli][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
Although **the** **eastern** **woodrat's** **food** **consists** **mostly** **of** **vegetation** **,**
虽然 这 东 - 食物 由 大多 的 植被 ,

虽然东部林鼠的食物主要由植物组成，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **526** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['tendənsi] ['noʊtɪd][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [fleʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests]

the	strong	tendency	noted	to	feed	upon	flesh	when	it	is	available	suggests
这	强的	趋势	著名的	到	喂养	之上	肉	什么时候	它	是	可用的	建议

[ðæt] [ðiːz] ['rəudənt] [meɪ] ,

that	these	rodents	may	,
那	这些	啮齿动物	可能	,

它们表现出强烈的食肉习性，这表明这些啮齿动物可能.....

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [liːst] , [preɪ] [ə'pɑːn] ['helpləs] [jʌŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vəːtibreits] [ðæt] [ɑːr; ər] ['redɪli]

occasionally	at	least	,	prey	upon	helpless	young	of	small	vertebrates	that	are	readily
偶尔	在	至少	,	猎物	之上	无助	年轻的	的	小的	脊椎动物	那	是	容易

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

available	to	them	.
可用的	到	他们	.

至少偶尔，它们会捕食那些容易获得的、无助的小型脊椎动物幼崽。

['nestlɪŋ] [bɜːrdz] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn] [loʊ] [triːz] ,

Nestling	birds	,	either	on	the	ground	or	in	low	trees	,
雏鸟	鸟类	,	任何一个	在	这	地面	或者	在	低的	树木	,

雏鸟，无论是在地面上还是在低矮的树上，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [maɪs] [ɪn] [nests] [ðæt] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] , [maɪt] [tempt] [ðə; ði][ræt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

and	young	mice	in	nests	that	are	accessible	,	might	tempt	the	rat	to	indulge	in
和	年轻的	小鼠	在	巢穴	那	是	可访问	,	可能	诱惑	这	鼠	到	放纵	在

[prɪ'deɪʃ(ə)n] .

predation	.
捕食	.

巢穴中幼鼠容易接近，可能会诱使老鼠进行捕食。

['briːdɪŋ]

Breeding
选育

选育

[ˌriːprə'dʌktɪv] [æk'tɪvəti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪk'sept] [ɪn] [leɪt]

Reproductive	activity	continues	to	some	extent	throughout	the	year	except	in	late
生殖	活动	继续	到	一些	程度	自始至终	这	年	除了	在	晚的

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] .

autumn	and	early	winter	.
秋天	和	早期的	冬天	.

除深秋和初冬外，繁殖活动全年都会在一定程度上持续进行。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'dʒaɪnl] ['ɔːrɪfɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekʃuəl][æk'tɪvəti]

Presence	of	a	vaginal	orifice	was	used	as	an	indication	of	sexual	activity
在场	的	一个	阴道	孔	曾是	用过的	作为	一个	指示	的	性	活动

.

:
.

阴道口的存在被用作性活动的指标。

[ɪn][moʊst] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['estrəs] ,

In	most	instances	the	orifice	was	not	indicative	of	actual	oestrus	,
在	最多	实例	这	孔	曾是	不是	指示性的	的	实际的	发情	,

大多数情况下，阴道口的变化并不能表明雌性正在发情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['estrəs]

as	it	persisted	through	the	preceding	and	following	stages	of	an	oestrus
作为	它	持续	通过	这	前	和	下列的	阶段	的	一个	发情

['saɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

因为它持续经历了发情周期的前一个和后一个阶段。

[ɪn] [æn'iːstrəs] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz] [siːld] ,

In	anoestrus	the	orifice	is	sealed	,
在	乏情期	这	孔	是	密封	,

在无发情期，阴道口会封闭。

[ðə; ði][ˌdʒenə'teljə][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒenɪtl]['riːdʒən][ɪz] [waɪt] .

the	genitalia	are	reduced	in	size	and	the	skin	in	the	genital	region	is	white	.
这	生殖器	是	减少	在	尺寸	和	这	皮肤	在	这	生殖器	地区	是	白色的	.

生殖器尺寸缩小，生殖器区域皮肤呈白色。

[ˌɪmə'tʃʊr] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ə'dʌlts] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [kwi'es(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Immature	females	,	and	adults	during	most	of	the	winter	,	are	in	this	quiescent	condition	.
不成熟	女性	,	和	成年人	期间	最多	的	这	冬天	,	是	在	这	静止的	状况	.

未成熟的雌性以及冬季的大部分时间里，成虫都处于这种静止状态。

['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪn] [leɪt] ['wɪntər][ɪz] ['relətɪvli] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə,pɪriː'ɒdɪk] [rɪ'spɑːns] .

Onset	of	the	breeding	season	in	late	winter	is	relatively	abrupt	,	and	seemingly	is	a	photoperiodic	response	.
发病	的	这	选育	季节	在	晚的	冬天	是	相对地	突然	,	和	似乎	是	一个	光周期	回复	.

繁殖季节在冬末突然开始，而且似乎是对光周期的一种反应。

['briːdɪŋ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ɪn] [leɪt] ['dʒænjueri] ,

Breeding	may	begin	in	late	January	,
选育	可能	开始	在	晚的	一月	,

繁殖工作可能在1月下旬开始。

[ænd; ənd][moʊst] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][ɪn] ['briːdɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] ['februeri] .

and	most	females	are	in	breeding	condition	within	the	first	half	of	February	.
和	最多	女性	是	在	选育	状况	之内	这	第一的	一半	的	二月	.

大多数雌性在二月上半月就进入繁殖期。

[ɪn] ['estrəs] [ðə; ði][ˌdʒenə'teljə][ɑːr; ər][ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd][ðə; ði][və'dʒaɪnl] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] .

In	oestrus	the	genitalia	are	enlarged	and	discolored	and	the	vaginal	orifice	is	prominent	and	gaping	.
在	发情	这	生殖器	是	放大	和	变色	和	这	阴道	孔	是	著名的	和	张开的	.

发情期，雌性动物的生殖器会增大变色，阴道口会突出并张开。

[baɪ] ['februeri] [moʊst] ['fiːmeɪl] [bɔːrn][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n][hæv; həv] [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

By	February	most	females	born	the	previous	season	have	matured	,	and	breeding	involves	the	entire	population	,
经过	二月	最多	女性	出生	这	以前的	季节	有	成熟的	,	和	选育	涉及	这	全部的	人口	,

到二月份，上个繁殖季出生的雌性大部分已经成熟，繁殖活动涉及整个种群。

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [rɪ'tɑːrdɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,

except	possibly	for	retarded	young	and	individuals	suffering	from	disease	,
除了	可能	为了	弱智	年轻的	和	个人	痛苦	从	疾病	,

['ɪndʒəri][ɔːr][ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] .

injury	or	malnutrition	.
受伤	或者	营养不良	.

可能智力低下的青少年以及患有疾病、受伤或营养不良的个体除外。

['reɪni] (-) [rɪ'kɔːrdɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] . [θriː] [jʌŋ] [pər] ['lɪtər] .

Rainey	(	1956	)	recorded	an	average	of	2	.	3	young	per	litter	.
雷尼	(	-	)	记录	一个	平均的	的	2	.	3	年轻的	每	垃圾	.

Rainey (1956) 记录到平均每窝 2.3 只幼崽。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['litəz] ['nɔːrməli] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n][baɪ][æn; ən]

Number	of	litters	normally	produced	in	the	course	of	a	season	by	an
数字	的	幼崽	通常情况下	生产	在	这	课程	的	一个	季节	经过	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

adult	female	is	unknown	,
成人	女性	是	未知	,

成年雌性在一个繁殖季节通常产仔的数量未知。

[bʌt; bət][moʊst] [mə'tʃʊr] ['fiːmeɪl] [ɪg'zæmɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['februeri] [tuː; tə] [sep'tembər]

but	most	mature	females	examined	within	the	period	February	to	September
但	最多	成熟	女性	检查	之内	这	时期	二月	到	九月

[ɪn'kluːsɪv] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['saɪk(ə)l] .

inclusive	were	in	some	stage	of	the	breeding	cycle	.
包容性	是	在	一些	阶段	的	这	选育	循环	.

但从 2 月到 9 月期间检查的大多数成熟雌性都处于繁殖周期的某个阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['litəz] [prə'duːs]

It	is	obvious	that	the	females	which	are	successful	in	rearing	their	litters	produce
它	是	明显的	那	这	女性	哪个	是	成功的	在	饲养	他们的	幼崽	生产

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['litəz] ['ænjuəli] ,

at	least	two	litters	annually	,
在	至少	二	幼崽	每年	,

很明显，那些成功抚育幼崽的雌性每年至少产两窝幼崽。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [prə'duːs] [θriː] ['litəz] .

and	probably	some	produce	three	litters	.
和	大概	一些	生产	三	幼崽	.

有些母猪可能会产下三窝幼崽。

[wen] [ɪn'taɪər] ['litəz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [tuː; tə][prɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

When	entire	litters	are	lost	at	an	early	age	,	to	predation	,	or	other	causes	,
什么时候	全部的	幼崽	是	丢失的	在	一个	早期的	年龄	,	到	捕食	,	或者	其他	原因	,

当整窝幼崽在幼年时期因被捕食或其他原因而夭折时，

[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps]['oʊnli] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]

productivity	is	much	increased	,	with	perhaps	only	short	intervals	between
生产率	是	很多	增加	,	和	也许	仅有的	短的	间隔	之间

['pregnənsiz] .

pregnancies	.
怀孕	.

生产效率大大提高，怀孕间隔可能也更短。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fiːmeɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][və'dʒaɪnl] ['ɔːrɪfɪs] [weid] - ['græmz] ,

The	smallest	female	having	a	vaginal	orifice	weighed	160	grams	,
这	最小	女性	拥有	一个	阴道	孔	称重	-	克	,

已知体型最小且有阴道口的雌性动物体重为160克。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][saɪz][ɪz] [ə'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] ['estrəs]

but	in	most	instances	somewhat	larger	size	is	attained	before	the	onset	of	oestrus
但	在	最多	实例	有些	更大的	尺寸	是	已达到	前	这	发病	的	发情

.

:

.

但在大多数情况下，发情开始前体型会略微增大一些。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [groʊθ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] ['fiːmeɪl] ([fɪg] . [θriː]) ,

Judging	from	the	average	growth	rate	of	immature	females	(	Fig	.	3	)	,
评判	从	这	平均的	生长	速度	的	不成熟	女性	(	如图	.	3	)	,

根据未成熟雌性的平均生长速度（图3）判断，

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ə'teɪn] ['sekʃuəl] [mə'tʃʊrəti] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [mʌnθs] [ən'les]

most	probably	attain	sexual	maturity	at	an	age	of	five	to	six	months	unless
最多	大概	达到	性	到期	在	一个	年龄	的	五	到	六	几个月	除非

[ðɪs] [eɪdʒ] [ɪz] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [kwi'es(ə)ns] .

this	age	is	reached	in	the	winter	period	of	sexual	quiescence	.
这	年龄	是	达到	在	这	冬天	时期	的	性	静止	.

除非是在冬季性休眠期达到性成熟，否则它们很可能在五到六个月大时达到性成熟。

['reɪni] ([ɑːp] . [sɪt] .) [faʊnd] [noʊ] [klɪr] [kʌt] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mə'tjʊr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [briːd]

Rainey	(	op	.	cit	.	)	found	no	clear	cut	instances	of	young	maturing	in	time	to	breed
雷尼	(	操作	.	引用	.	)	成立	不	清除	切	实例	的	年轻的	成熟	在	时间	到	品种

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['wɪntər] .

before	their	first	winter	.
前	他们的	第一的	冬天	.

Rainey（同上）没有发现任何明确的证据表明幼崽在第一个冬天到来之前就能成熟并进行繁殖。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	527	]
[	页	-	]

[第527页]

[kən'kluːdid] , ['tentətɪvli] ,

concluded	,	tentatively	,
结束	,	姑且	,

暂且得出结论：

[ðæt] [ɪn] [moʊst] ['ɪnstənsiz] ['sekʃuəl] [mə'tʃʊrəti] [ɪz] [nɑːt] [ə'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]

that	in	most	instances	sexual	maturity	is	not	attained	until	the	spring	of	the	year
那	在	最多	实例	性	到期	是	不是	已达到	直到	这	春天	的	这	年

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræt] [ɪz] [bɔːrn] .

following	that	in	which	the	rat	is	born	.
下列的	那	在	哪个	这	鼠	是	出生	.

大多数情况下，老鼠要到出生后第二年的春天才能达到性成熟。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːrkt]

However	,	the	evidence	was	inconclusive	because	few	of	the	young	marked
然而	,	这	证据	曾是	结论不明	因为	很少	的	这	年轻的	标记

[sə'vaɪvd] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .

survived	to	maturity	.
幸存下来	到	到期	.

然而，由于被标记的幼崽中只有少数存活到成年，因此证据并不确凿。

[ɪn] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['lætər] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

In	late	summer	and	early	autumn	,	the	latter	third	of	the	breeding	season	,
在	晚的	夏天	和	早期的	秋天	,	这	后者	第三	的	这	选育	季节	,

夏末初秋，即繁殖季节的后三分之一，

['nuːli] [mə'tʃʊrd] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bɔːrn][ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

newly	matured	young	of	the	year	,	born	in	early	spring	,	may	be	the	most
新	成熟的	年轻的	的	这	年	,	出生	在	早期的	春天	,	可能	是	这	最多

[prə'dʌktɪv] [gruːp] .

productive	group	.
生产力	团体	.

当年新近成熟的幼崽，也就是早春出生的幼崽，可能是繁殖力最强的群体。

[jʌŋ] [kən'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn] ['ɜːrli]

Young	conceived	at	the	beginning	of	the	breeding	season	,	and	born	in	early
年轻的	构思	在	这	开始	的	这	选育	季节	,	和	出生	在	早期的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

这只幼犬是在繁殖季节开始时受孕的，于三月初出生。

[wʊd] ['nɔːrməli] [riːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [mə'tʃʊrəti][ɪn] ['ɔːgəst] .

would	normally	reach	adult	size	and	breeding	maturity	in	August	.
会	通常情况下	抵达	成人	尺寸	和	选育	到期	在	八月	.

通常在八月份达到成体大小和繁殖成熟期。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [fɜːrst] [kɔːt] [ɑːn][dʒuːn] - , - , [weid] ['oʊnli] -

For	example	,	a	young	female	first	caught	on	June	15	,	1951	,	weighed	only	150
为了	例子	,	一个	年轻的	女性	第一的	捕捉	在	六月	-	,	-	,	称重	仅有的	-

['græmz] ,

grams	,
克	,

例如，1951年6月15日首次捕获的一只雌性幼蛇体重仅150克。

[bʌt; bət][baɪ] ['ɔːgəst] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə] - ['græmz] (['prɑːbəbli][ɪn] ['pregnənsi])

but	by	August	10	she	had	gained	to	220	grams	(	probably	in	pregnancy	)
但	经过	八月	-	她	有	获得	到	-	克	(	大概	在	怀孕	)

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][və'dʒaɪnl] ['ɔːrɪfɪs] .

and	had	a	vaginal	orifice	.
和	有	一个	阴道	孔	.

但到 8 月 10 日，她的体重增加了 220 克（可能是怀孕了），并且出现了阴道口。

[ʌv; əv] - [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd] [ˌsʌbə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [fɪtʃ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ɪ'lev(ə)n]

Of	35	adult	and	subadult	females	examined	by	Fitch	in	October	,	eleven
的	-	成人	和	亚成体	女性	检查	经过	惠誉	在	十月	,	十一

[hæd; həd][ə; eɪ][və'dʒaɪnl] ['ɔːrɪfɪs] ,

had	a	vaginal	orifice	,
有	一个	阴道	孔	,

菲奇在10月份检查的35只成年和亚成年雌性动物中，有11只患有阴道口疾病。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - .

the	latest	on	October	18	.
这	最新的	在	十月	-	.

最新日期为10月18日。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , [fɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [prə'duːst]

Of	these	eleven	showing	signs	of	breeding	,	four	at	least	had	not	yet	produced
的	这些	十一	显示	标志	的	选育	,	四	在	至少	有	不是	然而	生产

['litəz] ,

litters	,
幼崽	,

在这11只表现出繁殖迹象的母鼠中，至少有4只尚未产仔。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæmiː] ,

judging	from	the	undeveloped	condition	of	their	mammae	,
评判	从	这	未开发的	状况	的	他们的	乳房	,

从她们乳房发育不全的情况来看，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][lækˈteɪʃ(ə)n]['prɑːbəbli] [ɪnˈkluːdɪd] [jʌŋ] [ʌv; əv]

and	others	that	showed	evidence	of	recent	lactation	probably	included	young	of
和	其他的	那	显示	证据	的	最近的	哺乳	大概	包括	年轻的	的

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bred] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɔːr] [sepˈtembər] .

the	year	that	had	bred	in	August	or	September	.
这	年	那	有	繁殖	在	八月	或者	九月	.

其他一些显示出近期哺乳迹象的个体可能包括当年在八月或九月繁殖的幼崽。

[wʌn] ['fiːmeɪl] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [sɪks] , -

One	female	gave	birth	to	a	litter	in	a	trap	on	the	night	of	October	6	,	1950
一	女性	给予	出生	到	一个	垃圾	在	一个	陷阱	在	这	夜晚	的	十月	6	,	-

.

:

.

1950 年 10 月 6 日晚，一只雌性在陷阱中产下一窝幼崽。

[ʌv; əv] - [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ænd; ənd] [ˌsʌbəˈdʌlt] ['fiːmeɪl] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [fɪtʃ] [ɪn] [noʊˈvembər] , [ɔːl] [wɜːr; wər]

Of	32	adult	and	subadult	females	recorded	by	Fitch	in	November	,	all	were
的	-	成人	和	亚成体	女性	记录	经过	惠誉	在	十一月	,	全部	是

['sekʃəli] [kwiˈes(ə)nt] ,

sexually	quiescent	,
性方面的	静止的	,

菲奇在11月记录到的32只成年和亚成年雌性个体中，全部处于性静止期。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] [vəˈdʒaɪnə] [ɑːn] [noʊˈvembər]

with	the	possible	exception	of	one	having	a	partially	open	vagina	on	November
和	这	可能的	例外	的	一	拥有	一个	部分	打开	阴道	在	十一月

- .

10	.

- .

可能有一个例外，那就是 11 月 10 日那天阴道部分张开。

[ɔːl] ['fiːmeɪl] ['teɪkən] [ɪn] [dɪˈsembər] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪkən] [ɪn] ['dʒænjueri] , ['ɔːlsoʊ]

All	females	taken	in	December	,	and	most	of	those	taken	in	January	,	also
全部	女性	已采取	在	十二月	,	和	最多	的	那些	已采取	在	一月	,	还

[wɜːr; wər] ['sekʃəli] [kwiˈes(ə)nt] .

were	sexually	quiescent	.
是	性方面的	静止的	.

12 月份捕获的所有雌性，以及 1 月份捕获的大部分雌性，也都处于性静止期。

['dʒænjueri] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [rɪˈkɔːrdɪd] [deɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vəˈdʒaɪnl]

January	20	was	the	earliest	recorded	date	for	a	female	with	a	vaginal
一月	-	曾是	这	最早	记录	日期	为了	一个	女性	和	一个	阴道

['ɔːrɪfɪs] .

orifice	.
孔	.

1月20日是目前有记录的最早发现女性阴道口的日期。

['fiːmeɪl] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn] ['februeri] ['moʊstli] [wɜːr; wər] ['pɜːrfəreɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Females	examined	in	February	mostly	were	perforate	and	many	of	them
女性	检查	在	二月	大多	是	穿孔	和	许多	的	他们

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['estrəs] .

appeared	to	be	in	oestrus	.
出现	到	是	在	发情	.

二月份检查的雌性大多子宫通气，其中许多似乎处于发情期。

[wʌn] ['fiːmeɪl] [træpt] [ɑːn] ['februeri] - , - , [weid] ['oʊnli] - ['græmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]
One female trapped on February 19 , 1950 , weighed only 140 grams and was still
一 女性 被困 在 二月 - , - , 称重 仅有的 - 克 和 曾是 仍然
[ɪm'pɜːrfəret] .
imperforate .
无孔 .

1950 年 2 月 19 日捕获的一只雌性，体重仅 140 克，而且还没有输精管。

[ə'nʌðər] , ['weɪɪŋ] - ['græmz][ɑːn] ['februeri] [θriː] , - , [stɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfəret] ,
Another , weighing 200 grams on February 3 , 1952 , still was imperforate ,
其他 , 称重 - 克 在 二月 3 , - , 仍然 曾是 无孔 ,

另一枚，重200克，于1952年2月3日发行，仍然没有齿孔。

[bʌt; bət][baɪ] ['februeri] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfəreɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['estrəs] .
but by February 27 she was perforate and appeared to be in oestrus .
但 经过 二月 - 她 曾是 穿孔 和 出现 到 是 在 发情 .

但到了 2 月 27 日，她已经穿孔，似乎处于发情期。

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['estrəs] [ɑːn] ['februeri] [θriː] , - ,
An adult female that appeared to be in oestrus on February 3 , 1952 ,
一个 成人 女性 那 出现 到 是 在 发情 在 二月 3 , - ,

1952年2月3日，一只成年雌性动物似乎处于发情期。

[wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfəret] [ɑːn] ['februeri] - .
was imperforate on February 10 .
曾是 无孔 在 二月 - .

2月10日无齿孔。

[groʊθ]
Growth
生长

生长

[æt; ət][bɜːrθ] ['wʊdˌræts] [weɪ] [ə'prɑːksɪmətli] - ['græmz][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
At birth woodrats weigh approximately 10 grams or a little more .
在 出生 林鼠 称重 大约 - 克 或者 一个 小的 更多的 .

刚出生的林鼠体重约为10克或略多一些。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [bɔːrn][ɪn][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] [kept] [baɪ] ['reɪni] ,
In a litter born in captivity and kept by Rainey ,
在 一个 垃圾 出生 在 囚禁 和 保留 经过 雷尼 ,

在雷尼饲养的圈养环境中出生的一窝幼崽中，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [geɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . [faɪv]['græmz][pər] [deɪ] ['dʊrɪŋ]
the average gain amounted to a little more than 1 . 5 grams per day during
这 平均的 获得 金额 到 一个 小的 更多的 比 1 . 5 克 每 天 期间
[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] ,
the first two months ,
这 第一的 二 几个月 ,

头两个月平均每天增重略高于1.5克。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] .
but in the third month it was somewhat less .
但 在 这 第三 月 它 曾是 有些 较少的 .

但到了第三个月，这个数字略有下降。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['lɪtər] , [ʌv; əv][faɪv] [jʌŋ] ,
As this was an unusually large litter , of five young ,
作为 这 曾是 一个 异常地 大的 垃圾 , 的 五 年轻的 ,

由于这是一窝数量异常多的幼崽，共有五只，

[wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] [tiːts] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] ,
one **more** **than** **the** **female's** **teats** **could** **accommodate** **,**
一 更多的 比 这 女性的 乳头 可以 容纳 ,

比雌性乳房能容纳的还多一个，

[ðer; ðər] [groʊθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər]
their **growth** **may** **have** **been** **a** **little** **less** **rapid** **than** **in** **most** **of** **those** **under**
他们的 生长 可能 有 到过 一个 小的 较少的 迅速的 比 在 最多 的 那些 在下面
['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
natural **conditions** **.**
自然的 状况 .

在自然条件下，它们的生长速度可能比大多数同类要慢一些。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] ['ævəridʒd] [ə'prɑːksɪmətli] - ['græmz] .
At **an** **age** **of** **three** **months** **they** **averaged** **approximately** **120** **grams** **.**
在 一个 年龄 的 三 几个月 他们 平均值 大约 - 克 .

三个月大的时候，它们的平均体重约为 120 克。

[ðə; ði] [θriː] ['meɪlz] [kən'sɪstəntli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] .
The **three** **males** **consistently** **exceeded** **the** **two** **females** **.**
这 三 男性 始终 超出 这 二 女性 .

三名雄性动物的数量始终超过两名雌性动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **528** **]**
[页 -]

[第528页]

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

['tɪpɪk(ə)l] [groʊθ] ['kɜːvz] [fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['wʊdˌræts] ;
Typical **growth** **curves** **for** **male** **and** **female** **woodrats** **;**
典型的 生长 曲线 为了 男性 和 女性 林鼠 ;

雄性和雌性林鼠的典型生长曲线；

['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['fiːmeɪl] ,
early **stages** **are** **based** **on** **the** **litter** **of** **a** **captive** **female** **,**
早期的 阶段 是 基于 在 这 垃圾 的 一个 俘虏 女性 ,

早期阶段是基于圈养雌性的一胎幼崽进行的，

['leɪtər]['steɪdʒɪz][ɑːn] ['ævərɪdʒ] [geɪnz] [ʌv; əv] [riː'kæptʃəd] ['dʒuːvənailz][ænd; ənd] [ˌsʌbə'dʌlt] , [ɪk'skluːdɪŋ]
later **stages** **on** **average** **gains** **of** **recaptured** **juveniles** **and** **subadults** **,** **excluding**
之后 阶段 在 平均的 收益 的 重新捕获 幼年 和 亚成年体 , 不包括
[ðoʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌntɪd] .
those **that** **seemed** **to** **be** **stunted** **.**
那些 那 似乎 到 是 发育不良 .

后期阶段，重新捕获的幼年和亚成年个体的平均增益，不包括那些发育迟缓的个体。

['sɑːlɪd][laɪn] [ˌreprɪ'zents] ['meɪlz] [ænd; ənd]['broʊkən][laɪn] [ˌreprɪ'zents] ['fiːmeɪl] .
Solid **line** **represents** **males** **and** **broken** **line** **represents** **females** **.**
坚硬的 线 代表 男性 和 破碎的 线 代表 女性 .

实线代表男性，虚线代表女性。

[jʌŋ] ['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - ['græmz][ɑːr; ər] ['rerli] [kɔːt] [ɪn][lɪv; laɪv] - [træps] .
Young **weighing** **less** **than** **100** **grams** **are** **rarely** **caught** **in** **live** **-** **traps** **.**
年轻的 称重 较少的 比 - 克 是 很少 捕捉 在 居住 - 陷阱 .

体重不足100克的幼崽很少会被活捉陷阱捕获。

[fɔːr] [jʌŋ] , [ɔːl] ['meɪlz] , [fɜːrst] [kɔːt] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv] - ['græmz] ,
Four **young** **,** **all** **males** **,** **first** **caught** **at** **an** **average** **weight** **of** **80** **grams** **,**
四 年轻的 , 全部 男性 , 第一的 捕捉 在 一个 平均的 重量 的 - 克 ,

四条幼鱼，均为雄性，初次捕获时平均体重为 80 克。

[geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] . - ['græmz][pər] [deɪ] ['oʊvər] ['ɪntərvlz] [ðæt] ['ævəridʒd] - [deɪz] .
gained **on** **the** **average** **,** **1** **.** **39** **grams** **per** **day** **over** **intervals** **that** **averaged** **44** **days** **.**
获得 在 这 平均的 , 1 . - 克 每 天 超过 间隔 那 平均值 - 天 .

平均每天增重 1.39 克，平均间隔时间为 44 天。

[sɪks] ['ʌðər] [jʌŋ] ['meɪlz] [fɜːrst] [kɔːt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['græmz] ,
Six **other** **young** **males** **first** **caught** **while** **in** **the** **weight** **range** **of** **100** **to** **149** **grams** **,**
六 其他 年轻的 男性 第一的 捕捉 尽管 在 这 重量 范围 的 - 到 - 克 ,

另外六只年轻雄性幼鱼被捕获时体重在100至149克之间。

[wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] ['æftər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,
were **recaptured** **after** **intervals** **of** **17** **to** **45** **days** **and** **they** **had** **gained** **,**
是 重新捕获 后 间隔 的 - 到 - 天 和 他们 有 获得 ,

间隔 17 至 45 天后再次捕获，并且它们体重有所增加。

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , . - ['græmz][pər] [deɪ] .
on **the** **average** **,** **.** **92** **grams** **per** **day** **.**
在 这 平均的 , . - 克 每 天 .

平均每天0.92克。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][reɪndʒ][wʌz; wəz] . -
The **corresponding** **figure** **for** **four** **young** **females** **in** **the** **same** **size** **range** **was** **.** **71**
这 相应的 数字 为了 四 年轻的 女性 在 这 相同的 尺寸 范围 曾是 . -
['græmz][pər] [deɪ] .
grams **per** **day** **.**
克 每 天 .

同等体型范围内的四名年轻女性的相应数字为每天 0.71 克。

[ɪn]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [reɪndʒ] - [tuː; tə] - ['græmz] ,
In **seven** **young** **males** **in** **the** **weight** **range** **150** **to** **250** **grams** **,**
在 七 年轻的 男性 在 这 重量 范围 - 到 - 克 ,

在七名体重介于 150 至 250 克之间的年轻男性中，

[ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['æftər] ['ɪntərvlz] ['ævərɪdʒɪŋ] - [deɪz] ,
that **were** **caught** **after** **intervals** **averaging** **66** **days** **,**
那 是 捕捉 后 间隔 平均值 - 天 ,

平均每隔66天捕获一次，

[ðə; ði][geɪn][ɪn] [weɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] . - ['græmz][pər] [deɪ] .
the **gain** **in** **weight** **amounted** **to** **.** **83** **grams** **per** **day** **.**
这 获得 在 重量 金额 到 . - 克 每 天 .

体重每天增加0.83克。

[ɪn]['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] - [tuː; tə] - ['græmz] , [geɪnz]['ævəridʒd]['oʊnli] . - ['græmz][pər]
In **seven** **females** **in** **the** **range** **150** **to** **199** **grams** **,** **gains** **averaged** **only** **.** **68** **grams** **per**
在 七 女性 在 这 范围 - 到 - 克 , 收益 平均值 仅有的 . - 克 每
[deɪ] .
day **.**
天 .

7 只体重在 150 至 199 克之间的雌性，平均每天只增重 0.68 克。

['fʊli] [groʊn] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pregnənt] [weɪ] , [moʊst] ['tɪpɪkli] ,
Fully **grown** **females** **that** **are** **not** **pregnant** **weigh** **,** **most** **typically** **,**
完全 生长 女性 那 是 不是 孕 称重 , 最多 通常 ,

完全成年且未怀孕的女性体重通常为：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - ['græmz] [waɪl] ['fʊli] [groʊn] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
a **little** **less** **than** **250** **grams** **while** **fully** **grown** **adult** **males** **average** **a** **little**
一个 小的 较少的 比 - 克 尽管 完全 生长 成人 男性 平均的 一个 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['græmz] .
more **than** **300** **grams** **.**
更多的 比 - 克 .

成年雄性体重略低于 250 克，而完全成年的雄性平均体重略高于 300 克。

[groʊθ] [reɪt] [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [weɪt] [bəuθ]
Growth **rate** **and** **adult** **weight** **both**
生长 速度 和 成人 重量 两个都

生长速度和成年体重

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **529** **]**
[页 -]

[第529页]

[ɑːr; ər] ['influənst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][baɪ]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
are **influenced** **to** **a** **large** **extent** **by** **season** **and** **even** **more** **by** **individual**
是 影响 到 一个 大的 程度 经过 季节 和 甚至 更多的 经过 个人
['dɪfərənsɪz] .
differences **.**
差异 .

很大程度上受季节影响，更受个体差异影响。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,
The **underlying** **causes** **are** **obscure** **in** **most** **instances** **,**
这 潜在的 原因 是 朦胧 在 最多 实例 ,

大多数情况下，根本原因尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ræts] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] [meɪ] [stɑːp] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər]
but **individual** **rats** **that** **are** **still** **short** **of** **adult** **size** **may** **stop** **growing** **for**
但 个人 老鼠 那 是 仍然 短的 的 成人 尺寸 可能 停止 生长 为了
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
periods **of** **months** **,**
时期 的 几个月 ,

但有些尚未达到成年体型的幼鼠可能会停止生长数月之久。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [groʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
and **some** **individuals** **grow** **much** **more** **rapidly** **than** **others** **.**
和 一些 个人 生长 很多 更多的 快速 比 其他的 .

有些个体的生长速度比其他人快得多。

[wʌn] [meɪl] [ðæt] [weid] - ['græmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][θriː] ,
One **male** **that** **weighed** **108** **grams** **when** **he** **was** **first** **caught** **on** **July** **3** **,**
一 男性 那 称重 - 克 什么时候 他 曾是 第一的 捕捉 在 七月 3 ,

其中一只雄性鲨鱼于7月3日首次被捕获，体重108克。

- , [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] .
1951 **,** **was** **estimated** **to** **have** **been** **born** **in** **early** **May** **.**
- , 曾是 估计的 到 有 到过 出生 在 早期的 可能 .

1951年出生，据估计出生于5月初。

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst] ['kæptʃərd] - [deɪz] ['leɪtər][ɑːn] [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , - ,
He **was** **last** **captured** **152** **days** **later** **on** **December** **2** **,** **1951** **,**
他 曾是 最后的 捕获 - 天 之后 在 十二月 2 , - ,

152天后，即1951年12月2日，他最后一次被俘。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] - ['græmz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][wʌn] .

and	by	then	his	weight	was	300	grams	,	representing	an	increase	of	1	.
和	经过	然后	他的	重量	曾是	-	克	,	代表	一个	增加	的	1	.

[ˌtuː'tuː]['græmz][pər] [deɪ] .

2	grams	per	day	.
2	克	每	天	.

到那时，他的体重为 300 克，相当于每天增加 1.2 克。

[ə'nʌðər] [meɪl] [ðæt] [weid] ['oʊnli] - ['græmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][eɪt] ,

Another	male	that	weighed	only	75	grams	when	he	was	caught	on	October	8	,
其他	男性	那	称重	仅有的	-	克	什么时候	他	曾是	捕捉	在	十月	8	,

10月8日被捕获的另一只雄性鲨鱼，体重只有75克。

- , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] [ðen] .

1950	,	may	have	been	less	than	two	months	old	then	.
-	,	可能	有	到过	较少的	比	二	几个月	老的	然后	.

1950年，当时可能还不到两个月大。

[baɪ][noʊ'vembər] - , - , [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] - [mʌnθs] ,

By	November	21	,	1951	,	at	a	probable	age	of	15	months	,
经过	十一月	-	,	-	,	在	一个	可能	年龄	的	-	几个月	,

到1951年11月21日，大概15个月大时，

[hiː; hi] [weid] - ['græmz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['mæksɪməm][saɪz] .

he	weighed	350	grams	having	attained	almost	the	maximum	size	.
他	称重	-	克	拥有	已达到	几乎	这	最大限度	尺寸	.

他体重350克，几乎达到了最大尺寸。

['ʌðər] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [oʊld]

Other	exceptionally	large	individuals	were	known	to	be	less	than	two	years	old
其他	非常	大的	个人	是	已知	到	是	较少的	比	二	年	老的

,

,

,

已知其他体型异常庞大的个体年龄不到两岁。

[waɪl] [ðoʊz] [ræts] [ðæt] [sə'vaivd] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] ['eriəz] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] ['ævərɪdʒ]

while	those	rats	that	survived	longest	on	the	study	areas	did	not	much	exceed	average
尽管	那些	老鼠	那	幸存下来	最长	在	这	学习	区域	做过	不是	很多	超过	平均的

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] .

adult	size	.
成人	尺寸	.

而在研究区域存活时间最长的老鼠，其体型并没有比成年老鼠的平均体型大多少。

[ðiːz] ['rekərdz] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ] ['wʊdˌræts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt]

These	records	seem	to	show	that	exceptionally	large	woodrats	are	usually	not
这些	记录	似乎	到	展示	那	非常	大的	林鼠	是	通常	不是

[ðoʊz] [ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

those	of	advanced	age	,
那些	的	先进的	年龄	,

这些记录似乎表明，体型异常大的林鼠通常并非年老的林鼠。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [moʊst]['ræpɪdli] [θruː] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	are	individuals	which	have	grown	most	rapidly	through	fortuitous	circumstances
但	是	个人	哪个	有	生长	最多	快速	通过	偶然	情况

,

,

,

但他们是那些因偶然机遇而迅速成长起来的人。

['prɑːbəbli] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][bəuθ] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]['fæktərz] .

probably	depending	upon	both	innate	and	environmental	factors	.
大概	取决于	之上	两个都	先天	和	环境的	因素	.

可能取决于先天因素和环境因素。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌræts] ['hændəld][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fæt] , [nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

None	of	the	woodrats	handled	was	excessively	fat	,	nor	were	any	emaciated	.
没有任何	的	这	林鼠	处理	曾是	过度	胖的	,	也不	是	任何	瘦弱	.

经检查发现，没有一只林鼠过胖，也没有一只过瘦。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][hænd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [pər'hæps] ['ɔbviːˌeɪts] [ðə; ði]

The	habit	of	keeping	on	hand	stores	of	food	at	all	seasons	perhaps	obviates	the
这	习惯	的	保持	在	手	商店	的	食物	在	全部	季节	也许	避免	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər]['stɔːriŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][fæt] .

necessity	for	storing	quantities	of	fat	.
必要性	为了	存储	数量	的	胖的	.

一年四季都储备食物的习惯，或许可以避免储存大量脂肪的必要。

['siːzən(ə)l] [trendz] [ɪn] [weɪt] ['veri] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'sɪstənt]

Seasonal	trends	in	weight	vary	among	individuals	,	and	are	not	wholly	consistent
季节性	趋势	在	重量	各不相同	之中	个人	,	和	是	不是	完全	持续的

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

from	year	to	year	.
从	年	到	年	.

体重季节性变化趋势因人而异，而且每年也不完全一致。

['reɪni] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

Rainey	found	that	in	late	autumn	and	winter	,
雷尼	成立	那	在	晚的	秋天	和	冬天	,

雷尼发现，在深秋和冬季，

[ræts] ['stedəli] [geɪn] [weɪt] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [leɪt] ['februeri] [ɔːr] [mɑːrtʃ] .

rats	steadily	gain	weight	reaching	a	peak	in	late	February	or	March	.
老鼠	稳步	获得	重量	到达	一个	顶峰	在	晚的	二月	或者	行进	.

老鼠的体重稳步增加，并在二月下旬或三月达到高峰。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - ,

However	,	in	the	winters	of	1948	-	49	and	1949	-	50	,
然而	,	在	这	冬天	的	-	-	-	和	-	-	-	,

然而，在1948-49年和1949-50年的冬天，

[fɪtʃ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ræts] [lɔːst] [weɪt] [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] ,

Fitch	found	that	most	rats	lost	weight	and	hardly	any	,
惠誉	成立	那	最多	老鼠	丢失的	重量	和	几乎	任何	,

菲奇发现大多数老鼠体重减轻，几乎没有老鼠出现这种情况。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] , [meɪd] [geɪnz] .

even	those	that	were	short	of	adult	size	,	made	gains	.
甚至	那些	那	是	短的	的	成人	尺寸	,	制成	收益	.

即使是那些体型未达到成年标准的个体，也取得了进步。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃoʊ] ['ræpɪd] [groʊθ]

The	following	records	of	a	male	born	in	the	spring	of	1949	show	rapid	growth
这	下列的	记录	的	一个	男性	出生	在	这	春天	的	-	展示	迅速的	生长

[ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌmər] ,

and	attainment	of	adult	size	in	his	first	summer	,
和	素养	的	成人	尺寸	在	他的	第一的	夏天	,

以下记录显示，一名出生于 1949 年春季的男性在出生后的第一个夏天就迅速生长并达到了成年体型。

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] [groʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

cessation	of	growth	during	the	winter	,	and	resumption	of	growth	,
停止	的	生长	期间	这	冬天	,	和	恢复	的	生长	,

冬季生长停止，冬季生长恢复

[wɪð; wɪθ] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [nɪr] - [ˈmæksɪməm][saɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

with	attainment	of	near	-	maximum	size	the	following	spring	.
和	素养	的	靠近	-	最大限度	尺寸	这	下列的	春天	.

次年春天达到接近最大尺寸。

[dʒuːn] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

June	16	,	1949	96	gms	.
六月	-	,	-	-	克	.

1949年6月16日 96克

[sepˈtembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

September	26	,	1949	230	gms	.
九月	-	,	-	-	克	.

1949年9月26日 230克

[sepˈtembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

September	27	,	1949	230	gms	.
九月	-	,	-	-	克	.

1949年9月27日 230克

[ɑːkˈtoʊbər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

October	18	,	1949	260	gms	.
十月	-	,	-	-	克	.

1949年10月18日 260克

[ɑːkˈtoʊbər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

October	27	,	1949	250	gms	.
十月	-	,	-	-	克	.

1949年10月27日 250克

[ɑːkˈtoʊbər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

October	29	,	1949	220	gms	.
十月	-	,	-	-	克	.

1949年10月29日 220克

[noʊˈvembər][eɪt] , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

November	8	,	1949	235	gms	.
十一月	8	,	-	-	克	.

1949年11月8日 235克

[noʊˈvembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

November	15	,	1949	245	gms	.
十一月	-	,	-	-	克	.

1949年11月15日 245克

[noʊˈvembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

November	24	,	1949	240	gms	.
十一月	-	,	-	-	克	.

1949年11月24日 240克

[noʊˈvembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

November	26	,	1949	240	gms	.
十一月	-	,	-	-	克	.

1949年11月26日 240克

[noʊˈvembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

November	30	,	1949	240	gms	.
十一月	-	,	-	-	克	.

1949年11月30日 240克

[dɪˈsembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .

December	20	,	1949	260	gms	.
十二月	-	,	-	-	克	.

1949年12月20日 260克

['februeri] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
February 18 , 1950 230 gms .
二月 - , - - 克 .

1950年2月18日 230克

['eɪprəl][faɪv] , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
April 5 , 1950 290 gms .
四月 5 , - - 克 .

1950年4月5日 290克

['eɪprəl]['sɛvən] , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
April 7 , 1950 300 gms .
四月 7 , - - 克 .

1950年4月7日 300克

[ɑːkˈtoʊbər]['sɛvən] , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
October 7 , 1950 320 gms .
十月 7 , - - 克 .

1950年10月7日 320克

[noʊˈvembər] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
November 29 , 1950 345 gms .
十一月 - , - - 克 .

1950年11月29日 345克

[mɑːrtʃ] - , - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
March 23 , 1951 340 gms .
行进 - , - - 克 .

1951年3月23日 340克

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 530]
[页 -]

[第530页]

[əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] ['wɪntər] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['smɔːlər]
Another example , showing winter cessation of growth in a male at even smaller
其他 例子 , 显示 冬天 停止 的 生长 在 一个 男性 在 甚至 较小的
[saɪz][ɪz] [ʃoʊn] [bɪˈloʊ] .
size is shown below .
尺寸 是 所示 以下 .

下面展示的是另一个例子，说明体型更小的雄性动物在冬季停止生长的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .
This was in the winter of 1950 - 1951 .
这 曾是 在 这 冬天 的 - - - .

那是1950-1951年的冬天。

[noʊˈvembər][naɪn] - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
November 9 145 gms .
十一月 9 - 克 .

11月9日 145克。

[noʊˈvembər] - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
November 28 175 gms .
十一月 - - 克 .

11月28日 175克。

[noʊˈvembər] - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
November 29 165 gms .
十一月 - - 克 .

11月29日 165克。

['dʒænjueri] - - [dʒiː'ɛm'ɛs] .
January **10** **180** **gms** **.**
一月 - - 克 .

1月10日 180克。

['dʒænjueri] - - [dʒiː'ɛm'ɛs] .
January **11** **175** **gms** **.**
一月 - - 克 .

1月11日 175克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对佛罗里达林鼠（Neotoma (Ecological Observations on the ）
第3/3页

[mɑːrtʃ] [wʌn] - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
March 1 225 gms .
行进 1 - 克 .

3月1日 225克。

[mɑːrtʃ] - - [dʒiːˈɛmˈɛs] .
March 23 200 gms .
行进 - - 克 .

3月23日 200克。

[lɔːnˈdʒevəti]
Longevity
长寿

长寿

[ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [spæn][ʌv; əv] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊdˌræt] [rɪˈkɔːrdɪd] [wʌz; wəz] - [deɪz]
The longest span of records for an individual woodrat recorded was 991 days
这 最长 跨度 的 记录 为了 一个 个人 林鼠 记录 曾是 - 天
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
in a female ,
在 一个 女性 ,

有记录以来，单只林鼠最长的生存记录是991天，这是一只雌性林鼠的生存记录。

[ɔːlˈredi] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːt] [ɑːn][noʊˈvembər] - , - .
already adult when she was first caught on November 18 , 1948 .
已经 成人 什么时候 她 曾是 第一的 捕捉 在 十一月 - , - .

1948 年 11 月 18 日，她第一次被捕获时已经成年。

[ˈʌðər] [ˈrelətɪvli] [lɔːŋ] [spænz][ʌv; əv] [ˈrekərdz] [wɜːr; wər] : - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] ,
Other relatively long spans of records were : 827 days in a male ,
其他 相对地 长的 跨度 的 记录 是 : - 天 在 一个 男性 ,

其他相对较长的记录跨度包括：一名男性的 827 天，

[əˈdʌlt; ˈædʌlt] [wen] [fɜːrst] [kɔːt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ; - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
adult when first caught on March 16 , 1952 ; 754 days in a female ,
成人 什么时候 第一的 捕捉 在 行进 - , - ; - 天 在 一个 女性 ,

1952年3月16日首次捕获时为成虫；雌性体内存活时间为754天。

[ˈɔːlsoʊ][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [wen] [fɜːrst] [ˈkæptʃərd] ; - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] [fɜːrst] [ˈkæptʃərd] [æz; əz][ə; eɪ]
also adult when first captured ; 649 days in a male first captured as a
还 成人 什么时候 第一的 捕获 ; - 天 在 一个 男性 第一的 捕获 作为 一个
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] ;
juvenile ;
少年 ;

首次捕获时也为成年个体；首次捕获时为幼年的雄性个体为 649 天；

- [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] , [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [wen] [fɜːrst] [ˈkæptʃərd] ; - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] ,
465 days in a male , adult when first captured ; 409 days in a male ,
- 天 在 一个 男性 , 成人 什么时候 第一的 捕获 ; - 天 在 一个 男性 ,

雄性幼体465天，首次捕获时为成年个体；雄性幼体409天，

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wen] [fɜ:rst] ['kæptʃərd] ; - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wen]
juvenile 少年 **when** 什么时候 **first** 第一的 **captured** 捕获 **;** ; **399** - **days** 天 **in** 在 **a** 一个 **female** 女性 **,** , **juvenile** 少年 **when** 什么时候
[fɜ:rst] ['kæptʃərd] ;
first 第一的 **captured** 捕获 **;** ;

首次捕获时为幼年；雌性 399 天，首次捕获时为幼年；

- [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wen] [fɜ:rst] ['kæptʃərd] ; - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
395 - **days** 天 **in** 在 **a** 一个 **female** 女性 **,** , **adult** 成人 **when** 什么时候 **first** 第一的 **captured** 捕获 **;** ; **390** - **days** 天 **in** 在 **a** 一个 **female** 女性 **,** ,

雌性成虫期为395天；雌性成虫期为390天。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wen] [fɜ:rst] ['kæptʃərd] ; - [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] , [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wen] [fɜ:rst] ['kæptʃərd] .
adult 成人 **when** 什么时候 **first** 第一的 **captured** 捕获 **;** ; **366** - **days** 天 **in** 在 **a** 一个 **male** 男性 **,** , **adult** 成人 **when** 什么时候 **first** 第一的 **captured** 捕获 **.** .

首次捕获时为成年个体；雄性为 366 天，首次捕获时为成年个体。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([sɪks] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][faɪv] ['meɪlz]) [huːz] ['rekərdz] ['kʌvər] [mɔːr]
Of 的 **these** 这些 **eleven** 十一 **individuals** 个人 **(** (**six** 六 **females** 女性 **and** 和 **five** 五 **males** 男性 **)**) **whose** 谁 **records** 记录 **cover** 覆盖 **more** 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
than 比 **a** 一个 **year** 年 **,** ,

在这11名（6名女性和5名男性）记录超过一年的个体中，

[eɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wen] [fɜ:rst] [kɔ:t] .
eight 八 **were** 是 **already** 已经 **adult** 成人 **when** 什么时候 **first** 第一的 **caught** 捕捉 **.** .

其中8只在被捕获时已经是成年人。

[ðiːz] [ɪ'lev(ə)n][ræts] [ˌreprɪ'zent] ['oʊnli][fɔːr] . [θriː][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] ['kæptʃərd] .
These 这些 **eleven** 十一 **rats** 老鼠 **represent** 代表 **only** 仅有的 **4** 4 **.** . **3** 3 **per** 每 **cent** 中心 **of** 的 **the** 这 **total** 全部的 **number** 数字 **captured** 捕获 **.** .

这 11 只老鼠仅占捕获总数的 4.3%。

['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
Our 我们的 **study** 学习 **was** 曾是 **made** 制成 **at** 在 **a** 一个 **time** 时间 **when** 什么时候 **populations** 人口 **were** 是 **shrinking** 收缩 **and** 和
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
disappearing 消失 **,** ,

我们的研究是在人口不断减少甚至消失的时期进行的，

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][spænz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
and 和 **obviously** 明显地 **individual** 个人 **spans** 跨度 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **longer** 更长 **if** 如果 **we** 我们 **had** 有 **been** 到过
['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
working 在职的 **with** 和 **a** 一个 **stable** 稳定的 **population** 人口 **.** .

显然，如果我们研究的是一个稳定的群体，那么个体的寿命跨度会更长。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði][spænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rekərdz] [ˌreprɪ'zent] ['oʊnli] [smɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
In 在 **most** 最多 **instances** 实例 **the** 这 **spans** 跨度 **of** 的 **our** 我们的 **records** 记录 **represent** 代表 **only** 仅有的 **small** 小的 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这
[laɪf][spænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'vɑ:lvd] .
life 生活 **spans** 跨度 **of** 的 **the** 这 **individuals** 个人 **involved** 涉及 **.** .

在大多数情况下，我们的记录仅代表相关人员生命周期的一小部分。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['aʊər; ɑ:r] ['rekərdz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pə'tenʃəli] ['greɪtər] [lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌræt] [æz; əz]
our **records** **emphasize** **the** **potentially** **greater** **longevity** **of** **the** **woodrat** **as**
我们的 记录 强调 这 可能 更大的 长寿 的 这 林鼠 作为
['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['smɔ:lər] ['rəudənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] .
contrasted **with** **the** **various** **smaller** **rodents** **living** **in** **the** **same** **area** **.**
对比 和 这 各种各样的 较小的 啮齿动物 活的 在 这 相同的 区域 .

我们的记录强调了与生活在同一地区的各种小型啮齿动物相比，林鼠的寿命可能更长。

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə] [mʌs] , ['zeɪpəs] , - ,
Of **several** **thousand** **individuals** **of** **the** **genera** **Mus** **,** **Zapus** **,** **Reithrodontomys** **,**
的 一些 千 个人 的 这 属 音乐 , 扎普斯 , - ,
[ˌpɛroʊ'maɪskəs] , - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['maɪkrətəs] ,
Peromyscus **,** **Sigmodon** **,** **and** **especially** **Microtus** **,**
鹿鼠 , - , 和 尤其 田鼠 ,

在数千只属于 Mus、Zapus、Reithrodontomys、Peromyscus、Sigmodon，尤其是 Microtus 属的个体中，

[nʌn] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [tu:] ['jɪrz] ,
none **is** **known** **to** **have** **survived** **so** **long** **as** **two** **years** **,**
没有任何 是 已知 到 有 幸存下来 所以 长的 作为 二 年 ,

目前已知没有一只存活超过两年。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn]
and **only** **a** **few** **individuals** **are** **known** **to** **have** **survived** **so** **long** **as** **one**
和 仅有的 一个 很少 个人 是 已知 到 有 幸存下来 所以 长的 作为 一
[jɪr] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] .
year **after** **being** **marked** **.**
年 后 存在 标记 .

据了解，只有极少数个体在被标记后存活了一年之久。

['sʌməri]
Summary
概括

概括

[plænt] [sək'seʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][lænd][ju:z] ['præktɪsɪz] [kri'eɪtɪd] ['hæbɪtæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪ'speʃəli]
Plant **succession** **resulting** **from** **land** **use** **practices** **created** **habitat** **conditions** **especially**
植物 演替 结果 从 土地 使用 实践 创建 栖息地 状况 尤其
['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] ['wʊdˌræts] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:n] ['fɔ:ti:z] [ɪn] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] ['kænzəs] ,
favorable **for** **woodrats** **in** **the** **late** **nineteen** **forties** **in** **northeastern** **Kansas** **,**
有利 为了 林鼠 在 这 晚的 十九 四十年代 在 东北部 堪萨斯州 ,

20世纪40年代末，堪萨斯州东北部土地利用方式导致的植物演替，为林鼠创造了特别有利的栖息地条件。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['kænzəs]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
and **particularly** **on** **the** **University** **of** **Kansas** **Natural** **History** **Reservation** **.**
和 特别 在 这 大学 的 堪萨斯州 自然的 历史 预订 .

尤其是在堪萨斯大学自然历史保护区。

[wɪð; wɪθ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['preri] [fairz] , ['wʊdi] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [en'krəʊtʃt] ['ɑ:ntə] ['eriəz]
With **protection** **from** **prairie** **fires** **,** **woody** **vegetation** **had** **encroached** **onto** **areas**
和 保护 从 草原 火灾 , 木质的 植被 有 侵占 到 区域
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['græslænd] ,
that **were** **formerly** **grassland** **,**
那 是 以前 草原 ,

由于免受草原火灾的侵袭，木本植物侵占了以前是草地的地区。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , ['fensɪŋ] [ə'genst] ['laɪvstɑ:k] [pər'mɪtɪd] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [tu:; tə]

and	,	later	,	fencing	against	livestock	permitted	dense	thickets	of	undergrowth	to
和	,	之后	,	击剑	反对	家畜	允许	稠密	灌木丛	的	灌木丛	到

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

后来，为了防止牲畜进入，人们修建了围栏，使得茂密的灌木丛得以生长。

[ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ðə; ði] ['wʊdˌræt]

In	this	region	the	woodrat
在	这	地区	这	林鼠

在这个地区，林鼠

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	531	]
[	页	-	]

[第531页]

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst]['hæbɪtæt] ,

usually	lives	in	a	forest	habitat	,
通常	生活	在	一个	森林	栖息地	,

通常生活在森林环境中，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [fɔ:r; fər][ɪts] [haʊs] [saɪts] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [wel] ['ʃeltərd] ,

and	requires	for	its	house	sites	places	that	are	especially	well	sheltered	,
和	需要	为了	它是	房子	网站	地方	那	是	尤其	出色地	避难所	,

并且要求房屋建造地点必须位于避风条件特别好的地方。

[æz; əz][ɪn] ['mætɪd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [ru:t] ['tæŋglz] [ɪk'spoʊzd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]

as	in	matted	thickets	of	undergrowth	,	root	tangles	exposed	along	eroded
作为	在	哑光	灌木丛	的	灌木丛	,	根	缠结	裸露	沿着	侵蚀

['gʌli] [bæŋks] ,

gully	banks	,
沟壑	银行	,

就像茂密的灌木丛，以及沿着被侵蚀的沟壑岸边裸露的缠绕的根系一样，

['hɑ:loʊ] [stʌmps] [ɔ:r] [tri:] [trʌŋks] , ['beɪsi:z][ʌv; əv] ['θɔ:rni] [tri:z] [wɪð; wɪθ]['mʌltɪp(ə)l] [trʌŋks] [fɔ:r; fər]

hollow	stumps	or	tree	trunks	,	bases	of	thorny	trees	with	multiple	trunks	for
空洞的	树桩	或者	树	树干	,	基地	的	带刺的	树木	和	多种的	树干	为了

[sə'pɔ:rt] ,

support	,
支持	,

空心树桩或树干，多干带刺树木的底部，用于支撑树木。

[θɪk] [tɑ:ps][ʌv; əv]['fɔ:lən] [tri:z] , [ɔ:r] , [ɪ'speʃəli] , [rɑ:k] ['autkrɔps] [wɪð; wɪθ] [di:p] [k'revɪsɪz] .

thick	tops	of	fallen	trees	,	or	,	especially	,	rock	outcrops	with	deep	crevices	.
厚的	最高额	的	倒下	树木	,	或者	,	尤其	,	岩石	露头	和	深的	缝隙	.

倒下的树木顶部很厚，或者，尤其是有深裂缝的岩石露头。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæksɪməm][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['densəti][ɪn][ɔ:r][ə'baʊt] - ,

At	the	time	of	their	maximum	population	density	in	or	about	1947	,
在	这	时间	的	他们的	最大限度	人口	密度	在	或者	关于	-	,

在1947年左右人口密度达到最高点时，

['wʊdˌræts] ['prɑ:bəbli] ['ævəridʒd] ['sevrəl] [pər]['eɪkər][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

woodrats	probably	averaged	several	per	acre	on	the	woodland	parts	of	the
林鼠	大概	平均值	一些	每	英亩	在	这	林地	部分	的	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Reservation	.
预订	.

在保护区的林地部分，林鼠的平均数量可能为每英亩几只。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
In the autumn of 1948 ,
在 这 秋天 的 - ,

1948年秋天，

- [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ten] - ['eɪkər][trækt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] [wʌz; wəz][lɪv; laɪv] - [træpt]
17 were caught on the ten - acre tract of woodland that was live - trapped
- 是 捕捉 在 这 十 - 英亩 通道 的 林地 那 曾是 居住 - 被困
[moʊst] [ɪn'tensɪvli] .
most intensively .
最多 密集地 .

在进行最密集活捉的十英亩林地中，共捕获了 17 只。

[baɪ] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn] ['dræstɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
By then , however , the population had already undergone drastic reduction ,
经过 然后 , 然而 , 这 人口 有 已经 经历 剧烈 减少 ,

然而，到那时，人口已经大幅减少。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˌdis'intəgreitiŋ]
as shown by the fact that there were many unoccupied and disintegrating
作为 所示 经过 这 事实 那 那里 是 许多 空置 和 瓦解
['haʊzɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
houses throughout the woodland .
房屋 自始至终 这 林地 .

从林地中到处都是无人居住且破败不堪的房屋这一事实可以看出这一点。

[waɪl] [ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][wʌz; wəz][nɑːt] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
While the time and manner of mortality was not definitely determined ,
尽管 这 时间 和 方式 的 死亡 曾是 不是 确实 决定 ,

虽然死亡的时间和方式尚未最终确定，

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [trend] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] ,
circumstantial evidence suggests that the downward trend began in early March ,
间接的 证据 建议 那 这 向下 趋势 开始 在 早期的 行进 ,
- ,
1948 ,
- ,

间接证据表明，下降趋势始于1948年3月初。

[wen] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [loʊ] ['temprətʃəz] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] ['snoʊfɔːl] [ˌkəuin'saidid]
when record low temperatures and unusually heavy snowfall coincided
什么时候 记录 低的 温度 和 异常地 重的 降雪 巧合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] ['nɔːrməli] [ə'kɜːrz] .
with the time when parturition normally occurs .
和 这 时间 什么时候 分娩 通常情况下 发生 .

当创纪录的低温和异常大的降雪恰逢正常分娩时间时。

[ðə; ði] ['rɪgərəs] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊriəs] ,
The rigorous weather conditions then may have been injurious ,
这 严格的 天气 状况 然后 可能 有 到过 有害的 ,

当时的恶劣天气条件可能造成了伤害。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['litəz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ]
not only to the newborn litters but to the females comprising the breeding
不是 仅有的 到 这 新生 幼崽 但 到 这 女性 包括 这 选育
[stɑːk] .
stock .
库存 .

不仅对新生幼崽，而且对构成种群的雌性个体。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['mɑ:dərətlɪ] [haɪ] [θru:] - ,

Nevertheless	**,**	**the**	**population**	**remained**	**moderately**	**high**	**through**	**1948**	**,**
尽管如此	,	这	人口	剩余	中等程度	高的	通过	-	,

然而，到1948年，人口数量仍然保持在中等偏高水平。

[bʌt; bət][baɪ] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ænd; ənd]

but	**by**	**early**	**spring**	**of**	**1949**	**more**	**than**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**adults**	**and**
但	经过	早期的	春天	的	-	更多的	比	三	-	第四部分	的	这	成年人	和

[ˌsʌbə'dʌlt] ['prez(ə)nt][ɪn] [leɪt] ['ɔ:təm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

subadults	**present**	**in**	**late**	**autumn**	**had**	**been**	**eliminated**	**.**
亚成年体	展示	在	晚的	秋天	有	到过	已淘汰	.

但到 1949 年初春，秋末出现的成虫和亚成虫中有超过四分之三已经消失。

[ə'gen] , [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ['weðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔ:z] ,

Again	**,**	**unusually**	**severe**	**winter**	**weather**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**underlying**	**cause**	**,**
再次	,	异常地	严重	冬天	天气	似乎	到	是	这	潜在的	原因	,

再次强调，异常严寒的冬季天气似乎是根本原因。

[æz; əz][ɪn]['dʒænjueri][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] - ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]

as	**in**	**January**	**precipitation**	**was**	**the**	**heaviest**	**on**	**record**	**in**	**81**	**years**	**,**	**with**
作为	在	一月	沉淀	曾是	这	最重	在	记录	在	-	年	,	和

['penətreɪtɪŋ] [sli:t] ['stɔrmz] ,

penetrating	**sleet**	**storms**	**,**
渗透	霰	暴风雨	,

1月份的降水量是81年来有记录以来最大的，并伴有穿透性强的冻雨。

[pər'sɪstənt] [aɪs] [gleɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [bri:f] ['θɔ:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑ:ps][tu:; tə]

persistent	**ice**	**glaze**	**,**	**and**	**occasional**	**brief**	**thawing**	**followed**	**by**	**sudden**	**drops**	**to**
执着的	冰	釉	,	和	偶然	简短的	解冻	随后	经过	突然	滴	到

[ɪk'stri:mli] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

extremely	**low**	**temperature**	**.**
极其	低的	温度	.

表面持续结冰，偶尔短暂融化，随后温度骤降至极低。

['æftər][ðə; ði]['dræstɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - - - , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t]

After	**the**	**drastic**	**reduction**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1948**	**-**	**49**	**,**	**the**	**population**	**did**	**not**
后	这	剧烈	减少	在	这	冬天	的	-	-	-	,	这	人口	做过	不是

[rɪ'kʌvər] .

recover	**.**
恢复	.

1948-49 年冬季人口急剧减少后，人口再也没有恢复。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'dʌkʃənz] [du:] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['weðər] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] ,

Although	**no**	**further**	**sudden**	**reductions**	**due**	**to**	**extremes**	**of**	**weather**	**were**	**noted**	**,**
虽然	不	更远	突然	减少	到期的	到	极端情况	的	天气	是	著名的	,

虽然没有出现因极端天气导致的进一步突然下降，

[ðə; ði] [trend] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['grædʒuəl] , [prə'gresɪv] [dɪ'klaɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

the	**trend**	**seemed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**gradual**	**,**	**progressive**	**decline**	**throughout**	**the**
这	趋势	似乎	到	是	一	的	逐渐地	,	进步	衰退	自始至终	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

following	**period**	**of**	**years**	**.**
下列的	时期	的	年	.

在接下来的几年里，这种趋势似乎是逐渐、持续下降的。

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtæt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['fɔ:rɪst] ['ʃeɪdɪd] [aʊt] ['ʌndərgroʊθ] ,

Deterioration	**of**	**the**	**habitat**	**,**	**as**	**the**	**developing**	**forest**	**shaded**	**out**	**undergrowth**	**,**
恶化	的	这	栖息地	,	作为	这	发展	森林	阴影	出去	灌木丛	,

栖息地退化，因为不断生长的森林遮蔽了灌木丛。

[ænd; ənd]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['predətərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [pri'ventɪŋ] [rɪ'kʌvəri]

and	inroads	of	certain	predators	may	have	been	important	in	preventing	recovery
和	入口	的	肯定	捕食者	可能	有	到过	重要的	在	预防	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

某些捕食者的入侵可能对阻止种群恢复起到了重要作用。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['predətɔːri] ['mæm(ə)lz] , [hɔːks] , [aulz] , [ænd; ənd] [sneɪks] ['prɑːbəbli] [teɪk]

Many	kinds	of	predatory	mammals	,	hawks	,	owls	,	and	snakes	probably	take
许多	种类	的	掠食性	哺乳动物	,	老鹰	,	猫头鹰	,	和	蛇	大概	拿

['wʊdˌræts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

woodrats	occasionally	,
林鼠	偶尔	,

许多种类的食肉哺乳动物、鹰、猫头鹰和蛇可能偶尔会捕食林鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skʌŋk] , [lɔːŋ] - [teɪld] ['wiːzl] , [hɔːrnd] [aʊl] ,

but	the	spotted	skunk	,	long	-	tailed	weasel	,	horned	owl	,
但	这	斑	臭鼬	,	长的	-	有尾巴的	黄鼠狼	,	有角的	猫头鹰	,

但是，斑点臭鼬、长尾鼬、角鸮，

['tɪmbər] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd]['paɪlət] [blæk] [sneɪk] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði]

timber	rattlesnake	and	pilot	black	snake	are	considered	to	be	by	far	the
木材	响尾蛇	和	飞行员	黑色的	蛇	是	经过考虑的	到	是	经过	远的	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['predətərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [preɪ] ['pref(ə)rənsɪz] .

most	important	predators	because	of	their	habits	and	prey	preferences	.
最多	重要的	捕食者	因为	的	他们的	习惯	和	猎物	偏好	.

由于其习性和猎物偏好，木纹响尾蛇和领航黑蛇被认为是迄今为止最重要的捕食者。

[fjuː] ['æktʃuəl]['rekərdz] [ʌv; əv][prɪ'deɪʃ(ə)n][ɑːn] ['wʊdˌræts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Few	actual	records	of	predation	on	woodrats	were	obtained	because	of	their
很少	实际的	记录	的	捕食	在	林鼠	是	获得	因为	的	他们的

['skersəti] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] .

scarcity	during	most	of	the	period	covered	by	our	study	.
缺乏	期间	最多	的	这	时期	涵盖	经过	我们的	学习	.

由于林鼠在我们研究的大部分时期内数量稀少，因此很少获得有关林鼠被捕食的实际记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	532	]
[	页	-	]

[第532页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ʃer] [ðə; ði] - ['hæbɪtæt] , ['meni] [smɔːl] ['mæm(ə)lz] , ['reptaɪlz] ,

Of	the	animals	which	share	the	woodrat's	habitat	,	many	small	mammals	,	reptiles	,
的	这	动物	哪个	分享	这	-	栖息地	,	许多	小的	哺乳动物	,	爬行动物	,

[æm'fɪbɪənz] ,

amphibians	,
两栖动物	,

与林鼠共享栖息地的动物包括许多小型哺乳动物、爬行动物、两栖动物等。

[ænd; ənd] [ɪn'vəːtəbreɪts] [juːz][ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kə'mensl]

and	invertebrates	use	its	houses	and	live	in	a	somewhat	commensal
和	无脊椎动物	使用	它是	房屋	和	居住	在	一个	有些	共生

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

无脊椎动物利用它的巢穴，并与它保持着某种共生关系。

['wʊdˌræts] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ˌterə'tɔːriəl] , [iːtʃ] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

Woodrats	**are**	**somewhat**	**territorial**	**,**	**each**	**defending**	**its**	**house**	**and**	**an**	**indefinite**
林鼠	是	有些	领土	,	每个	防守	它是	房子	和	一个	不定

[sə'raʊndɪŋ] ['eriə] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ] ['ʌðər] .

surrounding	**area**	**against**	**intrusion**	**by**	**others**	**.**
周围	区域	反对	入侵	经过	其他的	.

林鼠有一定的领地意识，每只林鼠都会保卫自己的巢穴和周围一片不确定的区域，防止其他林鼠入侵。

['haʊzɪz] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] - [fiːt] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ]

Houses	**tend**	**to**	**be**	**spaced**	**at**	**intervals**	**of**	**at**	**least**	**40**	**feet**	**;**	**occasionally**	**they**
房屋	趋向	到	是	间隔	在	间隔	的	在	至少	-	脚	;	偶尔	他们

[ɑːr; ər]['kloʊzər] [tə'geðər] .

are	**closer**	**together**	**.**
是	更近	一起	.

房屋之间的间距通常至少为 40 英尺；偶尔也会更近一些。

[moʊst] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Most	**foraging**	**for**	**food**	**is**	**done**	**within**	**75**	**feet**	**of**	**the**	**house**	**.**
最多	觅食	为了	食物	是	完毕	之内	-	脚	的	这	房子	.

大多数觅食活动都在房屋周围 75 英尺范围内进行。

[haʊ'evər] , ['wʊdˌræts] ['ɔːf(ə)n]['wɑːndər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [hoʊm] [reɪndʒ] .

However	**,**	**woodrats**	**often**	**wander**	**far**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**usual**	**home**	**range**	**.**
然而	,	林鼠	经常	漫步	远的	超过	这	限制	的	这	通常	家	范围	.

然而，林鼠经常会远远超出它们通常的活动范围。

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['meɪlz] ['træv(ə)l] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] ,

On	**the**	**average**	**,**	**males**	**travel**	**more**	**frequently**	**and**	**more**	**widely**	**than**	**females**	**,**
在	这	平均的	,	男性	旅行	更多的	频繁地	和	更多的	广泛	比	女性	,

平均而言，男性比女性旅行更频繁、范围更广。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['oʊldər] ['meɪlz] ['træv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

and	**the**	**larger**	**and**	**older**	**males**	**travel**	**more**	**than**	**the**	**smaller**	**and**
和	这	更大的	和	老	男性	旅行	更多的	比	这	较小的	和

['jʌŋgər] .

younger	**.**
年轻	.

体型较大、年龄较大的雄性比体型较小、年龄较小的雄性出行更多。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [meɪts] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] .

Search	**for**	**mates**	**provides**	**the**	**chief**	**motivation**	**for**	**wandering**	**.**
搜索	为了	伙伴们	提供	这	首席	动机	为了	漫游	.

寻找配偶是流浪的主要动机。

[ɪk'stent][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪz] [kən'troʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [baɪ] [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Extent	**of**	**wandering**	**is**	**controlled**	**to**	**a**	**large**	**degree**	**by**	**availability**	**of**	**natural**
程度	的	漫游	是	受控	到	一个	大的	程度	经过	可用性	的	自然的

[trævəlweɪz] ,

travelways	**,**
旅行路线	,

漫游的范围在很大程度上受制于自然通道的可达性。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɑːk] [ledʒ] , [baɪ] ['ʃeltərz] [fɔːr; fər] ['tempəreri] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld]

such	**as**	**rock**	**ledges**	**,**	**by**	**shelters**	**for**	**temporary**	**stopping**	**places**	**,**	**such**	**as**	**old**
这样的	作为	岩石	壁架	,	经过	避难所	为了	暂时的	停止	地方	,	这样的	作为	老的

[dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] ,

deserted	**houses**	**,**
荒凉的	房屋	,

例如岩石峭壁、可供临时停留的庇护所，例如废弃的旧房屋，

[ænd; ənd][baɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] [ðəmˈselvz] .

and	by	population	density	of	the	rats	themselves	.
和	经过	人口	密度	的	这	老鼠	他们自己	.

以及老鼠本身的种群密度。

[fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['wʊdˌræt] [kənˈsɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ; ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz]

Food	of	the	eastern	woodrat	consists	chiefly	of	vegetation	;	many	kinds	of	leaves
食物	的	这	东	林鼠	由	主要	的	植被	;	许多	种类	的	树叶

,

,

,

东部林鼠的食物主要由植物组成；许多种类的树叶，

[fruːts] , [ænd; ənd] [siːdz] [ɑːr; ər] ['iːtn] .

fruits	,	and	seeds	are	eaten	.
水果	,	和	种子	是	吃	.

果实和种子都可以食用。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

For	many	individuals	foliage	and	seeds	of	the	osage	orange	are	the
为了	许多	个人	叶子	和	种子	的	这	奥塞奇	橙子	是	这

['steɪp(ə)l] ;

staple	;
主食	;

对于许多人来说，奥沙橙的叶子和种子是主食；

[hedʒ] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [dens] [triːz] [ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [prə'vaɪd] ['feɪvərəbl] [saɪts]

hedge	rows	and	dense	trees	of	osage	orange	provide	favorable	sites
对冲	行	和	稠密	树木	的	奥塞奇	橙子	提供	有利	网站

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

for	the	houses	.
为了	这	房屋	.

树篱和茂密的奥沙橙树为房屋提供了理想的建造地点。

['wʊdˌræts] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [miːt] [beɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]

Woodrats	are	attracted	to	meat	baits	,	and	have	been	known	to	feed	on
林鼠	是	吸引	到	肉	饵料	,	和	有	到过	已知	到	喂养	在

[fleʃ] [ʌv; əv] ['kɑːkəsɪz] ,

flesh	of	carcasses	,
肉	的	尸体	,

林鼠会被肉饵吸引，而且人们也发现它们会以动物尸体为食。

['iːv(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [blæk] [sneɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['predətər] [ɑːn][ðə; ði][ræt] .

even	on	one	of	the	pilot	black	snake	which	is	a	predator	on	the	rat	.
甚至	在	一	的	这	飞行员	黑色的	蛇	哪个	是	一个	捕食者	在	这	鼠	.

甚至在一条以老鼠为食的黑蛇身上也是如此。

['wʊdˌræts] [ɑːr; ər][bɔːrn][blaɪnd] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Woodrats	are	born	blind	,	naked	,	and	helpless	,
林鼠	是	出生	瞎的	,	裸	,	和	无助	,

林鼠生来双目失明、赤身裸体、无助。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪt] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːˌmeɪlz] .

at	a	weight	approximately	four	per	cent	of	the	adult	female's	.
在	一个	重量	大约	四	每	中心	的	这	成人	女性的	.

体重约为成年女性的百分之四。

[ðeɪ] [geɪn][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] . [faɪv]['græmz][pər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

They	gain	at	a	rate	of	at	least	1	.	5	grams	per	day	in	the	first	two
他们	获得	在	一个	速度	的	在	至少	1	.	5	克	每	天	在	这	第一的	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

在头两个月里，它们每天至少增重 1.5 克。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - ['græmz] ,

When	they	have	reached	a	weight	of	100	grams	,
什么时候	他们	有	达到	一个	重量	的	-	克	,

当它们的重量达到100克时，

[ðə; ði][geɪn] ['ævəridʒz] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][græm][pər] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n]

the	gain	averages	somewhat	less	than	one	gram	per	day	,	but	individual	variation
这	获得	平均值	有些	较少的	比	一	克	每	天	,	但	个人	变化

[ɪz] [greɪt] .

is	great	.
是	伟大的	.

平均每天增重不到一克，但个体差异很大。

['meɪlz] [geɪn] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] ,

Males	gain	more	rapidly	than	females	,	especially	in	the	later	stages	of	growth	,
男性	获得	更多的	快速	比	女性	,	尤其	在	这	之后	阶段	的	生长	,

雄性动物的生长速度比雌性动物快，尤其是在生长后期。

[æz; əz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [weɪt] [ɪz] ['greɪtər] [baɪ] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] - [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

as	adult	weight	is	greater	by	approximately	one	-	fourth	in	the	male	.
作为	成人	重量	是	更大的	经过	大约	一	-	第四	在	这	男性	.

成年男性的体重比女性重约四分之一。

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [groʊ] [tuː; tə]['mæksɪməm][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .

Some	individuals	grow	to	maximum	adult	size	at	an	age	of	one	year	.
一些	个人	生长	到	最大限度	成人	尺寸	在	一个	年龄	的	一	年	.

有些个体在一岁时就能长到成年体型最大。

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

Unusually	large	individuals	are	not	necessarily	those	that	are	unusually
异常地	大的	个人	是	不是	一定	那些	那	是	异常地

[oʊld] .

old	.
老的	.

体型异常大的人并不一定年纪异常大。

[lɔːn'dʒevəti][ɪz] ['greɪtər] [ɪn] ['wʊdˌræts] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['smɔːlər] ['rəudənt] .

Longevity	is	greater	in	woodrats	than	in	most	smaller	rodents	.
长寿	是	更大的	在	林鼠	比	在	最多	较小的	啮齿动物	.

林鼠的寿命比大多数小型啮齿动物都要长。

[wʌn] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] [wen] [fɜːrst] [træpt] [wʌz; wəz][læst] ['kæptʃərd] - [deɪz] ['leɪtər]

One	female	of	adult	size	when	first	trapped	was	last	captured	991	days	later
一	女性	的	成人	尺寸	什么时候	第一的	被困	曾是	最后的	捕获	-	天	之后

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	she	must	have	been	well	over	three	years	old	,
什么时候	她	必须	有	到过	出色地	超过	三	年	老的	,

其中一只雌性动物在首次被捕获时体型已达成年，991天后它再次被捕获，当时它肯定已经超过三岁了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

and	others	are	known	to	have	survived	more	than	two	years	even	though
和	其他的	是	已知	到	有	幸存下来	更多的	比	二	年	甚至	尽管

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv]

populations	were	shrinking	so	that	few	of	the	rats	were	able	to	survive
人口	是	收缩	所以	那	很少	的	这	老鼠	是	有能力的	到	存活

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][laɪf][spæn] .

for	their	normal	life	span	.
为了	他们的	普通的	生活	跨度	.

还有一些老鼠，尽管老鼠数量不断减少，以至于很少有老鼠能够活到正常的寿命，但它们仍然存活了两年以上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	533	]
[	页	-	]

[第533页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['saɪtɪd]

Literature	Cited
文学	引用

参考文献

[kræb] , ['dʌbljuː] . [diː] . - .

Crabb	,	W	.	D	.	1941	.
克拉布	,	W	.	D	.	-	.

Crabb，WD1941。

[fuːd] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['spɑːtɪd] [skʌŋk] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['aɪor] .

Food	habits	of	the	prairie	spotted	skunk	in	southeastern	Iowa	.
食物	习惯	的	这	草原	斑	臭鼬	在	东南部	爱荷华州	.

爱荷华州东南部草原斑臭鼬的食物习性。

['dʒuːr] . ['mæm] . , - : - - - .

Jour	.	Mamm	.	,	22	:	349	-	364	.
一天	.	乳房	.	,	-	:	-	-	-	.

哺乳动物学杂志，22：349-364。

[fɪtʃ] , [eɪtʃ] . [es] . - .

Fitch	,	H	.	S	.	1947	.
惠誉	,	H	.	S	.	-	.

菲奇，HS1947。

[prɪ'deɪʃ(ə)n][baɪ] [aulz] [ɪn][ðə; ði][si'eərən] ['futhilz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

Predation	by	owls	in	the	Sierran	foothills	of	California	.
捕食	经过	猫头鹰	在	这	塞拉	山麓	的	加利福尼亚州	.

加州内华达山脉山麓的猫头鹰捕食动物。

['kɑːndɔːr] , - : - - - .

Condor	,	49	:	137	-	151	.
秃鹰	,	-	:	-	-	-	.

秃鹰，49：137-151。

['reɪni] , [diː] . [dʒiː] . - .

Rainey	,	D	.	G	.	1956	.
雷尼	,	D	.	G	.	-	.

Rainey，DG1956。

['iːstərn] ['wʊdˌræt] , [ˌniː'ɑːtoʊmə][ˌflɔːrɪ'dænə] : ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][i'kɑːlədʒi] .

Eastern	woodrat	,	Neotoma	floridana	:	natural	history	and	ecology	.
东	林鼠	,	新瘤	佛罗里达	:	自然的	历史	和	生态	.

东部林鼠，Neotoma floridana：自然史和生态学。

['juːnəv] .
Univ .
大学 .

大学

['kænzəs] [pʌbl] .
Kansas **Publ** .
堪萨斯州 出版 .

堪萨斯州出版社

[mʌs] .
Mus .
音乐 .

音乐。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[hɪst] . , [eɪt] : [noʊ] . - , [ɪn] [pres] .
Hist . , **8** : **No** . **10** , **in** **press** .
历史 . , 8 : 不 . - , 在 按 .

历史，8：第 10 期，即将出版。

[trænz'mɪtɪd] [mɑːrtʃ] - , - .
Transmitted **March** **12** , **1956** .
传输 行进 - , - .

1956年3月12日播出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神